DOS NOVELA

pa

W. E. KROON.

E no por casa.

Mester a deré, pr[illegible]é el a drenta na casa.

Curaçao 1927.

Imprimí na Imprenta di Vicariato.

E NO POR CASA.

CAP. I.

Tabata dia Domingo mainta.

Un alegre entrada di solo ta anunciando un dia nobo, un dia di reposo, cu nos mester cuminsa cu n'è na gradici Dios, pa salud i beneficio cu nos a ricibi den es dianan anterior.

Tur camina nos ta topa cristianan cu ta bai i cu ta sali cumpli cu nan deber na Dios den misa. Un joben sol, a queda para di golpi den camina; luego el a hala un banda, sperando ansioso cu e procesion di bai i bini di misa, lo caba porfin.

Por ultimo un muher bieuw ta pasé, lastrando cu trabao, un par di alpargata gastá, com si fuera nan quié competi cu su añanan di bida.

Cu un suspiro di satisfacción, e ta mira porfin e bieuw ta bira squina di caya; sin perde tem e ta hinca man den su saco p'aden i ta saca un carta nó será ainda, despues di a mira un bez mas rond den camina.

Paquico tanto precaucion?

Pues tur derecho e tin, siendo cu lo contenido é intento di es carta, ta exigi esai.

E joben ta namorá i e ta prepara su promé flecha di amor p'e lanza na curazon di su futura. Guillermo, asina

ta esaya su nombre, ta namora Cecilia Gonzales i e ta asina ansiá p'e tende resultado di su empresa, cu e quié repasá su declaracíon pa di ultima vez, di cual lo depende por completo su bida i felicidad. Cu sinceridad e ta bolbe leza e carta poco-poco, pero bastante duro cu nos tambe por tende, como si fuera ta cu Cecilia mes e ta papia.

E carta ta bisa:

Distinguida Señorita!

Cu respeto mi ta dirigi bo es dos palabranan aqui, pa declara bo e afecto, cu ta aumentando foi tempo caba den mi curazon, pa un alma pura manera di bo. Sí! mi bida i felicidad lo depende di bo desicion; sí, lo mi sinti mi como nací di nobo, si bo acepta mi amor.

Di mi comportacion, esai bo mes ta mi testigo, pasobra ta hopi tem, aunque pa bista, nos conose otro caba i pa amistad di Henry, bo ruman, cu mi. Mi ta spera cu lo bo compadece cu mi alma, cu ta sufri pa bo sin bo sabi,

Guillermo Nantes.

Cu un aire di satisfaccion e ta sagudi su cabez i ta bisa:

„Mi ta quere qu'e ta bon i mi ta sinti cu mi amor pé lo n' ta mal correspondí". E ta dobla e carta atrobe i ta cera e envelop. „Como mi quié p'é yega den man di Cecilia mes, ta prudente mehor pone hunto cu e direccion: *den su mano*, ya e ta hañé personalmente i despues lo e mustra Henry".

Asina cu animo e ta sigui su camina pa post i el ta

deposita e carta den bus, despues di a pone su stampía ariba.

Guillermo Nantes a nace den e mes pueblo di Otrabanda cu Cecilia.

Na edad di diez aña el a perde su mama, despues di a sufri e otro perdida di su tata na edad di 4 aña. Huerfano anto, un tio di djé, zapaté di oficio, a tumé i siñé zapaté.

Despues di 12 aña, cu e ta trahando, e tio a bin muri, asina cu e só a queda heredero unico di biennan di su tio.

Quizas pa cualquier otro joben, loque e tio a larga pé, por ta nada 'i balor; pero pa Guillermo un banki di winkel i un surtido completo di lijs i otro herment, den un casita propio, no tin nada mas util, i preferible cu placa. Pasobra fuera di esai, e clientenan tambe a queda na encargo di Guillermo, cu ta corresponde correctamente cu su compromisonan. Asina cu Guillermo ta resulta un obrero formal i di consideracion.

Quico un hende asina ta warda enberdad pa forma un bida drecho, p'é ocupa un puesto digno den sociedad?

Su eleccion ta corresponde cu su conducta, siendo cu Cecilia, otra huerfana, ta biba como un modelo di birtud, hunto cu Henry, su unico ruman, amigo di Guillermo.

Pero nunca nan a topa cu otro, sino den presencia di Henry un dos bez na cumplimento di aña. Sinembargo desdi cu nan bista a topa cu otro, e corazonnan a sinti tambe i nan a stima sin participa otro ainda. Loque a stroba desarollo di es amor, ta pa via cu poco bez Cecilia sá ta abao.

Ariba di nan cas, ta biba doño di tur e cas, cu ta señorita Josefa Rodriguez, conosí di nan Mama difunta. E

señorita ta mustra un cariño tal pa Cecilia, cu ta hasi hende quere cu nan ta mas cu pariente. Prueba tá, cu hasta pornada nan ta biba den segundo piso di e mujer su cas.

I mas ainda Josefa sa tin pretencion di larga cose e mes bistí pa nan dos bisti Ohochi. Na momento cu e cartero a yega i a bati porta abao, nos ta haña Cecilia ta compaña Josefa. E cuarto, unda Cecilia ta pasa mas tanto den dia, ta queda enfrente di e camina unda ta hiba na porta di corral. El a mira e cartero drenta cu direccion pa cas abao. Na es momento Josefa ta drenta cu un bishita i ta introducié na Cecilia, como un amigo bieuw di dje.

„Cecilia", e ta bisa, „aqui mi ta presenta bo na Señora Durán, amiga di infancia. Mi ta spera cu Eloisa lo goza tambe di bo afecto"

„Mucho gusto, di conose Señora Eloisa; mi ta Cecilia Gonzales, conta cu mi como un servidora", e ta contesta.

Na es momento, e cartero ta bati porta i Cecilia ta pidi permiso pa bai atende abao. Jegando, e ta ricibi e carta. Como semper ta carta pa Henry sa bini, el a sorprende di mira su nomber i e aviso *den su man* riba e envelop. El a tumé i e cartero a bai. Pero ta parce manera e n' por habrié, si n' ta den presencia di Henry, pasobra el a queda drei e carta den su man. Sinembargo alafin, curiosidad di mujer a vence i el a habrié. Qui un sorpresa pé, ora el a caba di lezé! Pensativo el a queda cu e carta den su man, i sintá den e mes stoel Henry a drenta bin hañé. Entretanto, ariba Eloisa ta comentando buniteza di Cecilia i ta puntra:

„Pero, Josefa, ta di com Cecilia no a haña un admirador ainda, siendo na alma i na curpa e ta tan bunita?"

„Dios libra, Eloisa", asina Josefa ta contesta. „Dios libra sosede un cos asina. I p'asiquico? E por hañè mejor cu e ta cerca mi? Tur loque mi tin ta di djé, basta e quié. Mi quier é mas cu mi mes famíanan. Pues e n' tin meste di molestia su cabez cu casamento. Tampoco mi n' ta queda contento cu algun hende namoré."

„Esai mi n' ta drenta cu bo, Josefa!

Corda, cu e ta drenta un edad propio pa casa i siendo huerfana e no por steun riba su ruman cu algun dia lo por drenta na casa tambe. Naturalmente bo quier é bon, pero quico ta nifica esai? Bo mester sa cu pa mi, un biuda, no tin mejor bida cu matrimonio, i awe mi ta yora doble pa e perdida irreparable cu mi a sufri di a perde mi bon Juan, que en paz descansa. Sí, un segundo tata e tabata pa mi i te awe mi ta yora su weso", i e ta seca su wowonan húmedo cu su lenso di man.

„Bunita, Eloisa; pero figura bo, cu envez di Juan, tabata un Pedro, pardon, un buraché, cu ta maltrata bo, trata bo infiel, quico bo a gana?" Josefa ta puntra.

„Esai lo no tabata facil pa sosede, pasobra ta prudente semper conose caracter di un hende profundamente, promé bo acepté pa esposo.

Pero no ta posible conbence bo. Di nos jubentud caba nos a discuti riba e asunto i semper bo a odia matrimonio."

Den esai Henry a subi cu Cecilia i ta saluda señora Eloisa i Josefa.

Como el a lubida qu'e tin un asunto importante di haci na un cas di comercio el a saluda i baha unbez.

Josefa a queda mira Cecilia cu un bista desconfiá, desde cu Eloisa a papia riba asunto di matrimonio. I realmente e pober Cecilia a queda tolondrá toi ora el a lesa e carta,

cuyo contenido sinembargo Henry no a desaproba. E ta recorda cu un rato promé ora Henry a drenta i a hañé cu e carta i cu Henry a informé unbez si e ta acepta si o nó.

I com el a spanta, pero cu un boz interior tabata responde Henry pa medio di su boca, cu sí! Ma awor quico e haci? Qui ora e por participa Josefa? Lo e n' tin nada contra? Esai ta un punto cu ta tormenté, pasobra e ta casi sigur, cu Josefa nunca lo aproba bida di matrimonio. Pero Josefa tin razon? No ta natural, si bo sinti amor pa un hende, cu ta declara bo di djé, n' ta husto acepté? Paquico ninga su proposicion si e ta un bon hende, cual oferta lo ta bendicioná pa Dios mes den Sacramento di matrimonio? Ocupá cu e pensamentonan a haci cu e no a paga tino na nan combersacion. Josefa a sinti unbez cu algo ta pasando.

„Cecilia", e ta bisa, „ta com bo ta pensativo asina? Ora b'a bai abao, mester a sosede algo, cu b'a subi serio asina."

„Pues, nada malo ni triste a sosede; pero permiti mi reflecciona mi poco, promé mi participa bo", e ta contesta.

„Ta quico por ta?.... Haci mi un fabor, mi quié sa unbez ta quico," Josefa ta bula bisa.

„N' ta tur cos nos por participa otro tan facil," Eloisa a cai aden, „tin asunto asina serio, cu promé bo participé, bo meste tin un garantia caba, cu lo e no fracasa."

„Realmente Señora Elisa tin razon, e asunto aqui ta di sumo importancia", Cecilia a testiguá, „aunque cu mi no tin ningun secreto pa Josefa, como e ta mescos cu un mama pa mi."

„Basta Cecilia, mi n' ta ningun mama pa bo; den mi bo tin unicamente un amiga di mas grandi i di mas con-

fianza; i ta sigur cu ningun hende por stima bo mas cu mi. Ni un comprometido, ni un ruman, ni un amiga, ni un esposo mes.

I mi ta spera cu lo bo n' trata infiel cu mi nunca!"

Den esai Eloisa a lamta, como ta ora di autobus pa e sigui su biahe pa Punda.

„Enfin, mi ta lamta," e ta bisa. „Josefa, te despues, Cecilia, no lubida mi, aqui bo tin mi adres," i e ta entregé su tarjeta, „corda ocupa mi cu tur libertad."

„Muchas gracias, señora Eloisa! No bai largo."

I nan dos ta despidi di Eloisa.

Esaqui ta baha trapi i mes ora Josefa a sigui cu Ceciia:

„Cecilia, bam mira, conta mi bo caso straño."

Cecilia a hiza su wowo, i cu un atencion e ta trata di leza den Josefa su pensamento qui clase di amor esaqui ta pretende di tin pe.

„Ta straño, e ta pensa, com mi por figura mi cu un amiga por quier otro cu mas amor cu un novio na su novia? No, ta imposible, ta un locura di Josefa .... pero ... enfin lo n' ta serio e ta meen e cos ayi."

E ta tuma un curashi i ta cuminsa.

„Josefa, pa un casualidad, mi ta haña mi den un asunto di amor. Un joven serio i trahador a declara mi amor i ta warda mi sí pa e por declaré na Henry."

„Quico? I te carta bo tin den bo man ayi? T'ei quen? Su cabez ta bon? Bo n' ta bon manera bo t'ei? Bo no bai busca lába pa bo curpa. N'ei mira e carta," i e ta ranqué fo'i Cecilia su man. Su frenta ta cria dos plooi i cu dos wowo di tigre e quier desafia Cecilia. Alafin el a caba i el a benta e carta riba mesa. Cu un sonrisa di bofon e ta bisa:

„Esta spektakel! I bon, Cecilia, bo ta quere tur e locura cu e gran señor aqui ta gaña bo? E n' tin trabao di haci?

Bo ta quere realmente cu su bida ta depende di bo? Ta dokter b'a bira?" I e ta forza hari. Cecilia, cu dignidad ta responde:

„Ta duel mi cu bo ta quere mi un muchachada; cu mi sentido comun no por yuda mi na distingui un hende serio i honrado foi un libertino."

„Ai, mi jiu, bo n' conoce mundo, tin hopi cara di angel cu curazon di demonio; bo n' quere cu tur loque ta lombra ta oro." Josefa ta contesta.

„Enfin, mi n' ta discuti cu bo, pero loque mi sa di Guillermo, cu e ta mas juicioso cu Henry mes. Mi n' tin tin nada di papia sino bon di dje."

„Calma bo, Cecilia, esta un Guillermo cu a bini awor pa forma cuestion den nos. N' tin meste di defendé tanto. Qui dia m'a quere cu asina lihé, bo a contradicí mi pa un Guillermo di malora, cu apenas bo conoce di acerca. Pero un dia lo bo combense bo cu mi no quié bo malo!"

„Gracias a Dios, Josefa, tin un hende manera bo cu quié mi bon i lo mi no cansa di gradici bo, si bo compadece cu un pobre huerfana manera mi! Pero loqué mi ta sinti pa Guillermo, ta di curazon i mi ta spera cu nunca lo mi queda gañá ni desapuntá."

Na es momento Cecilia ta ripara cu Josefa ta trata pa sconde algun lagrima cu quiè reda e duele cu ta tormenta su alma.

„Ta straño, Cecilia ta pensa, Josefa ta stima mi tanto cu e ta hasi jalurs riba Guillermo.

Pero ta imposible! E por ta asina sot di quere, cu un amiga por stima otro, mas cu un novio, cu ta trata na forma un bida na bienestar social i moral di su novia?

No, mi ta compadecéle, pasobra mi n' ta quere, cu e quié mi tan malo; quisas e ta sinti cu alafin lo mi meste bandoné i esai lo ta duel é."

Pero si Cecilia tabatin masque ta un átomo di astucia, lo el a ripara cu bao di es apariencia di tristeza, Josefa ta formando un trama berguensoso i un sentencia terrible ta pronunciá riba cabez di Guillermo, cu quié bin ranca Cecilia for di su garra maliciosa. Cu un sonrisa finguí e ta retira pa su cuarto i ta larga Cecilia preocupá cu tur e sucesonan cu a pasa riba e mes dia. E pobre no por figuré cu e ta victima di un amor impuro i criminal, un amor cu tabata castigá cu candela destructiva pa ira di Dios riba e ciudadnan di Sodoma i Gomora. E no por a pensa cu ya nan dos tabata sentenciá pa subi es calvario di sufrimento cu e vicio repugnante su ejecutor ta preparando pa nan.

Cuanto inocente diariamente ta sacrificá riba e hipocrita tolerancia di amistad, cuanto ta seducí i gañá pa amiganan, cu palabra dushi, seductora, cu ta parce chanza, pero cu pa igualdad di nan sexo, nan ta acepta sin berguenza, cometiendo hasta e terrible picá di Sodoma na tene e amistad peligrosa cu ta un azote pa henter sociedad i humanidad en general. Si nan por a comprende numa cu ta un picá contra Spiritu Santo, cu ta sclama venganza na Cielo, cu ta contra ley di creacion, contra leynan di naturaleza, cu ta consecuencia directo di mucho enfermedades repugnantes; ohala cu nan comprende na tem e falta grandi i retrocede promé e bira un manía i hasta un vicio, no pa nan solo perdicion di bida i alma, pero pa nan no sigi pestá

inocentenan cu nan aliento impuro i contagioso. Evita boso, oh señoritanan, na tem, di e colebranan seductora i sigui e camina di matrimonio cu ta hiba na tur moralidad i salud den bida!....

CAP. II.

Manecé mainta tempran, Josefa a manda yama Henry cerca dje. Nos ta haña Josefa sintá dilanti di bentana pensativa; algun vez e ta trata na drecha su cabeinan, cu no a sinti ni pasamento di un peña for di ayera mainta. Su wowonan ta expresa claramente, cu anochi pasá, nan no a gosa di e descanso natural. Di vez en cuando e ta sera su moqueta i pa su gestonan nos ta comprende, cu e ta desea di haña su enemigo den su mano p'e machiqué, cu ta posible. Pero un boz alegre ta saluda i ta saqué for di e exitacion.

For di trapi nos ta tende:

„Bon dia Josefa, com b'a pasa anochi?"

Henry a caba dí subi.

„Bon dia Henry, Cecilia n' lamta ainda?"

„No Josefa, m'a sintié te laat riba su cama."

„E tambe ta lamtá!" Josefa ta puntra su mes, „por ta riba mi e ta pensa?"

„Bueno, Henry, loque mi quié papia cu bo ta di sumo importancia. Manera bo sá, ta hopi tem caba cu nos conoce otro i aunque bo n' tin tanto di gradici mi sinembargo mi n' trata boso malo."

„Dios libra,", Henry ta contesta, Quen na mundo cu conose nos, meste sá cuanto nos tin cu gradici bo awe i cu ta imposible debolbe tanto gratitud pa fabornan cu bo a haci nos. Awe mi ta den comercio i sociedad pa bo es-

fuerzo i si Cecilia n' tabata asina simple i modesto, anto n' tin basta stoel pa bishita cu lo tabatin cada bez."

„Basta Henry! mi n' tin tanto merito. Loque mi sa cu Cecilia lo pasa como un reina si e comprende mi i tende mi consejonan. Mi ta bai anticipa bo un declaracion cu Cecilia mes a haci caba; ta asunto di e carta i nos por papia sin reserva ariba. Promé mi quié sá, qui bo ta pensa dje malora ayi."

„Josefa, pa luz di cielo, for di ayera cu mi a lesa e carta mi no a pensa mas ariba, sino te awor aquí.

Enberdad meste tuma un decision."

„I qui bo ta disidi?" Josefa ta puntra.

„Pues esai n' ta facil pa mi, como ta Cecilia té principal actriz den e drama aqui."

„Naturalmente," Josefa dici, „pero mi quié sabi si bo ta contento den e asunto."

„Wel, e joben ta tur afó; e ta poco for di stel berde, pero decente sí e ta. E ta poco amigo di mi."

„Ta strañá mi, Guillermo n' tabata pas nunca pa ta bo amigo. Qui diferencia grandi den bó, aqui riba cerca mi, na amistad cu hende di sociedad, i Guillermo cu nunca tabatin relacion sino cu artesanonan, su pareuw? Semper lo bo haña bo den compromiso cu otro si bo tin un mal tercio asina na bo compania!"

„No exagera e asunto tanto, Josefa; aunque e no ta di categoria e n' ta larga di ta un bon joben."

„Bueno, e por ta tur afó bon, pero mi n' ta hañé un pia adecuado pa Cecilia. Su bista a cai un poco leuw, el a bai poco for di meta."

„N' ta larga duda cu mi a desea un mejor jonkuman pa Cecilia, aunque mi n' ta quere ta imposible pa saca e idea for di su cabez."

„Pues, asina mi quié tende", Josefa a responde cu alegria, „lo mi yuda bo si esai por sosede, pasobra por Dios, mi quié boso mucho bon, pa mi mira Cecilia acepta tal locura. Ma bo mes n' ta mira, Henry ? Quico mas Cecilia por quié ? Por tin mas dushi bida qu'é tin ?"

„Razon, Josefa ..... enfin, larga mi informa Cecilia mas aleuw riba e asunto i despues nos lo mira ; no tuma mi na malo, pero mi ta baha un rato."

„Mashá bon, Henry ; mi ta quere cu nos dos a queda como tata i mama di Cecilia i ta sigur cu nos lo trata pa su bienestar. Adios."

Cu un aire di triunfo e ta lamta i ta sigui Henry cu bista te ora esaqui a baha ultimo treed di trapi ; despues e ta bolbe sinta bisando :

„Esaqui ta mi promé conquista i cu n'e lo mi triunfa. Henry n' ta larga di goza cu su puesto den sociedad, cu m'a hinqué aden i pa es vanidad sigur l'e ta mi aliado.

Pero e dificultad di mas grandi ta vence Cecilia pa saca su idea. Un lucha grandi mi meste cuminsa, pasobra mi sá Cecilia su caracter. Aunque e n' ta rebelde, e ta prefera di sufri sin consuelo, p'e n' lubida esun cu e ta aprecia. Sinembargo contra placa i astucia no tin resistencia. Mi ta jura pa mi mama difunta, cu e n' ta casa cu Guillermo. Qu'e stima otro e n' por stima mi, pues for di aqui e n' ta sali."

I e ta dal su man riba su pia i ta lamta bai bini.

„Nos lo mira quen ta vence ! P'asiquico casa ? E macaco ta quere tur e spetakel, qu'e homber ta scirbié. Antoquen ! Un homber, ni bon tipo ; bistí malo, foi zwier, cu si bo pasa banda di dje, lo bo sinti sigur un perfume di awa di bake, stinki di zolé ! Tur loque Cecilia a gana

den sociedad l'é perde cu Guillermo i esai lo mi haci e comprende, ó mi n' yama Josefa.

Ai di esun cu risca stroba mi den mi accionnan ! !"

Nos ta larga Josefa den su exitacion nerviosa i nos ta sigui Guillermo, objeto di su odio.

Despues di a sigura su mes cu e carta ya ta clá pa bai su destino el a cuminsa camna, pensando mil cos alavez cu por sosede. Pero e di mas dificultoso i loque ta desanimé poco ta e diferencia di gremio cu nan ta den. Aunque cu principio di Henri i Cecilia no tabata mas na tono cu di djé, sinembargo awendia pa medio di Josefa, nan dos a subi un treed mas alto riba e escalera di categoria. Cecilia su caracter i modo di biba ta mustra clá, cu pa necesidad e ta obligá di finguí hende di tono, pero Henri alcontrario a drenta un tercer cielo pa empuje di Josefa. Ya Henry no ta e Henry di antes mas, como comerciante e ta obligá di alegé di cualquier obrero. Di modo e tin cu lucha contra dos aristocrat pa gana consentimiento p'e casa cu un di su opinion, cu ya ta stimé caba.

„Enfin, e ta bisa, mi felicidad ta depende solamente di Cecilia; si e acepta mi, su amor mes lo ta un refuerso pa mi den mi lucha."

Alafin el ta yega na porta di su winkel, cu ta su cas di biba tambe, pa medio di un scot cu el a corta den e sala. Cu un sonrisa di consuelo e ta recorda cara di Cecilia, i como ta laat caba e ta cai drumi bao di speranza di ta mas feliz su siguiente dia. Soño, consuelo unico di esnan cu ta sufri, ta transporta Guillermo den un jardin inmenso, unda diferente flor i rosa tabata saca nan forma graciosa for di e hojanan verdosa, como si fuera nan ta ofrece nan mes na admiradornan cu ta pasa aibanda. Pero

scondí tras di un blachi grandi, e ta ripara un rosa cu pa su color palido i su retiro modesto, ta hala su atencion involuntariamente, cu ta haci e lubida di mes, e brillo seductor di e otronan cu aroma voluptuosa, i e ta acerca pa ranca esaqui for di su braza escondida. Di golpi e ta retrocede; dos wowo amenasante di un colebra ta inmovilisa su dedenan, cu ya a cuminsa sinti e dulce inclinacion di es rosa p'e esfuerso pa quitéle. Na momento cu e quier a pone tur su animo i un ultimo esfuerso pa quitéle di es peligro, loque ta un fantasia, un coloquio di su espiritu, ta caba i cu un suspiro triste e ta dispierta. E mes ansia a pone lamta i luz di mainta ta anuncié cu un dia nobo a habri, i cu trabao ta spera riba djé. E ta pasa mano na su frente i ta trata pa quita e malogrado soño for di su mente. Cu un corazon animá e ta lamta i yen di speranza e ta pidi Dios fervorosamente loque ta deseo di su alma. Luego, trabao, e oracion continuo i necesario ta trese den djé un fe bibo p'e spera firme i cu confianza riba exito di su amor. Pero e soño tabata asina visible den su memoria, cu e no por lubidé i di mes e ta obligá di studia nificacion di e soño. Qui facil p'e di comprende, di una vez, loque ta su nificacion.

E jardin ta su pueblo, es rosanan fragante ta e señoritanan seductora, voluptuosa, yen di luho i atraccion.... mucho brillo i .... poco virtud! Ayá den un huki, retirá, alejá fo'i tur otro tin uno, palido, modesto, cu colornan suave, hasta cubrí pa un blachi grandi, cu sinembargo ta hala su atencion. Es rosa ta Cecilia, t'e única, digna di su afecto, pero amenasá continuamente pa un enemigo oculto, den forma di un colebra cu ta Josefa. I ta Josefa t'esun cu lo destruí su amor.... Na es momento un amigo

a bin saqué for di su estado pensativo, encargando un par di sapato pa siguiente siman.

Nos ta largé cu e amigo i ta sigui Cecilia cu pará na porta di trapi ta studiando com cu lo e cuminsa e lucha i com l'e defende Guillermo cerca Josefa.

„Mi no por comprende ainda, e ta pensa, paquico e asunto di Guillermo ta pone Josefa tan nerviosa asina. N' ta necesario mi mustré mi resolucion di una vez o ta mas prudente mi spera poco mas? Enfin..... mi ta subi, no sea cobarde!"

Di un rato cu Cecilia a yega ariba, Josefa a contré cu un beso. Despues e ta bisa: „Cecilia, ta duel mi pa mi bisa bo, bo n' ta contenta mi, pa es cariño cu mi ta profesa bo. Absolutamente bo n' tin confianza den mi. Den diferente caso mi ta mira cu bo ta trata mi secu. Promé cos, semper mi a ofrece bo, bin drumi ariba, pero semper bo a ninga, bao di pretexto cu bo tin cu compaña bo ruman na piso abao. Tur loque mi tin na placa i prenda m'a ofrese bo, pero ainda bo no quié ocupa mi, sino loque mi regala bo na bistir, cu casi bo no ta usa nan tampoco. Awor pa caba cuenta, bo ta stima un joben fuera di mi gusto, sin a participa mi promé. Hasta b'a acepta su carta, i si mi n' ta herá, bo ta drenta na stimé! Ta berdad, si o no?"

„Pues, Josefa, loque bo ta culpa mi, no ta asina. Sigur mi tabatin confianza semper den bo, sino lo mi no ta casi henter dia aqui riba. Mi no a drumi cerca bo, pasobra ta un cos di mas, una vez cu mi ta biba den cas cu mi ruman, cu nunca a larga mi só. Qui derecho mi tin, di probecha

di bo placa, una vez hasta den bo cas nos ta biba por nada? No, nos tin di gradici bo mucho caba, pa loque bo a haci pa nos. Awor, si e joben, cu mi ta stima, ta un bandido, sin honor, naturalmente tur derecho bo tin, di desconseja mi stimé; i sigur lo mi a tende di bo, si mi mes no por a ripara esai promé. Mi a acepta su carta, pasobra ya mi a acepté den mi corazon caba. Qui falta bo ta haña den esai? Mi n' tin derecho di stima?"

„Bunita!" Josefa ta bisa, „bo tin derecho i obligacion casi di stima esun cu presenta, ora bo n' tin ningun hende pa protega bo, yuda bo i defende bo. Pero mi no ta basta pa bo stima?

Ai, bo n' por figura bo, qui desgraciada bo ta haci mi si bo meste stima otro; mi carni ta caba na mi curpa i mas vale mi muri, promé mi mira bo den braza di otro!" i e ta cohe su lenso i ta seca algun lagrima i ta bira su cara pa caya.

Cecilia ta observa tur esai cu cierto mescla di sorpresa i compasion. Pero na mes tem' e ta puntra su mes: „Ta quico ta pasa den cabez di Josefa, cu e ta protesta tanto contra mi amor cu Guillermo? Ta loco e ta?

Qui interes e tin tanto den mi, pa poné di es manera, si mi meste bandoné."

Den e mes momento e ta corda tur loque Josefa sa hasi p'e i su ruman, mientras Josefa tin hopi famia yen di mester.

Nó, i mil vez e ta prefera di acepta e matrimonio, biba den pobreza, cu sigui biba den di bondad di Josefa, cuya bondad n' ta pertenece i cu ta quita p'esai libertad den su opinion i proceder. Cu un cierto dignidad e ta saca Josefa for di su triste estado pensativo, diciendo:

„Josefa, mi ta aprecia bo cariño, pero corda cu n' ta

semper mi por t'aqui. Mi no por desprecia un matrimonio, cu ta sirbi pa protega mi estado social i moral. Mi ta dispuesto pa sufri, hasta cu un dia Dios lo sigura mi porvenir, den mi estado di matrimonio."

„No, no quere cu mi ta contra bo opinion, pero bo mes lo experimenta cu mi n' tabata quié bo malo!" Josefa ta contesta.

„Gracias, Josefa, mí ta spera, cu lo mi no ta desapuntá i mi ta gradici bo pa bo bondad .....

Dispensa mi, un rato, Henry a yega cas, nos meste papia awe riba asunto di Guillermo," i Cecilia ta baha.

Josefa ta queda mira Cecilia cu un cierto rabia i duele te ora qu'el a disparce den trapi.

„Esta caprichosa e mucha eyi ta, no? Pero mescos cu mi mester muri un dia, loque ta bó, abó, Guillermo, autor di mi tristeza, loque ta bó n' ta vence; Cecilia lo no bira di bo!

Mi n' po contradici, ni disgusté den su amor, pé n' haña rabia riba mi. Ademas lé n' confia mi mas; mejor mi haci manera mi ta contento, i luego.... cualquier caso lo presenta i Cecilia mes lo reconose balor di mi consego. Pa mi bida, Cecilia, ningun poder di mundo, lo por quita bo di stima mi, aunque mi meste sacrifica mi bida, mi placa, mi honor!"

Un rosea grandi di satisfaccion ta haci nos sa, cu ta manera el a quita un carga pisá fo'i su corazon; un herida el a cura cu tabata come su alma viciosa, su pensamento malicioso. Di un rato e ta bisa den djé mes:

„Pero ainda mi mesté papia cu Henry; mi n' ta quere, cu e ta henteramente di acuerdo cu e compromiso. Lo mi spera un rato riba djé."

Cu un sonrisa maliciosa, el a adelanta i bai regla su cabeinan den spiel grandi, unda rara vez Cecilia sa complace poco na mira su cara. Nos ta haña Cecilia riba un stul chiquito na e momento, Henry den un mesedora, discutiendo asunto di Guillermo. Cu respet di un menor, pobre Cecilia ta defende Guillermo su caracter i modo di biba.

„Cecilia", Henry ta bisa, „Guillermo no ta un mal joben, pero qui contento mas lo mi tabata si tabata un mejor tercio, nos pareuw. Masque nos tabata den mes liña cuné, pero influencia di nos bienhechora Josefa, a alza nos un poco i awe sigur bo ta merece un mejor pia pa hiba bo na altar."

„Henry, ta duel mi, cu abó, mi ruman, por larga banidad ciegá bo tanto, na aprecia tono mas cu caracter. Bo por compara un joben di categoría viciosa, cu un artesano honrado i di bon conducta ? No, Henry, mi n' ta goza cu e puesto di categoría, cu Josefa a hinca nos aden. Pasobra mi libertad ta perdí cu esai, mi amiganan di infancia a huí mi pa amistad di Josefa i mi ta igual cu un paloma den un jaula di oro i cu pianan mará cu cinta di seda.

Tur loque mi ta haña mi aden, ta contra mi principio i dia cu mi drenta un bida mas modesto, lo ta cuminsamento di mi berdadera bida. Aqui mi tin cu complace cu capricho di un mujer cu deseonan straño, cuya conducta ta bira dia pa dia mas misterioso pa mi. Si mi bisa bo, bo ta quere cu mi ta equivocá, pero mi tin berguenza di conta bo cu ta homber, loque obseno cu sa pasa den e cabez vicioso di Josefa; claramente bisá, mi tin miedo di Josefa."

„Ai Cecilia, t'asina tanto bo ta stima Guillermo, cu ya bo ta dispuesto pa bandona nos tur i e sociedad cu

bo ta den? No, ta mashá bobo di bo, di ta corda riba e amiganan di antes, cu no por subi manera bo.

Bo sa quico? Ta cada un mesté busca pa nan bai dilanti; ora bo ta subi, no busca otro cu ta bini bo tras, nan ta stroba bo.

I otro cos, ta duel mi mashá cu bo meste papia asina di Josefa. Quico lo ta di nos, si Josefa quita man fo'i nos?"

„Henry, no sea tan mucha, dispensa mi, corda ta bo mes, meste formá bo un homber, digno den sociedad; no biba largo di bondad di otro. E loque tin den e maldito categoría, ta tolerancia den maldad; bao di tur e rosanan fragante, ta sconde colebranan venenosa, i ai di esnan, cu ta larga buena vida, placer i luho seduci nan!"

„Mi ta respeta delicadeza di bo palabranan, bo razonamientos ta muy sano. Pero.... qui qué haci? Nos meste haci algo pa bida i aunque cu den tur cos tin un malo, n' ta p'esai nos meste hui tur. Tené bo bon i larga mundo sigui su curso. Warda poco promé nos contesta Guillermo; quizas lo ta mejor, ya si no combini bo despues, bo n' tin meste di bisa nó, despues di a bisa sí. N' ta sina?" I el ta lamanta pa bai subi saluda Josefa.

Cap. III.

Cecilia ta tapa su cara i dos lagrima ta divulga emocion cu e palabranan di Henry a yena riba su alma. Cu duele e ta bisa:

„Pobre mi ruman, vanidad di e categoria falso a domina su espirito i ya el a cuminsa perde e amor propio cu tur homber meste tin. E ta sinti cu e ta un manequi di Josefa caba i cu cualquier desacuerdo por haci tur su

categoria disparce manera huma. Ta p'esai e ta di acuerdo cu Josefa. Desgraciado, e quié mi sacrifica mi amor, mi anhelo na un bida mas ejemplar, mas cristiano, pa mi conserva nos puesto den un bibá, unda vicio ta tapá cu un velo pa mi bista, te ora cu corrupcion, aunque tarde, obliga mi descubri es misterio. Pero, ai, mi n' por figura mi drechi, qui leuw Josefa su perversidad por hibé ; ta duel mi pa respeto cu mi ta debe na Henry, cu mi no por conté detalladamente loque Josefa sa capricha tin bez. Berguensa mi tin, di recorda e palabranan obseno cu e sa combersa mi , su exigencia pa nos dos so ta hunto, su rabia i odio contra tur cu quier cariña mi.

Si mi a soporta tur esai hasta awe cu indiferencia, no ta pa nada otro, sino pa interes di progreso di mi ruman. Pero awor ta basta. Ya un alma redentora a ofrece mi, e ancora di salvacion den e tempestad terrible di bida. Mi ta sinti ya, cu es futura vida, uni pa bendicion di Dios cu Guillermo, lo saca mi for di e continuo amenaza di mi perdicion! Dios mio", i e ta hisa su wowo na cielo, „duna mi forza pa mi luchá, pa mi vence maldad o muri pa birtud!"

Agobiá bao di peso di tristeza e pober a queda basta rato casi for di su tino . . .

Nos ta haña Henry na discusion cu Josefa, aunque ta parce cu ya nan a bini na acuerdo pa siguiente contesta cu Henry a duna :

„Como ta parce cu Cecilia ta queda cu su idea, larga nos conforma i luego circumstancianan mes lo decidi fin di es asunto. N' ta sina Josefa?"

„Claro, Henry, e pober ta inocente. Nos no por brin-

ga mucho cu né ; e n' meste haña mal idea di nos. Cuestion tá, trata pa bo no cai foi altura cu bo a yega. Si e sa com e ta perjudica bo, si e ninga di complace mi, cu ta stimé di alma, anto sigur e ta tende mi. Enfin, . . . tur cos lo drecha."

„Di tur manera mi meste contesta Guillermo, i acepta su bishita." Henry ta bisa, „ya e sa disicion di Cecila. Pasobra mas bon nos traté, mas nan dos ta confia nos. Quico bo ta opina ?"

„Exactamente Henry, largé bini numa, ya nos no por quita Cecilia di stimé. Bisa Cecilia mi ta wardé, mi tin un trabao pé."

Riba esai Henry a bin baha i ta haña Cecilia ainda pensativa.

„Cecilia" e ta bisa, „mi te'i contesta Guillermo unbez ; bo n' ta contento ?"

„Pues loque bo haci ta bon." Cecilia ta contesta, „siendo cu bo ta mi ruman, bo meste quié mi bon."

„Bueno, awor Josefa ta warda bo pa un trabao."

E ta drenta su cuarto i ta cuminza scirbi.

Cecilia ta repone un poco i ta subi ariba. Cu un sonrisa falsa Josefa ta sinta spera i ta contré cu un beso di cariño bisando :

„Tur cos ta clá, bo deseo ta cumplî. Henry a caba di bisa mi, cu e ta bai contesta Guillermo i ofrecé cas. Berdad . . . . e n' ta un mal mucha homber."

„Pues mi ta contento cu bo ta reconocé alafin cu Guillermo ta merece elogio pa su bon conducta."

„Bueno, Cecilia, ta basta, tur cos a pasa. Corda cu bo tin cu borda mi inicialnan riba e slopinan nobo pa mi. Mi tin cu larga laba nan."

„Sigur no, Josefa, for di ayera mi quier a cuminsa cu nan".

„Pues cohe nan den lachi di kashi grandi i larga nos diberti poco cu trabao. Ami ta bai haak un paña di stul."

Cu un gracia particular, Josefa ta tolondra Cecilia, p'e lubida riba tur e adversidades cu el a topa den e dianan ayi.

Nos ta larga nan na paz, i compaña Guillermo na su paseo di anochi, despues cu el a stop trabao. Cu man tras di lomba e ta pasea poco poco, pensando cu mas sosiego riba llegada di e carta. E só ta papia asina:

„Quico Cecilia lo a pensa e momento ayi? Lo el a spera mi declaracion? Segun mi ta quere n' tin cuenta, e mesté acepta mi! Ultima vez cu nos a mira otro den bentana mi a leza den su wowonan cu, si e por a yega na stima, e no a hacié promé ni despues cu el a conoce mi. Mi tin conviccion cu lo mi n' sali desapuntá pa su parti. Pero Henry lo acepta?

Mi n' ta sigur, como el a bira poco *cacao* awor cu el a subi poco ó mas bien cu nan a hacié subi. Pero Cecilia n' ta mucha mas; si mi conducta n' ta malo, nan no por ninga mi su man, sin duna motibo valido contra. Awor esun cu mi ta teme mas den e asunto eyi t'e maldito Josefa. Mi n' ta gusta su amistad peligrosa. Tres mucha mujer di bon principio a cai cada uno den su reda di engaño i despues di a sacia su vicio inmundo i lastra nan den lodo di impureza, el a harta i disgusta bandonando nan den nan desgracia. Pero cada un cu el a maha cu né el a inyecta un veneno di perdicion den nan alma i nunca mas e desgraciada victima por cura di es infeccion contagiosa. Gracias a Dios cu e caracter di Cecilia n' ta na acuerdo cu di Josefa.

Ainda ni su astucia, engaño, ni lujuria por a yega na

seducí Cecilia i hinqué den maldad. I awor cu mi quier libré foi tur desgracia venidera, Josefa lo usa tur arma posible pa combati mi cu né."

El a camna asina pensativo, cu el a yega banda di correo sin sá. El a topa cu un cartero di cua el a informa si e por a mira ningun carta p'e promé cu sera. Pero como no tabatin, el a sigui na speranza di haña un su manecé. Su manecé mainta pa och'or Henry a cuminsa contesta Guillermo i pa nueb'or ya Guillermo tabata jubila ripitiendo siguiente frasenan:

Estimado Guillermo.

Mi a lesa contenido di bo carta dirigí na Cecilia i despues di a informé profundamente, si e ta corresponde bo amor, el a declara mi cu sí, cu mi por participa bo. Asina cu, siendo mi n' tin nada contra, nos cas ta na bo orden i nos ta spera bo bishita.

S. S.

Henry Gonzales.

Cu un legria grandi, el a besa e carta unda nombre di Cecilia ta queda i el a wardé den un cajita di prenda.

„Lo mi bai awe mes, o te mañan?

No, mejor mañan, ya Cecilia lo warda mi cu mas entusiasmo, si mi poné spera un poco."

Asina cu Guillermo a queda pensa hinter mainta, cu muy poco el a traha; i merdia e tabata obligá di lamta mano, p'e caba su trabaonan. Su manece pa seis or' di atardi ya e tabata clá pa su promé bishita oficial. Impaciente e tabata saca su oloshi cada bez, p'e mira cu 7 or' no a bati ainda. Porfin el a çohe camina i despues di un rato e ta-

bata meimei di Henry i Cecilia. Den dos palabra ya cada un a conoce e dificultad cu lo tin, promé nan disgusta di otro Despues di un rato Josefa a baha i cu un alegria finguí el a trata di agrada e dos enamoradonan. Nan tur a pasa un rato amistoso cu otro te ora bishita a caba. Josefa a contenta Cecilia, encargando Guillermo di bira su trahadó di sapato. Pero ai, foi ora esaqui a socede, un nubia preto a lamta riba horizonte di nan felicidad.

Guillermo su sentencia ta sacá! Nada, nada por salbé di es ruína, si Dios mes n' cai aden. Diabel a pone su trampa i Josefa ta nombrá pa su verdugo!

CAP. IV.

Den tribulacion di bida, tin ora cu e poco sintimento di honor cu sa sobra den curazon di un desgraciado, sa poné casi desesperá, ora e cuminsa comprende su situacion. Asina den un anochi scur, só den un casita, un pobre mucha mujer, cu apenas a pasa su 25 año a lamta sinta riba su cama, como soño no por a cohé. Na promé bista nos ta mira clá cu su alma tambe ta den mes decadencia cu su curpa. Palidez di su semblante ta iguala den tono cu e rayonan opaco di un luz cu apenas ta reda condicion triste di es cuarto. Un kater cu dos cusinchi sin slopi; un mesa cu un bleki di awa, riba un reki un cajita di prenda, cu aunque ta sinti falta di su prendanan, sinembargo a luci basta dia su doño a hañé di regalo. Un kapstok ta carga algun trahe miserable, cu pa e adornonan precioso cu e hilo a conserva ainda, ta haci e recorda su epoca di reina voluptuosa, cu su fiestanan lujoso, di gozo i libertinaje, agentenan competente cu a forma su caída

irremediable di enfermedad i miseria. Su dos pupila hundí pa perdemento di soño i mala bida a haña na es momento un brillo espantoso i cu moquetanan será e ta amenaza un objeto invisible pa bista, pero clá i palpante pa su mente. Den su memoria ta presenta un cara di hombre, su promé amor. „Ai di bó, Guillermo, bó ta origen di mi desgracia; bo a desprecia mi amor, i di es momento mi a queda condená pa sufri pa mi locura!" Cu rabia e ta bolbe murmura. „Paquico bo no a stima mi? Cuanto gracia mi a mustra bo, pa mi conquista bo amor, ma nada n' sirbí. Mi a desea cu bo por a stima un malbada, hinca bo den un malabida cu un muher di mundo, pa mi por a empeza e lucha noble i salvadora i rancá bo fo'i su garra, pa mi por a alcansa bo amor pa premio di mi victoria! Pero bo conducta sublime i ejemplar a conduci bo den bon camina i envez di mi a spera riba cambio di mi suerte, mi a vengá mi i den mi desesperacion m'a entrega mi den garra di Josefa, i m'a larga e infesta mi cu su aliento vicioso, cu a ser origen di mi desgracia actual. Ta quen te awor ta motibo directo di mi triste condicion? Abó; bó a condena mi pa mi biba asina, fo'i ora cu bo a desprecia mi. Pero abo, Josefa, bo tambe lo sinti mi venganza, abo, cu a pone mi quere cu un mujer por stima otro, por tin secreto pa otro, abo a gaña mi cu picar cometé entre amigas no ta di importancia; abó, cu a gaña mi cu homber ta un ser mentiroso, falso, comprometidor i cruel; cu un amistad ta mil vez mas conveniente, abó, sí, bo tambe lo sinti mi venganza; loque ta Cecilia lo no stima bo, aunque e ta na bo compania; semper l'e temé bo i lo mi ta'i pa goza den bo tristeza i dolor?"

Un abatimiento profundo a cambia su fisonomia i el

a tapa su cara pa hoga e llanto copioso cu tabata baña su cara; asina el a queda te soño a compadece i cu el a drumi.

Un rayo vivificante di mainta cu a penetra den un yalusi quibrá di bentana den su cuarto a hasi e bula lamta i bisti su paña, como ya di dia a habri. Situacion tabata triste e mainta; ni pariba ni pabao, ni un cens den cas pa traha kofie, fuera esai, sin tin un lugá pa dal nan abao pa fia algo.

„Awe si ta wé, tur hende a sera porta pa mi ta dia caba. Si mi bai cerca Guillermo, l'e haña duele di mi, masque ta pasobra m'a stimé por nada un tempo!" I cu un animo el a sali pa winkel di Guillermo.

CAP. V.

Guillermo a caba di sinta riba su banki, i ta muhando un pida solé den baké, cu e mujer a yega na porta. Cu un pena esaqui a saluda Guillermo i a pidié diez placa p'e traha koffie. Pero Guillermo no tabata gusta ningun confianza cu n'é, pa su winkel no haña mal nomber.

P'esai el a contesté:

„Pues, Adela," asina ta e mujer su nombre, „ta duel mi, mi no tin placa na cas; pero un bon consejo bal mas cu placa, cu ta: drecha bo bida i bo sintí i busca trabao. Traha i lo bo ta bon!

Adios, te despues."

Pero manera un serpiente Adela a lamta su cabez i a contesta Guillermo asina:

„Gracia pa bo consejo, cu n'e mi n' por quita mi fla-

queza! Oh, maldito sea e dia cu m'a conose bo! Mejor mi curazon torpe no tabata conose jamas ni e palabra *amor* te pa m'a conose bo i stima bo cu e pasion tan exagerá cu mi a sinti pa bo.

Bo no quier a scucha mi suplica i mi lagrima no por a conmove bo. Bo por a yuda?

Mi n' sa! Pero si bo a compadece mi i gaña mi alomenos cu bo tabata stima mi, awe lo mi no a baha mi tanto; pasobra esun cu mi a cohe pa consuelo den mi dolor a ser mi verdugo; si, Josefa a tuma mi bao di su proteccion i el a inyecta veneno di su vicio den mi curazon.

Di modo dos verdugo mi tin alavez; abó pa bo indiferencia i e otro p'e por a sacia su pasion bestial. Adios, cu mi desgracia stroba bo den bo pasonan i jamas bo casa cu otro!"

Como un desesperada el a ranca bai for di e porta i Guillermo a queda boca abrí di sorpesa

„Esta malora," Guillermo ta pensa, „ta unda e mujer ayi a sali cu e redashi bieuw? Qui exigencia di su parti di ta pretende cu mi mester a stimé! Mi no por gaña un hende pa compadece cu n'e.

Mi ta quere ta peor si mi a gañé i lagé despues den su idea. Awor su maldicion lo no cohe mi, siendo mi conciencia ta limpi. Si el a cai den garra di Josefa, ta su mes falta; awor e ta paga pa su estupidez. Enfin, Dios larga e n' pasa aqui banda mas pa mi winkel n' carga mal nomber."

Pero mientras Guillermo ta pensa asina, Adela ta formando un otro plan pé haña placa.

Di momento e ta queda para i ta bisa:

„Ta loco mi ta, si mi perde e oportunidad aquí! Jo-

sefa mester yuda mi, sino ..... " i e ta cohe camina pa direccion di Josefa su cas.

Na camina e ta corda, cu e meste bai na secreto, pa Cecilia no miré; e tin berguensa di parce asina den un cas unda e tabata ama i doño. Poco poco, tapá cu shal, e velo encubridor di picá i misterio, el a yega na porta patras i cu un tono desconosi el a puntra un criá cu Josefa ta na cas. El a duna su nombre „Dechi" pa Josefa só por comprende ta quen. Asina Josefa a tende e nombre el a bira di malo, como ya esaya su tempo a pasa caba. Pero pa evita escandalo di parti di Adela el a bisa Cecilia speré un rato i el a bai ricibi Adela den un cuarto patras.

Triste sintá, cu mano na cara, el a haña Adela den e cuarto. Despues di a contempla e despoyo di su sensualismo el a puntré :

„Quico ta na bo servicio, Adela ?"

„Qui diferencia den awor i antes," Adela ta contesta, „mi nombre tan privilegiá. cu bo tabata cariña mi den embriaguez di bo pasion tabata Dechi i awor cu ya no a sobra sino un esqueleto di loque bo a desgasta, awor ta Adela bo ta yama mi. Tur cos ta pa un tem."

„Bueno, loque a pasa a pasa caba. Awor bisa mi quico bo quié."

„Pues Josefa, mi ta haña mi den un mesté grandi. Mi ta quere cu ta bo so1 por salba mi. Bo n' por sirbi mi cu binti florin pa mi cancela mi debenan ?"

„Binti florin ? Mi n' tin tanto na cas ; pero pa mi bisa bo cla, mi n' ta parti limosna dia Mars. T'ajera bo meste a bini."

„No jama esai limosna, corda riba bo *Dechi* di antes,

bo maiquetica cu bo sa yora p'e, i trata mi poco mejor," Adela ta contesta.

„Pero Cecilia ta warda mi," Josefa ta bisa, „p'esai lo mi duna Antonet, mi criá di cas, trese 10 florin pa bo. Te despues!" i Josefa ta bira lomba. Pero Adela ta tene su man i bisé :

„Un momento, Josefa, para un rato cu mi. Qui tal di Cecilia? E ta bon? E ta aprecia bo amistad? E ta mas sport cu bo Dechi? Bisa cla!"

Josefa ta sospecha mes ora cu Adela sa di compromiso di Cecilia i Guillermo i cu ta un puña e ta tira p'e. Pero e n' quié a larga Adela sâ, cu el a sinti e cos i el a forma un plan unbez pa hasi Adela su aliada pa stroba casamento di Cecilia i Guillermo.

El a dicidi di trata Adela cu mas cariño i ofrece sinta poco mas. Cu un astucia inimitable Josefa a hala te cerca Adela i ta bisé :

„Mi tin un negocio pa bo; bo conose Guillermo Nantes?"

Na es momento e nomber „*Guillermo*" a resona manera un trueno den su cabez, pero n'e mes tem, ansioso di tende cu e por vengué el a responde cu sí! e conose.

„Pues Guillermo quié casa cu Cecilia i esai n' meste sosede." Josefa ta bisa.

„Guillermo, casa cu Cecilia?" . . . . Adela ta puntra i un frio a pasa den su miembronan, i su curazon a cuminza bati di venganza, di gozo di a haña ocasion pa desquité. „Qui interes bo tin, qué casa si of nó?"

„Esai ta mi meste sa. Bo conose Guillermo?"

„Ta claro mi conosé. Ta promer hende cu m'a stima den mi bida, pero enbano desgraciadamente." Adela ta contesta cu pena. Un luz a brilla den wowonan di Josefa,

su curazon a dal te den su boca di sorpresa i satisfaccion. E ta bai dal riba cabez di clabo. El a pone mano riba schouder di Adela i cu malicia e ta bisé:

„Pues, awor bo ta haña ocasion di venga; awor bo por desquita e desprecio di es homber pa bo. Cu promé ocasion lo mi propone bo un negocio. Adios," i Josefa ta bai lagé. Adela ta queda sinta manera un hende cu a desmaya. Nunca el a haña un mejor ocasion p'e venga, goza i gana placa. Su trabao ta stroba Guillermo di casa i haña placa di Josefa; tur dos ta den su venganza.

Pero Cecilia, cu no a haciéle nada, paquico strobéle? Sinembargo pa via di Guillermo, Cecilia meste sufri, esai e n' por yuda; pero Josefa tampoco lo goza di Cecilia, pasobra l'e haci Cecilia odia Josefa, conosiendo su perfidia. Un rato despues e criar a trese un sobre cerá pa Adela. Promé e sali el a habrié i el a haña un papel di 10 florin aden.

„Mira cu qui bagatela e quié cumpra mi!" e ta pensa. „Pero n' ta sina sina bo ta quere di corrumpi mi mas tanto. No quere cu si Guillermo queda sin casa lo sirbi bo di gozo. Ami só lo goza i ta unica manera cu mi por stop di sufri i pone su desprecio den olvido."

Nos ta bandona e desgraciada, cu ya a tuma un trago na cuenta di su vil empresa.

Josefa, despues di a sali laga Adela a bai directamente na su cuarto, pa studia un modo pa ejecuta su plan. Pero cada bez ta presenta un dificultad, cu esaya no por ta realizá. Alafin a drenté un capricho di larga traha un par di sapato. Cu un cara di trasto el a sali for di su cuarto i a cai sinta banda di Cecilia bisando:

„Cecilia, mi quié larga traha un par di bota cu boton na banda. Bo *Guillermo* lo trahé cu gracia pa mi?"

„Pues te na unda m'a mira su trabao, no pa gaba, pero m'a gusté; awor esai ta depende di capricho i smaak di cada hende."

„Qui manera cu tá," Josefa ta contesta, „awe nochi lo mi encargué un par, ora e bini bishita. Pero contal cu bo tambe ta bisti un mescos."

„Absolutamente, n' tin meste, Josefa. Mi tin dos par cu mi no tin ocasion di bisti nan mes. Despues lo mi acepta bo oferta, pero e biahe aqui nó."

Josefa no a sigui pretende. Como ta cerca ora di come Cecilia a bai regla cuminda di Henry na cas abao i Josefa a queda só arriba. Miles maldad a crusa den su mente. Di momento e ta dal su man na frente i ta manera un luz a ilumina su idea. El a haña porfin e medio pa derrota Guillermo pa henter su bida. Su victoria di a conquista amor di *su* Cecilia lo no dura mucho.

„Antonet!" e ta yama i su criar di confianza ta drenta.

„Bai na esquina di Caya di Cruz; aya bo ta haña cas di e mujer cu a bini aqui awe. Cas numero 12.

Bai yamé, p'e bini 7 or' en punto; pero percura pasé pa porta patras."

Despues el a saca algun papel di su escritorio buta riba misa. Un cartera cu placa di papel aden, un buki di spaarbank i un pochi ink a caba di completa loque el a buta riba mesa. Henry a yega cas, i mes ora el a subi saluda Josefa como costumbre.

„Cos ta bon", e ta chanza, „fia mi un mil afó."

„Henry, bo mes sá, di mi ta di boso; pero yuda mi conta e placa aqui pa bo poné mainta na spaarbank pa mi."

Nan dos a cai sinta conta 500 florin na papel di 10

i 25 florin. Ora nan a caba, Josefa a warda e placa atrobe den e cartera i lagé riba mesa. Henry a combersa un rato, caba el a baha bai come. Di un mei ora atras Guillermo a drenta abao pa luego tur subi hunto. Pero n'e mes momento otra persona, mensagera di malicia, di destruccion a subi trapi patras, tapá cu un shal preto. Asina maldad ta escohe color di scuridad p'e comete su obra destructora i p'e queda un misterio. Den e cuarto p'atras el a sinta warda su cumplice-autora.

No a pasa diez minuto cu Josefa a drenta e cuarto. Manera un tigre ta vigila su presa, e ta escudriña bistanan di Adela, p'e mira cu e por confia es alma casi tur corrumpida.

„Adela," e ta bisa, „esaqui ta un asunto muy serio cu mi ta bai propone bo. Si e fracasa, tanto abo i mi ta perdí. Bo trabao di awe nochi pa 1 or di mardugá mas o menos ta di perhudica Guillermo na mancha su honor. Trasformé den un ladron."

Adela a lamta bula cual otra hyena i cu un par di wowo di odio el tabata desafiá esnan di Josefa.

E mujer aqui quier hacié un criminal contra quen?

Contra su Guillermo, p'e deshonra su promé amor!

Ta loca e ta? Den un arranque di un dignidad apenos conservá di tem e tabata Adela, decente, inocente i virtuosa, e poco dignidad a despierta un ratico i a hasi e contesta:

„Mancha su honor? No! esai ta imposible, terrible, asina criminal mi n' por a bira? Mi n' ta quere cu mi corazon, aunque sediente na venganza, por sufri e golpe, mirando Guillermo meimei di dos poliz na camina di fiscalaat. Te allí mi venganza no a llega! Pero sigui ..... sigui bo obra di venganza.

Conta mi programa di bo odio, di bo celo diabolico," e ta murmura cu spanto. Nunca el a mira Josefa tan apasionada i nerviosa.

„Bueno, bo meste bai su cas, naturalmente mashá secretamente i busca manera di sconde un cartera di mi uso un camina cu luego nos por hañé cerca dje atrobe."

„No, mil vez, nó! I nan lo no ceré riba mi conciencia. No, tanto cruel mi n' por bira!" e ta grita.

„Sst, queto, Adela, no borota. Bo n' quere cu mi ta tan sin conciencia di larga nan seré. No! lo mi tene e asunto secreto. Ta solamente pa disgusta Cecilia, nada mas."

Den esai Cecilia a subi i a puntra Antonet pa Josefa.

Esaqui a bai yama Josefa cerca Adela.

Despues cu Josefa a bai, Adela só tabata pensa:

„Qui fatalidad pa pobre Guillermo!

Pero ta su falta; paquico e no a stima mi?

Enfin mi conciensia n' ta remorde mi mucho, pasobra e cos lo queda entre nos, sin tin asunto di gobierno."

Padilanti nos ta haña Cecilia ta puntra Josefa cu Guillermo por subi pa tuma midi, segun Josefa a pidié.

„Mi jiu," e ta contesta, „bo ta purá pa Guillermo no perde su djap; corda despues cu boso casa! Bisé subi numa!"

Cecilia ta yama na trapi i Henry i Guillermo ta subi. Despues di a saluda i sinta, Josefa ta bisa:

„Guillermo, Cecilia a gaba mi mashá di bo trabao; mi ta spera cu e n' exagerá!

„Mi tin mashá placer di tende esai i mi ta spera di sirbi Josefa debidamente!"

„Pues, mi quier bo traha mi un par di bota a la ultimo moda. Mi n' sa cu bo a mira Sra. Vasco, nos bi-

siña cu un par na pia. Un par di bota alto color marón cu boton na banda, asina mi quié."

„Pa casualidad, ta mi mes a traha nan , mas sigur anto, cu l'e sali na Josefa su gusto."

„Pues tuma midi anto, Guillermo!"

Guillermo a tuma su midi correctamente.

Pero un ansia ta cohe Josefa i di un rato e ta pidi permiso p'e retirá, como e ta sintié algo indispuesto.

El a saca e mentira p'e haña bai caba cu Adela cu ta wardé patras. Cecilia cu conose Josefa su nerviosidad, ta retira cu Guillermo i Henry, bisando:

„Larga nos baha, e n' ta sali p'awor, ta ataque di nervio cu sa cohé!"

Pero e pobre no por a figuré, qui trama Josefa ta formando pa destrui nan felicidad. Nan a baha na momento cu Josefa a bai lur su cumplice. E curpa corrumpida ta debil i cada bez cu e hañé só, e ta cabishá di fatiga. Asina cu Josefa a bolbe i e no a haña ningun hende den sala.

El a scucha bon, te ora el a sinti cu Guillermo ta yamando bonochi, i el a grita na trapi:

„Cecilia, manda Guillermo pa mi, mi tin cu husta prijs cu n'e, m'a lubida henteramente".

Pa n' ta mucho triminti Cecilia a larga Guillermo só subi. E pobre a subi na e escritorio i nan a papia cu otro un ratico riba prijs.

„Mashá gracia, Guillermo," Josefa ta bisa i Guillermo ta lamta duné mano, yamé adios, bisando:

„Pa diasabra, no Josefa?"

„Si Guillermo, te mañan!"

Nan ta despidi i Guillermo ta baha. Mes ora e malvada ta cohe e cartera cu placa i e ta bai den cuarto patras cerca Adela.

CAP. V.

„Adela," e ta bisa, „awor a yega e momento cu bo tin cu pone tur bo cinco sentido pa bo traha bon pa bo no sali comprometi. Até cartera, e tin un combinacion cu ta mi sol conose. N' tin risco, mescos nos meste bolbe hañé, otro mañan. Haci bo posible pa tur cos sali bon i principalmente tene cuidao nan no mira bo."

„Bunita, tur cos ta reglá; pero quico mi ta gana den bo negocio?" Adela ta puntra cu su braza crusá i pia riba otro.

„Ah, m'a lubida, wel, si tur cos bai bon, bo tin 20 florin."

„Quico? binti florin? Ah nó, 20 florin ta cos cu Adela tem di su gloria den centronan mejor di lujo i paranda, si, 20 florin ta cos cu mi sa paga un careda di auto cu n'é pa hiba mi cas den anochi! Awor aqui, tur e mesté cu mi tin, si bo no pone 200 florin na placa contá, mi no ta comete e bajeza ayi. Mas ainda, bo mesté duna mi un vale pa mi cumpra un bon shimis na pacus „La Competencia" i un sombré di esnan lujoso den show-case di e surtido almacen „La Porvenir" di Nelis den hanchi Biento. I quico ta costa bo pa bo completa un par di sapato di „La Palma" acerca? Bam mira, bo ta acepta sí o nó."

Cu desesperacion di un alma na prueba, na momento di bira mas desgraciada, pa forza di miseria, su lipnan a trose na un forma espantosa, sperando e sí di Josefa, cu lo armé basta na placa i na paña. Ya el ta cuminza recorda e dianan di lujo, si e haña su pago, ó alcontrario l'e sigui den e miseria tremenda, si Josefa nenga.

Esaqui a comprende cu Adela lo exploté i el a haña

un cierto repugnancia den su cumplice i el a pensa na larga e asunto para.

Pero mes ora e fiebre nerviosa di su vicionan a lamta contra djé i e ta mira clá com Cecilia lo ta rancá foi djé, si e cos no socede.

„No, mil vez, mi quié paga miles i miles pa mi quibra e compromiso di Cecilia, cu sufri poco mas", e ta pensa. „Ta com mi ta haci soporta, com mi curazon por wanta e dolor, di mira mi Cecilia den braza di otro?" i el a dal su pia abao i contesta Adela lo siguiente:

„Pues aceptá! contal cu bo no ta parce mas na mi porta. Lo mi manda bo placa cu Antonet pa bo i percura scirbi mi resultado di bo trabao. Ayó", i e ta entregué e cartera.

Silenciosamente Adela a baha i a pasa tras di e palonan cu direccion pa su cas.

Anochi tabata queja caba i henter ciudad tabata cubrí cu un manto preto; un silencio sepulcral tabata forma e conjunto triste cu e scuridad profundo; tur hende decente, cu excepcion di dos tres poliz na warda, ta evita di camna den tal abandono completo di ciudad. Un sombra vacilante, poco visible, tabata quibra monotonía di e scuridad. Cu un paso dudoso, sin direccion fijo e ta bai dilanti. Di momento e ta queda para i ta repasa su conciensia diciendo:

„Ta justo loque mi ta bai haci? Quico el a haci mi? Mare mi por scapé di ruina!.... Pero.... paquico scapé? El a compadece mi, ora mi tabata stimé, ora mi tabata sufri apasionadamente pé? Nó, loque mesté socede ta socede pa forza di destino!"

I e ta pasa pa bentana di cuarto di e winkel di Gui-

llermo, despues di a vigila bon, cu n' tin polis ayibanda.

Pobre Guillermo ta descansa den braza di soño, ora Adela ta yega na su bentana.

Es anochi pa un desgracia, tabata como si fuera tabatin un convenio den e diable cu ta dirigi Josefa i e otronan na boca di forno di fierno, pa contribuí pa facilita e crimen.

Diablenan a habri porta di fogónnan infernal, pa cayenta hasta e brisa suave cu serena di anochi sa fresca nos cu n'e. Tabata haci un calor tan insoportable, cu a obliga Guillermo habri su bentana di cuarto i pone mitar rampi di tela né. Adela a probecha di e oportunidad i el a saca e cartera rek man paden i larga e cai. Como el a cai tras di algun paña sushi pa laba, e no a haci di mínimo boroto. Manera un rayo Adela a sali corre bai for di e lugá siniestro, unda el a sacrifica su promé amor pa banidad. Despues el a modera su paso pa evita sospecho di cualquier poliz cu e por topa, te el a yega cas.

Pero soño no por a cohè i si e no a tuma un bon palo di jenever, cu semper e tin na cas pa calma su nervionan, lo e no por a pega soño, unda tur cos ta drenta den olvido.

Oh scuridad, protector di malicia, cuanto crimen n' ta cometé bao di bo capa!

Otro victima di un caprichosa pasion bája: otro calvario prepará pa dos alma virtuoso!

Cecilia i Guillermo meste bebe di e caliz di amargura, siendo nan fé i confianza ta sigurá pa un abnegacion di sufri pa otro.

Alafin scuridad a ser vencí, aunque poco poco pa luz di matutina i canto di páranan ta anuncia un dia nobo den tur su splendor i grandeza.

Adela só, mareá pa e bebida, a queda drumi ainda. Pero un batimento na porta a ranqué for di su soño forzoso pero profundo, i despues di a puntra ta quen, e ta tende boz di Antonet.

Pa e criá no ripara su spanto i remordimiento despues di a comete e crimen, el a bisé na schreef di porta, speré un rato: Purá el a cohe papel i cu mano nerviosa el a scirbi lo siguiente:

Josefa!

Cartera na su lugá; bo deseo cumplí, corda semper gratitud, pa exito empresa.

Bo desgraciada Adela.

E carta na forma di un telegrama, a jega pronto den mano di Josefa. Cu un mirada feliz, mesclá cu ansia, el a leza e palabranan cortico i un sonrisa irónica a disfigura mas tanto su cara pálida, cu a tuma un aspecto diabolico pa practica constante di vicionan inmundo. El a queda leuw, cu e papel machicá den su man cu un nerviosidad espantosa, te cu Cecilia a subi. Purá el a pusha e papel den un vaas ajicerca, como e n' tabatin tempo suficiente pa quibré.

„Bon dia, Josefa!" Cecilia ta saludé.

„Bon dia, Cecilia, com b'a pasa nochi?" esaya ta puntra.

„Pues mi a drumi bon, excepto un ora den mei anochi, cu mi tabatin un soño horrible.

Un tempestad riba lamá, ami sol den un barco hopi ora. Lamá i biento tabata cambia na olanan montruoso i nan tabata alehá un salvabida cu a caba di cai for di nubianan dilanti e barco. Pero despues di mucho esfuerzo

cu mi a sinti ya e alegria di a toca cu mi mano e ancora di mi salvacion, a sali un monstruo bin yuda e olanan furioso i ranqué for di mi mano. Ora m'a despierta m'a sinti mi com naci di nobo.

N' ta terrible tal sorto di soño, Josefa?"

Un ril di frio a pasa den curpa di Josefa, como mes ora el a compara e soño cu e caso di Adela i e ta sinti cla e efecto cruel di nan obra. Babucá e ta mira Cecilia i su corazon a cuminza bati pa bula casi for di e casco malefico di su curpa. Pero cu un indiferencia propia di un malvada di profesion e ta responde Cecilia:

„Si, e soño ta malo, pero n'ta cos dí ocupa bo cu né, ta efecto di índigestion. Bo sa cu soño ta morto i tin bez mi sa soña cosnan tan extravagante, cu mainta mi meste hari duro ora mi recorda.

Cohe e novela ayi riba mesa i lesa poco distrai mi. Despues nos ta borda poco."

Josefa tabata asina preocupá cu e soño di Cecilia cu e no por a sustene su vista den di Cecilia i cu cara pa caya e tabata fingui scucha e novela. Pobre Cecilia a cuminsa cu un gracia admirable, te a parce hasta cu su voz a cuminsa molestia Josefa i cu un fastidio e ta bisa Cecilia:

„Sigui leza pa bo mes numa, mi ta bai den mi cuarto bini!" i e ta lamta.

Cecilia cu no tabatin entusiasmo den e novela, a buta e buki abao i a cohe su trabao di tur dia. El a cuminsa algun paña di slopi, preparaciones di costumbre pa aspirantenan pa matrimonio. Mientrastanto Josefa ta studia com e ta cuminsa e comedia i qui ora e por declara cu e ta sinti falta di e cartera.

Den esai Henry ta subi. El a queda sinta cu Cecilia, sperando salida di Josefa p'e saludé.

I fuera di esai Josefa a encargué pone e placa na spaarbank. Josefa a tuma un resolucion i alimentá pa maldad i astucia el a risca presenta dilanti p'e completa su obra infausta.

„Bon dia, Henry, com ta? Bo ta homber di bo palabra. B'a corda riba e placa, p'esai b'a warda mi, no?"

„Claro." Henry ta contesta. „Com b'a pasa anochí?"

„Bon gracia, até buki, nos a conta e placa caba, si mi n' ta hera." E ta yega na mesa cu un confianza bon imitá i ta bai cohe e cartera.

Pero naturalmente e cartera n'tai. „Ta unda e cartera por ta? Ta ayera nochi m'a lagé aqui riba. Ta straño!" Henry cu Cecilia, ta yuda busca, pero enbano.

„Esaqui si, ta un malora! ta unda e por ta?" Josefa ta bolbe grita.

„Antonet n' ta yega aqui den sin mi yamé, pa confianza cu e tin den mi cas. I di djé mi n' tin nada di bisa.

Ta un criá di confianza cu a cuida mi di chiquito."

Nan a scomber tur cos ariba bao, por nada.

Cecilia a consega Josefa di bai mira den su cuarto, cu e por a lubida pone otro camina.

„Drenta numa, Henry," Josefa ta bisa „larga nos ristra aqui den tambe." Pero por nada, asina despues di un rato tur tres a queda manera muda.

Josefa ta puntra alafin:

„Pero ta quen por a subi aqui riba? Quen tabata aqui ultimo ayera nochi?"

Henry a queda pensativo; Cecilia a haña manera un calafrio ora el a corda riba Guillermo. E quier a responde, pero ta manera su lenga a bira di chumbu. Pasobra bisa numa cu ta Guillermo a subi ultimo, ya ta buta su namorado den sospecho. Pero Josefa mas purá, mas interesá den e asunto, ta murmurá:

„Pero ta straño, mi quié cu ta Guillermo, ta ultimo cu a subi aqui riba. N' ta sina?"

„Sin duda ta Guillermo bèrde, pero, com ta posible?" Henry ta contesta.

„Ta straño bèrde, pero quico pensa?" Josefa ta bisa: „I quico bo ta pensa, Cecilia? quisas bo tin mejor memoria cu nos."

Cecilia a invoca tur sinceridad di su amor, tur confianza grandi cu e tin den su prometido i el a responde cu un dignidad di su caracter:

„Pues Josefa, sigur cu te momento cu mi tabata bai drumi Guillermo a yama bonochi i el a bai, despues di a baha di aqui riba. Pero, pa luz di cielo, no pensa, no pensa mes cu e pober por tabatin haber cu desaparicion di es cartera. Ta un sacrilegio casi di pensa só, un falta asina di un joven honrado manera Guillermo. No, mil vez nó; mi mes por a cohé den mi sóño; mas lihé cu Guillermo por a hacié na wowo clá."

I cu un mirada di desafio el a queda mira nan dos.

Josefa a cuminza sinti cu den Cecilia el ta contra un defensor decidido di honor di Guillermo; p'esai el a trata di studia astucia pa mira cu e por combencé.

„Calma bo, Cecilia", Henry ta responde, „no rabia, no quere cu esai nos ta culpa Guillermo. Pero bo mes no ta haña cu ta straño?"

„Nó, n' ta straño cu un ú otro persona por a subi i cohe cartera, despues cu Guillermo a baha di ariba. Tene cuidao, esun cu culpa un inocente, pasobra ningun crimen, ta sosede, sin su castigo ta prepará!"

Cu es palabranan Cecilia su corazon a cumenza sufri tanto, cu el ta retira, tapando su cara pa e llantonan no reda mucho loque tabata pasa den su alma.

„E pobre, mi tin duele di djé, pero Henry," Josefa ta bisa, „bo sa quico ta duel mi pa mi bisa bo, cu ningun otro hende tabata aqui riba."

„Pues unico cos cu ta queda nos, ta, declara Guillermo es asunto i mira com lo el defendé.

Com bo ta haña, Josefa?"

„Henry, haci anto, loque bo ta haña ta mejor! Dios larga e pober n' sali culpabel!"

„Mi ta duda cu e por a haci un cos asina, nunca nan n' gaña un cos asina riba djé," i e ta yama Josefa adios, p'e averigua e asunto.

Na e momento cu Henry a baha, Josefa ta drenta su cuarto i cu rabia e ta bisa den dje mes: „Estupida Cecilia, qui bo ta gana cu defende Guillermo, una vez cu ya su sentencia ta sacá! Mi n' por figura mi loque bo por gana di e homber desgraciado eyi, mas cu bo tin te ainda for di mi? Mi n' ta basta pa bo? Pues si bo ta defendé, awor lo bo sá, cu tur cos mester baha cabez pa forza di mi placa i di mi bo ta queda, Cecilia, cuesta loque costare!

Defendé si bo por! Cu berguenza lo bo queda, ora e cartera mes lo testigua contra Guillermo. Quico lo bo bisa, ora nan hañé den su cuarto? Yora, lo bo yora bo error i lo bo baha bo cabez i queda cerca mi, cu ta bo unica amiga i mas cu un esposo!"

E mainta despues di e malhecho di Josefa i su cumplice na cas di Guillermo, e pober a lamta cu speranza di caba un dia atrobe, su trabaonan avansá, i.... un dia mas cerca su felicidad. Tempran el a lamanta i despues di a haci un paseo i tuma un baño na lamar, el a cuminsa su trabao. Banda di diez'or, quen cu quié drenta ta Henry.

Cu afecto di un amigo i futuro cuñado el a lamta, pa saludé. Henry a queda un rato atras pé indaga fisionomia di Guillermo un rato.

Nada, ni un átomo di desconfianza ta reda Guillermo su conciencia. Henry ta pensa:

„E hombre aqui por ta culpable? Si no té, alafin lo mi sá!"

Guillermo a informé di Cecilia i Josefa i nan ta combersa algo riba trabao.

Alafin bruscamente Henri ta puntra:

„Guillermo, bo n' tabatin mester di placa e dianan aqui?"

„Nó; paquico bo ta puntra? E dianan aqui sigur cu nó; como mi tin trabao continuamente for di tres luna pasá. Mi a ninga hopi trabao!" Guillermo ta contesta.

„Pasobra tin vez sa resulta un cos improvisto, cu bo por ta capaz di haci un cos cu ta malo sin pensa mas aleuw i cu bo no ta spera cu lo e compromete bo."

Guillermo a bula lamta yega te cerca Henry bisando:

„Henry, ta qui bo ta meen? Bo ta falta mi; ya mi quié cu bo ta sospecha mi den cualquier cos cu ta malo. Si bo no tabata ruman di Cecilia, pa Dios lo b'a duna mi inmediatamente satisfacción di bo insulta."

„No rabia asina lihé", Henry a contesté. „Peor ora tur prueba ta contra bo!!"

„Henry, papia clá, o bo ta responde pa bo calumnia !"

„Pues Guillermo, bo ta acusá como ultimo hende cu a baha di cas di Josefa, di a hiba un cartera di placa cu tabata riba escritorio. Como nos a busqué tur camina enbano, m'a bini pa informa, cu sea pa equivocacion bo por a hinqué den bo saco, ora bo tabata baha."

Guillermo a queda manera clabá na su lugá.

Un indignacion justo a drenté i el a cohe Henry na su solapa di bachi, diciendo:

„Henry, bo conoce mi hopi i nunca b'a tende un pifia di mi parti! com bo por figura bo na acepta un sospecho asina, aunque cu ami t'esun cu boso sá cu a baha ultimo? Qui satisfaccion mi por duna bo?

Pues ata mi winkel, ristré di ariba pabao.

Pero ay di esun cu quier calumnia mi!"

„Cu duele mi meste acepta, pa evita otro di hacié!" i Henry ta cuminsa ristra.

Guillermo a bula mes ora pa yudé, pa mustra cu e ta purá pa testigua su inocencia. E malogrado Guillermo no a pensa, cu e mes lo ta quen cu lo descubrí e robo cu nan ta culpé i contra e mes. Cu satisfaccion i triunfo el a caba di yuda Henry den winkel i nan dos a drenta e cuarto. Alafin nan a yega na e lugá fatal i Guillermo mes a cuminsa hisa e pañanan sushi pida pa pida den laria, diciendo:

„Atá, foi ayera mi meste a hiba e pañanan na Chinés bai laba i awor numa mi" .... pero un sonido seco i traidora a corta su palabra. E penultimo pida paña a bini ariba cu e cartera cu pa su peso a bolbe cai for di e paña.

„Guillermo!" Henry ta grita, „ta quico esaqui? ta di quen e ta?"

Un sorpresa, despues un spanto; luego un indignacion propio di un inocente a drenta Guillermo i cual un rugido di un leon el a responde:

„Esaqui ta obra vil di un enemigo cobarde, pa desacredita mi nombre, mi vida, mi honor! Guilllermo ladron!! Na momento cu mi quié forma un bida, protegí pa matrimonio, mi enemigonan ta conspira contra mi honor!"

„Henry," i e ta cohé na su braza, „bo ta quere mi culpable? Bo n' conose mi? bo n' ta corda Guillermo Nantes su conducta? Quico Cecilia lo bisa? Oh, suerte fatal! „Mi Dios," (e ta hisa su wowo na laria) „no permiti mi sufri consecuencia di es calumnia infame, cual dolor mi ta impotente pa soporta!" i e ta cai sinta sin forza riba su banki.

Henry a queda mudo di mira su desesperacion i ta pensa:

„Ta straño com Guillermo por a comete e robo i ta disculpé ainda; ó e homber aqui ta un comediante ó nan ta conspira contra djé."

E ta sagudi Guillermo i ta puntré:

„Guillermo, bo n' tin ningun enemigo?"

Pero ni un contesta ta sali for di esaya su boca. Un dolor di alma a paraliza su lenga.

Henry ta miré cu compasion i ta retira.

Guillermo a queda como un ora for di su tino.

Alafin el a drenta den realidad atrobe i ta busca Henry cu su bistanan. E n' ta hañé i só e ta recorda tur loque a pasa. Cu'n pena i rabia hunto e ta puntra su mes:

„Ta quen por a forma mi desgracia di es manera? Quen po' ta odia mi tanto?

Mi n' sa haci malo na ningun, mi no por figura mi un enemigo. Si ta e cartera di Josefa, un hende mester a subi aya riba i horté. Quen por a yega na mesa sin ningun hende a miré? Quen di afó por sa cu tin e placa riba escritorio i cu qui intencion poné den mi poder pa calumnia mi? Ta straño. Pero quico Cecilia lo bisa? Mi Dios, quico Josefa lo dicidi?

Mi quié papia un rato cu Cecilia, pero lé tendé mi? Lé n' verguensa mi?"

Asina e pobre a queda tolondrá, sin sá quico haci. Pero despues el a repone atrobe i ta bisa:

„No, ta imposible, ningun hende por quere un cos asina di mi. Mi ta bisti mi paña i mi ta bai unbez cerca Cecilia . . . ."

CAP. VI.

Nos ta bandona Guillermo un rato i nos ta sigi Henry Esaqui ta drenta di caya i ta buta Cecilia sinta p'e conté tur cos.

„Cecilia", Henry ta cuminza, „mi mester a bai cerca Guillermo i conté loque a pasa.

Bo mester comprende, cu m'a informé tur prudente cu tin i el a drenta un indignacion tan grandi, cu el a ofrece mi ristra su cas. Naturalmente mi no a acepta sino pa evita otro di hacié.

Asina, cu mi a cuminsa i ora cu mi a yega den su cuarto el a cohe algun paña hisa na laria i . . . . . fatalidad! e cartera a sali na bista."

Es ultimo palabranan eyi, cu Cecilia no a spera, a herida su curazon di tal manera, cu su cabez a cai patras i el a desmaya. Henry a hisé buté para i yudé bini na su tino. Poco poco el a cuminsa recorda su situacion relacioná cu di Guillermo. Alafin el a sclama:

„Por Dios, Henry, ningun hende por combencé mi di culpabilidad di Guillermo; no! mil vez nó; un enemigo cruel ta forma su caida! Paquico suerte cruel a pone, cu mi no a compañé na ultimo ora cu el a subi ariba? I bo n' ta haña straño, cu si e tabata culpable, paquico sconde e cartera tras di pañanan, i e mes hisa nan pa descubri e sospecho di bo i Josefa?

Pero, con tur boso sospecho, mi ta risca jura pa su inocencia!"

„Calmá bo, Cecilia; mi no ta bisa cu Guillermo ta culpable, pero t'e prueba fatal ta haci su caso mas serio. Bai sosega i lubida e caso aqui pa algun tem, mi tambe ta queré inocente!"

I Henry ta hibéle den su cuarto. Ayá e pobre ta deshogá su duele cu llanto te cu un soño consoladora a tuméle den su pena.

Den esai Henry a subi ariba, i el a haña Josefa den sala.

„Ta triste loque mi a presenciá," e di, „pero ta 'sina. Mi mes a ristra su cas pa su mes satisfaccion, i mi a topa cu e cartera! Até aquí!" i el a saqué i mustra Josefa. Esaqui ta fingui un gran sorpresa i ta bisa:

„Mi Dios, ta posibel? Qui desgraciado! I ainda el a ofrece bo ristra su cas! Quico Cecilia lo papia? E sa?"

„Esai mes ta straña mi, com e mes a invita mi listra su cuarto i e culpabel? Pero quico pensa!

Cecilia mes, e pobre, ta triste; i nada por combencé cu Guillermo a cohe e cartera!" Henry ta contesta.

„Pero unda mas prueba! Ta duel mi, pero. mi n' ta mira otro culpable!"

Na es momento Cecilia ta lamta i ta subi pa tende opinion di Josefa; abatido el ta cai den un stul di zoya. Henry ta miré cu compasion i ta comprende com grandi nan amor cu otro lo tá. Josefa alcontrario ta admira es amor tan hoben i tan sincero i ta maldiciona su obra infernal cu, parce, no ta haci efecto esperá riba Cecilia.

„Ta com," e ta pensa, „Cecilia por stimé tanto, qu'é por queda tan firme na su ideal i risca defendé contra tur prueba cu ta culpé? Pero mi ta quere cu e caso aqui lo poné disgusta alafin; pasobra quen por salba Guillermo awor aquí?"

Alafin Cecilia mes a quibra e silencio i ta bisa: „Josefa, mi quié tende for di bo boca loque bo to opina di Guillermo, promé amargura tolondra mi razon! Mi ta risca defende inocencia di Guillermo, mescos cu mi por risca defende di mi mes. Com ta posible e susha su nomber na momento cu e ta bai duna mi é? Absolutamente nó, ta un mentira atroz, ta un calumnia!"

Su boz a cuminsa tembla i awa a yena su wowo; awor e ta comprende peligro di e asunto. Cu 'n humildad e ta cai na pia di Josefa i ta spliqué asina:

„Josefa, por Dios, no rechaza mi pidimento. Guillermo por tin enemigo cu ta envidia su virtud i consideracion i pa malo nan por a pone un mancha asina riba su nomber. Bo n' ta pensa asina?

Quico bo ta quere di haci? Bisa mi, bo ta quere enberdad cu ta Guillermo a bai cu e cartera?"

Mas tanto Cecilia ta trata di defende Guillermo, mas venganza ta crece den corazon di Josefa.

Pero pa prudencia, el a disidi di calméle poco i traté mas compasivo posible. El a pensa; „Si mi larga hibé na

Gobierno, casi Cecilia lo bira mi enemigo i ta imposible tampoco pordoné, sino tur mi trabao ta pornada." Di momento e ta concibi un idea i ta propone Cecilia asina:

„Realmente ta straño, mi ta duda un poco, pero e asunto mesté ta hibá na Gobierno. Pero si mi hibé n' tin cuestion, Guillermo ta sali cu algun luna cerá. Pero pa bo cara, mi ta pordoné bao di un condicion: cu e sali for di Corsouw pa semper. Pasobra nos no por permiti bo casa cu un hende cu mal nomber. Si e ta un homber di caracter, e mes lo bai pa su nomber n' ta publicá pa ladron. Com bo ta haña, Cecilia?"

„Pa fabor, permiti mi", Cecilia ta bisa, „papia cu n'é pa ultima vez, pa mi tende for di su boca su defensa propia."

„No, Cecilia, mejor bo evita su compañia for di awor." Josefa ta opina.

„Enberdad. m'a pensa tur manera i mi ta haña cu ta prudente bo bandona bo idea i mira Guillermo su baída como un salbacion pa su nomber i di bo. Tende Josefa su conseho cu ta muy generoso!" Henry ta bisa.

„Si, mi yiu, nos lo yamé i regla tur cos na bon cu n'é!" i Josefa ta bati scouder di Cecilia pa consolé. Manera un warwarú, tur e sucesonan ta pasa den cabez di Cecilia i e ta puntra su mes si ta un soño o nó loque ta pasando. E ta pidi dispensa i ta retiré pa su cuarto abao. Aya el a duna rienda suelta na su pena i dolor.

Despues di un rato nos ta larga Henry ta baha pa spera yegada di Guillermo. Promé nos a largé cu idea di bai cerca Cecilia; luego el a haña un noticia cu nan ta wardé. E ta yega porfin i Henry ta ofrecé sinta.

„Guillermo", e ta cuminsa, „aunque cu mi ta duda den

bo culpabilidad, bo n' tin camina di saca bo curpa i mejor cos bo baha bo cabez pa forza di destino."

„Henry", e ta contesta, „ nunca lo mi acepta es calumnia pa mi hecho, masque mi n' por defende mi curpa."

„Pues Josefa a pidi mi yama bo, pa evita di duna e quejo na Gobierno; una vez cu e n' quié pa comprometido di Cecilia tin nombre di ladron. Lo e duna bo un medio pa bo salba."

Den esay Cecilia ta drenta i ta camna directamente bai cerca Guillermo i un beso a caba di quita tur duda for di Guillermo.

„Amor mio, nunca lo mi quere cu bo ta culpable. Mi corazon ta duna mi, cu bo tin enemigo, i mas cu uno, cu awor pa mi via ta traha pa nos no ta uní. Lo mi queda fiel na bo, aunque jamas nos bolbe mira otro. Bo inocencia lo bini na clá i e malhechornan castigá!"

Cu un triunfo Guillermo ta contesta:

„Cecilia, mi bida, un rato pasá, mi bida no tabata bal nada; pero pa bo declaracion i defensa, pa bo fé den mi inocencia, mi ta sinti cu ta manera m'a resusitá i jamas mi corazon por bati pa otro. Tur mundo por quere mi culpable, no ta duel mi, basta bo tin mi pa inocente."

Henry a queda admirá di e fieldad i confianza. El a desea n'e momento di por yega na stima i ser correspondí na es manera. Alafin e ta bisa:

„Guillermo, nos meste subi un rato cerca Josefa, segun el a encarga mi. Cecilia, bo por queda numa i despues lo bo tende tur cos."

„No, Henry, dispensa mi mi protesta, pero mi quié tende su proceso i mi quier comparti cu su pena!"

Su súplica a haci impresion riba Henry i nan tres a

subi porfin. Aya riba Josefa tabata sinta cual un Nerona riba su trono, pa huzga.

„Guillermo", e ta bisa, „ta duel mi, pero bo falta ta buta bo awe den un estado muy difícil. Nos no por consenti, pa bo nombre ta manchá den Corsouw, pasobra Cecilia tambe lo sufri cu esai. Cecilia mes lo ta contento, si bo scapa fiscalaat. Tur prueba ta contra bo.

Quico bo por defende bo cu n'e?"

„Ami defendé mi? Cu quico? Solo mi conducta hasta awor por testigua mi inocencia. Como nan no por a induci mi na comete e pifia, nan a tiré den mi cuarto, pa mancha mi nombre. Esai ta mi defensa. Quico ta mi castigo?"

„Castigo nó, mi no por castiga bo; e unico cos cu nos ta propone bo, quibra compromiso o bandona Corsouw".

„Josefa, pardon, pero riba mi corazon ningun hende ta manda, e ta pertenece Guillermo; mi ta sigui stimé, pasobra pa mi e ta inocente", Cecilia ta cai aden.

„Cecilia, Cecilia, corda quico bo ta papia, no larga un amor ciego guia bo!" Josefa ta spiertéle.

„Josefa, permiti mi, e dos castigonan mi no por acepta. Cera mi, pero bandona mi tera pa malicia di otro, esai nó!" Guillermo ta grita; pero Josefa ta spanté diciendo:

„No altera bo, corda cu ta pa evita escándalo na cara di Cecilia, mi ta conseha bo bai.

I di Gobierno bo n' por scapa."

„Mi Dios", Cecilia a sclama, „cu qui fin nan ta traha tanto contra djé?"

„Scohe anto, Guillermo, den queda o bai; queda cu castigo o bai queda libre", i cu esai Josefa a lamta.

E pobre a baha su cabez i el a mira cu enberdad tur

cos ta contra djé, excepto corazon di Cecilia. El a drei mira su amor, yega cerca djé i un último beso a caba di sella i sigura e fieldad i confiansa te na morto den nan dos.

„Cecilia", e di, „mi ta baha mi cabez i evita castigo injusto pa bo nomber n' ta manchá den lo mas mínimo; ma Dios, conocedor di tur cos, lo descubri e malhechornan pa nan mes boca. Gracia pa e beso fortificante; e ta sirbi mi como un consuelo den mi destierro!"

„Guillermo, considera mi corazon como un parti di bo curpa i cu semper ta pertenece bo; solo Dios por parti nos!"

Josefa i Henry ta contempla es escena cu admiracion; mientras Henry ta compadecé, Josefa ta goza den nan dolor. Pero loque ta tormenta Josefa ta e fieldad inquebrantable cu Cecilia ta mustra Guillermo. Pero e ta wanta tur esai awor pa no disgusta Cecilia, sperando cu ausencia di Guillermo lo haci e gana Cecilia di djé atrobe. E quier a duna un otro prueba di su bondad i ta ofrecé lo siguiente na Guillermo:

„Pa haci bo biahe mas facil, permiti mi cubri gasto di bo pasashi."

„Mucho gracia, Josefa", Guillermo ta contesta muy serio, „lo mi carga mi cruz mi só i mi n' tin mesté di judanza; Dios lo yuda mi i castigo lo ta reservá pa e culpablenan. Adios!" i e ta baha bai, despues di a tira un ultima vista riba Cecilia.

„Adios!" Cecilia ta contesta, „pronto bo inocencia lo ta mustrá na clá i lo bo bolbe bo tera!"

—o—

CAP. VII.

Josefa ta trata na imita un compasion pa Cecilia i ta bisé :

„Cecilia, no afligi bo mucho ; mi ta comprende bo pena, pero tur cos tin nan parti di disgusto.

Conforma i lubida, corda cu mi t'ai pa stima bo."

„Josefa, no quere cu bo por consola mi ; mi ta conforma mi i spera cu Dios mes lo declara e culpable. Ni un átomo di aprecio i amor el a perde di mi. Lo mi queda conservé den mi memoria i lo mi no sosega tantem cu su honor n' ta rehabilitá. Mucho mi ta debe bo pa bo cariño i bondad, pero jamas lo mi ta contento, tantem Guillermo ta triste !"

Ofendí pa Cecilia su modo di papia i pa adula Josefa, Henry ta contesta :

„No papia asina, Cecilia, corda cu tur cos nos ta debe na Josefa i no sea ingrato !"

„Ingratitud mi n' conoce, pero tampoco mi qué yuda conspira contra un inocente !"

„Leuw di esai, mi yiu ; no quere cu nos ta culpa Guillermo sin prueba suficiente. Bo ta falta cu nos, Cecilia !" Josefa ta observa.

„Mi n' ta falta cu ningun, si mi defende conducta intachable di mi prometido. Mi cabez ta habri foi otro, mi tin mashá batimento di cabes, te rato, Josefa, Henry," i e a baha bai den su cuarto.

Loque Josefa no a sinti den henter su bida, ta es amor cu ta conduci na matrimonio, cu no a bati ainda porta di su corazon.

„Ta posible", e ta pensa, „cu un señorita por ta asina abnegado na su prometido ?

Ta'i com nunca mi n' topa den mi carrera di amor, ningun amiga cu por a stima mi cu tanto fieldad i constancia ?

Ta un misterio. Dios larga cu mi no a susha mi conciencia por nada."

„Henry," e ta bisa, „Cecilia n' ta comprende cu mi quier é bon; e pober ta ciegá den su amor; pero pronto l'e lubida tur cos i nos ta queda tranquilo, manera promé cu Guillermo ta bishita aqui."

„Ai si," Henry ta contesta, „tur cos lo drecha cu tem, pobre mi ruman, dispensé. Enfin mi ta baha un rato, mi meste bai post."

Henry ta baha i Josefa ta queda i ta rek su curpa den stul di sosiego; satisfecho e ta descansa porfin, despues di un trabao gigantesco. „Alafin", e ta murmura, „alafin e ta foi mi bista. Adios Guillermo, lubída Cecilia, pasobra pronto lo el lubida bo. Jamas lo e pertenece bo, tantem cu mi tin un poco rosea. Cecilia, conforma bo i combence alafin, cu ni promé ni despues di mi lo tin otro. Henry lo ta mi apoyo sin e sá i Adela lo no traiciona mi pa forza di mi placa i p'e tambe n' ta castigá. Loque mi mester lucha cu n'e ainda te maldito confesamento.

Largo Cecilia ta na samina i e parce un hende cu ta studia pa bira santo. Bo n' por papia un palabra di cariño ni haci un gracia cu ne. Mara e por larga misa poco. E n' ta gusta soireé, ni paseo, pero busqué pa bai lof.

Mi bofon, un gracia di mujer cu otro cu n'e ya e ta clá pa bira serio. Pero lo mi tene paciencia, alafin mi amor lo meste quibra su corazon."

I cu aire di triunfo e ta lamta bai cambia su traje di almuerso . . . . .

Cecilia despues di a baha, a drenta i cera su porta di cuarto; ayiden el a tuma pen i papel i scirbi Guillermo, como su manece mes barco ta sali pá Coro.

E carta ta bisa:

Inolvidable Guillermo.

Cu pena mi meste acepta pa bo bai for di tera. Sinembargo mi ta algo contento, pasobra mi tin algo sospecho cu Josefa i algun complice ta traha contra nos enlace. Mi ta teme cu si nan a fracasa, cualquié lo a ofrece pa calumnia bo bao di otra forma. Bai na paz i cu Dios su poder ora bo ta clá, nos lo casa sigur. Corda numa, cu bo ta larga un alma cu ta sufri pa bo i cu lo vigila te ora bo por bolbe atrobe. Dios lo discubri e maldad i lo bo bolbe pronto. Adios.

Bo afectissima

Cecilia.

El a besa e carta i pidi un mujer, cu sá hacié fabor, hibé p'e. El a bolbe cai sinta, trahando di penetra misterio di e robo.

„Ta'i com," e ta puntra, „net e anochi cu Guillermo a subi, e cartera por a perde? Nunca n' perde nada ayi riba; ta imposible pa ta otro hende, sin' ta mi, Henry o Josefa mes.

Antonet no sa drenta sin yamé. Ami no ta, Henry tampoco. Pero Josefa ta contento cu Guillermo? Mi sá cu nó. Ma ta posible cu e por ta tan cruel di calumnié pa mi n' casa cu n'e? Mi ta drenta na acepta cu e por ta

yalurs riba Guillermo, siendo e tin un amor loco é imposible pa mi, cu ta fastia mi; su proposicionan cu ta en pugna cu decencia i puresa di un señorita, es amor inatural por ciegé na comete cualquier maldad. Dios pordona mi, si mi ta hera, pero mi si ta desconfia Josefa su conducta. Ta sinti mi cu mi meste hasi mi mes e pregunta repugnante, ¿ e tin derecho di hasi yalurs ?

Mi ta nada di djé anto? Anto...... si ta, sina, anto lo mi hacié conose su error funesto, lo mi desprecia su cariño, lo mi traté serio, aunque e disidi na saca mi for di su cas. Lo mi bai traha sirbi hende i spera riba Guillermo, preferible, cu queda aqui den pa mi meste soporta su deseonan i palabra pecaminosa.

Mi n' quié su fabor pa mi paga nan cu un amor ridiculo é impuro.

Mi quié conose su defectonan cerca otro cu conosé bon pa mi comprende su intento mas directo.

Quen por yuda mi cu esai? . . . . Para un poco, Sra. Eloisa ta su amiga bieuw i e señora eyi a ofrece mi su servicio, mi ta bai probecha di e ocasion aqui, El a cohe papel i e ta scirbi :

Sra. Eloisa

Cu confianza mi ta ocupa bo pa un servicio, pero cu sin duda lo ta pa mi bienestar. Josefa a lamta cu bo foi chiquito i sigur lo bo conose su birtud i defectonan. Algun bez e sa papia mi di amor i mas asuntonan cu ta poco dishonesto pa mi bisa bo, mi tin berguensa. Tur esai ta pone mi duda den decencia di su persona. Nada otro malo mi n' tin di papia di djé, pero e quié mi stimé

na un modo extravagante. E quier un amor mas secreto, mas profundo e intima cu amiga. Ta posible tal locura? Haci mi un fabor di duna mi algun informacion i consego. Mi ta pidi bo tene esaqui na reserva.

Cu confianza mi ta spera bo contesta.

Bo seguro servidora

Cecilia.

El a larga tiré na post. „Enfin," e ta pensa, „pronto lo mi tin yabi di es trama contra Guillermo.

Pasobra segun conducta di un hende ta di spera su hechonan."

Di eyi el a subi ariba i sigui su trabaonan. Di un rato Josefa a drenta i nos ta larga nan dos pa sigui Guillermo. Aya e ta sinta. den su winkel, baul marrá, tur cos clá pa barcá. Gracias a Dios el a haña hende yudé caba su compromisonan, asina cu tur hende a haña nan zapato clá.

El a pone un aviso den corant cu pa purá di su biahe e n' por despidi di su amigonan i cu e ta spera nan orden te otro aviso. Ta yega e mujer cu e carta di Cecilia. Purá e ta habrié, lezé i ta bisa.

„E ta sospecha riba Josefa. Oh, gracias a Dios, ya e no ta cai den su poder. Pobre Cecilia, lo mi no lubidé i cu poder di Dios, lo nos casa.

Mi ta bai, pasobra e quié; sin ta p'e, sigur lo mi a queda larga nan queja mi. Enfin, Dios yuda investiga es hecho malo."

Anochi a sera i el a bai drumi, pa mainta tempran e

ta clá. Pa 5 or' di mardugá e tabata pasea caba riba muelle i 6 or' el a subi abordo. Henry a bini awasal i a subi pa bai despidi di djé. El a duna Guillermo mano i bisé:

„Adios Guillermo, no lubida cu bo ta larga un amigo cu a duda semper den bo acusacion. Ta sinti mi numa cu mi n' por defende bo, pa falta di contraprueba bastante valido."

„Adios Henry, no duda den husticia dibina, esai ta tur cos cu mi por contesta bo. Pero cuida Cecilia i wardá bo di Josefa. Bao di un awa queto, sa sconde abismonan profundo, cu ta invita marinonan den nan perdicion. Adios, te despues", i e ta baha den su camarote. E palabranan di Guillermo a molestia Henry un poco, pero e momento no tabata apropiá pa pidi un aclaracion; el a bai tera i di un rato biento a carga e golet su belanan i Guillermo a sali pa otra playa .....

Atardi mes un brievenbesteller a trece un carta di Eloisa pa Cecilia, cu ta lo siguiente:

Apreciada Cecilia.

Como un mama, mi ta duna bo tur informacion cu b'a haci mi. Josefa ta un mujer bondadoso tur afó. Pero e defecto grandi, ta e maldita amistad prohibí, e amistad di cambrada, vulgarmente bisá, cu algun señorita, i hasta señora sa tene. Desde jovencita el a gusta e vicio, cu a cushi den su sangre. Cuanto vez mi a bai na malo cu n'e i sin ta pasobra m'a tende di bo cerca djé, nunca lo mi a jega na su porta. Mi corazon a duna mi desdi m'a tende di bo cu bo no a ser sedućí pa su astucia i alafin b'a scapa di su garra. Wardá bo di djé. Tene esaqui tambe secreto.

Bo seguro servidora

Eloisa.

Cu un alegria grandi, el a gradici Dios, cu el a stima Guillermo i cu ya ta imposible di ta marrá cu Josefa. Palabranan di Eloisa a sigura su sospecho. Un hende cu tal manía malo ta capaz di haci un na otro, p'e facilita su capricho di lujuria. El a cuminsa na studia posicion di e sala ariba unda nan a forma e complot. El a samina tur huki, tur mueble, te alafin su mano a yega na un vaas, unda el a pretende di ristra aden.

„Ta co'i loco di mi parti, pero sinembargo su boca ta basta grandi cu e cartera por a cai aden," i el a biré boca abao i a cai un papel na suela for di djé. El a cohe e papel i lezé.

Su wowonan tabata cerca di bula fó ora el a caba di lezé i su curazon tabata bati manera oloshi. „Ta quico ta esaqui ?" i ta bolbe lezé di nobo ; e papel ta bisa lo siguiente :

Josefa.

Cartera na su lugá. Bo deseo cumplí ; corda semper gratitud pa exito empresa.

Bo desgraciada Adela.

„Dios mio, ta quico esaqui ? Mejor mi baha abao, lo mi studia e asunto aqui mas bon", i e ta baha.

Aya el a cai den un stul i ta leza e carta mas sosegá.

„Quico ? cartera na su lugá ? Cartera di Josefa ?

Quen a manda i quen a buté ? Tabata deseo di Josefa pa buté na un lugá ? Ta quen ta Adela ? Pero t'e mes cartera di asunto di Guillermo ? E Adela cu ta firma, paquico e ta yama su mes *bo desgraciada* ? Paquico el ta pidi gratitud na Josefa ? . . . .

Pues mi ta saca eyifó, cu Adela ta un mujer desgraciada pa causa di Josefa, como e ta sirbié den crimen pa necesidad ó temor. Ta deseo di Joséfa p'a buta e cartera camina e quié. Qui manera cu tá e carta aqui ta mi aliada, mi speranza, e magneto cu ta hiba mi na polo di e misterio.'' I el a wardé den su kokchi.

„Bam mira mas aleuw," e ta pensa.

„Josefa ta odia Guillermo

Si .... e ta odié, pásobra di principio el a traha contra nos amor. I una vez sinembargo nos a compromete, el lo tabata capaz pa studia un otro modo di venga.

Oh, vicio terrible, cuanto crimen bo ta inculca den cabez di e desgraciadonan pa complace cu bo baho pasion !"

Na es momento e ta tende Josefa ta grita na pia di trapi : „Cecilia, subi bin tende.'' Cecilia ta subi i Josefa ta bisé :

„Mi quié cose un bon shimis i mi a haña un bunita moda p'e den figurin nobo. Bo quié miré ?''

„Paquico no ?" Cecilia ta contesta.

Josefa a bai cohe e figurin i nan a miré moda.

Despues Josefa a bisa asina :

„Mi ta bai cosé, bao di un condicion, cu bo tambe ta bisti mescos. E seda espejo bon nos ta hañé na „La Competencia" un poco mas barata i su adorno na „La Palma" na preis di *baranca lorá.*

„Josefa, ta duel mi, pero mi n' por acepta. Di promé mi n' ta hende rico i n' ta pas pa mi bisti paña asina di luho''.

„Ta co'i loco, Cecilia, mi ta haci cos cu mi quié, bo meste complace mi."

„Pues pa mi bisa bo clá, mi no ta dispuesto pa bisti nada di luho pa mas motibo.

Pa promé mi no quié bo haci mas gasto cu mi i luego

mi corazon ta na luto pa Guillermo i e ta queda na luto te ora e bolbe Corsouw."

„Esta malora! Cecilia, larga spectakel; tur cos a pasa. Biba bo fé i gozá bo. Morto n' ta duna tem."

„Nunca lo mi goza, sino cra Guillermo bolbe cu honor!"

Den esai un criar a bin bisa Josefa cu tin un hende ta warda patras. Cecilia a probecha ocasion i el a baha.

Josefa ta bai patras i ta haña Adela ta wardé.

„Qui bo quié atrobe?" e ta puntra cu orgullo.

„Qui mi quié? Ta com bo ta trata mi despachado asina?" Adela ta contesté i lamta purá.

„Papia pa caba, m'a bisa bo no bini aqui mas!"

„Josefa, no bini cu locura! Nos dos ta mes criminal i no haci bo hende drechi i brongosa mi?"

„Qui bo quié, miserable? Papia pa caba!"

„Miserable? ha, ha, ha, ha, miserable abó ta yama mi? Peor cu miserable, criminal bo meste bisa. Pero pa quen su instigacion?

Pa bo Josefa! Mi a calumnia un joben decente pa bo deseo i capricho di loco."

„Basta Adela, basta di loque a pasa! Quico bo quié pa bo lubida e cos ayi? Lubidé i no menta nomber mas di Guillermo. Qui bo quié?"

„Pues awor aqui mi meste di 50 florin mas. Mi conciencia ta remorde terrible i den jenener só mi por haña consuelo. Oh secreto fatal! Qui dia mi ta scapa di bo amenaza i tortura? .... Tin bez cu mi curazon, cu a stima un dia, ta manda mi declara e mal hecho, arrepentí mi i debolbe e dicha cu mi a ranca miserablemente for di dos curazon cu ta stima otro!" i Adela ta yora.

Josefa ta spanta i ta bisa:

„Ta loco bo ta? Bo quié nan cera nos tur dos? Ta asina delicado b'a bira? Warda mi, mi ta trese bo placa pa bo i un salú pa pasa camina!"

E ta drenta su cuarto i ta para pensa un rato:

„Esaqui sí ta un compromiso: Adela por compromete mi. Mejor mi duné un veneno, cu no ta mata, pero cu e ta perde su tino sí. Asina masque e denuncia mi, siendo loco, nan n' ta queré. Den un bitter di jenever mi ta lek dos gota, ta clá!"

El a cohe un fleshi riba un reki den su cuarto i a lek algo den un kelki jenever.

Alomenos l'e cera su cos di come!" i e ta sali butando distraidamente e fleshi riba mesa den sala. Cecilia ta subi na es momento pa sigui su trabao i ta contra cu e fleshi. Como ta cos di mata djaca, el a straña poco di miré den sala. El a cohé sinembargo i el a scondé. Di un rato e ta tende un grito di harimento poco straño i luego.... un silencio. Despues di un 10 minuto Josefa a drenta cu un cara poco descompuesto i sin ripará Cecilia el a drenta su cuarto. Patras ayá, Josefa a comete un segundo crimen. Cu mano firme el a duna Adela e copa di jenever venená i Adela a dal e cu smaak. Di un rato el a dal un grito hari, loque Cecilia a tende e ora i luego el a queda manera zonzá. Despues di a baha dal dos paso, el a queda zeile manera un barco i luego el a cai den jardin, paden di porta di curá. El a queda basta rato como ta sucurito caba, ningun hende n' riparé. Pero Cecilia a ripara den yalusí cu un hende a pasa abao i e no a mira e sali pa porta di curá. El a baha queto queto i el a bin rijs riba un curpa inmovil ayi bao. El a fula su cabez i el a sinti su cachete duro será i a corda sin e por yuda riba e fleshi di acido.

El a corre subi yega na porta di cuarto di Josefa i a scucha. E mujer maldita tabata drumi podiser, pasobra tabata queto den cuarto. El a drenta habri un kashi chiquito i saca un botella di magnesia pa por sirbi pa saca e veneno, si ta di e fleshi el a tuma o otro a duné. El a baha i a basha algo den garganta di e mujer, despues cu el a logra habri su boca cu basta trabao. Di un rato el a aroga un liquido malo bruhá cu bebida i el a grita debilmente :

„Pordon Josefa, no.... mata.... mi"; asina e tabata papia cu lenga bruhá. Cecilia a comprende i a contesté :

„No teme, n' ta Josefa ta'qui. Qui falta ?"

Cu forza e ta contesta Cecilia:

„Mi ta sinti un doló. . . na mi ... stoma, foi ora .... cu el a duna mi.., un kelki .... cu bebida .... mi cabez; ai .... esta un doló den mi barica! Ai, yuda mi!"

Cecilia a yudé treciendo poco gota di un estomacal cu a caba na yudé basta. El a puntra Adela su nomber i esaqui a bisé.

Adela a puntré di djé, p'e recorda su bienhechora; como e no tabata conoce Cecilia drechi i tabata scur caba. Pero Cecilia a bisé te despues l'e sa.

Pareuw Adela a lamta para pa bai cas, Cecilia a corre bai p'aden. Adela a queda turdí. Alafin el a comprende loque a pasa e indigná el a grita :

„Oh maldito momento, cu mi a larga placa i celo seduci i domina mi! Quen a caba di completá mi na un criminal ? Abó, Josefa! Pero pa Dios, bo oranan ta contá i lo bo no scapa mi venganza!"

E ta bolbe bira calmo i ta recorda e hende cu a salbé? „Ta quen e mujer cu a cuida mi ? Ta paquico el no quier bisa su nomber ? Qui interes e tin di scapa un

miserable manera mí, for di frialdad di sepulcro? Ai, mara mi por sirbi bo, aunque ta ún vez den mi bida, pa mi debolbe masque ta algo di e gratitud cu bo ta merecé."

Cu un profundo arrepentimiento pa loque el a comete den su bida, el a cuminsa poco poco bai cas. Cecilia a drenta su cuarto i a cuminsa repasa e sucesonan.

„Adela.... ta quen ta Adela eyi?

Por ta e Adela cu Guillermo a conta mi, cu a stimé sin e por a sinti ni un poquito amor p'e? E por a yuda, cu e no tabata sinti amor pa Adela? Por ta e Adela cu ta firma e carta cu mi a haña den e vaas? Ta straño, pero e asunto ta birando clá manera di dia.

Qui alianza por tin den Adela i Josefa? Pues, si t'e mes Adela di e carta, anto ta natural cu e tabata dispuesto p'e sirbi cualquier enemigo di Guillermo. I Josefa tabata enemigo di Guillermo. Paquico Josefa no a larga cera Guillermo? Awor mi ta comprende, pasobra pa ceré mesté di bon prueba i ta risco cu nan dos por sali comprometí. Asina, cu segun mi ta quere, mi ta den camina di cohe e culpablenan. Pero mi n' ta adelantá mucho, mi por ta equivocá!

Larga mi sigui investigá. Ma mi quié mira Josefa su cara un rato!" i el a subi ariba.

E no a haña Josefa den corredor. El a yama na porta di cuarto i Josefa a contesté:

„Cecilia, unda b'a sali?"

„Abao, Josefa, ta un carta mi tabata scirbi." Ta promé bez cu e meste a gaña p'e saca algo for di Josefa.

„Ah!" Josefa a contesta, como un hende cu a sali for di un ansia. „Mi cabez ta morde. Mi tabatin un mal soño; ta quen bo tabata scirbi?"

Cecilia a pensa un rato i el a contesta:

„Un amiga nobo di mi".

„Un amiga? Ta quen por ta?" i Josefa ta bula lamta i habri porta di su cuarto.

„Wel, su nombre ta Adela!" Cecilia ta contesta i mira Josefa duro den su cara.

Josefa a troca coló i el a cuminsa tosa. Tabata parcé cu ta su cumplice só yama Adela. Den esai Henry a subi i a saluda nan. Josefa a cuminsa combersé, p'e haña un ocasion di hui di e wowonan di lince di Cecilia. Pero su consternacion tabata asina grandi, pa impresion di e crimen cometí contra Adela, cu e nombre só a hacié tolondrá. Cecilia a notá di mínimo impresion i el a sali larga Henry só.

„Henry" Josefa ta bisa, „mi ta sinti malo i mi tin idea di bai pasa un temporada na Santo Domingo; trata cu nos por forma un biahe e seman aqui mes."

„Cecilia lo gusta, bo ta quere?"

„Claro, lo ta un distraccion pé."

„Pero Josefa, mi ta haña bo cara mashá pálido. Ta tan malo bo ta sinti bo?"

„Sí, un poco disgustá, bo sá; mi quié distraí mi poco. Haci mi un fabor di bai informa pa pasashi mañan mes!"

„Muy bien"; i Henry ta baha.

Josefa a queda riba su cama, i nada n' por a quita e recuerdo pisá di Adela for di su mente. E quier a sá quico a para di Adela, pero com? Quen e por a manda informa? Ta prudente?

„Enfin", e ta pensa, „larga mi mes baha i bai lur den curá pa mi quere mi bista."

El a baha patras; cu un miedo i ansia e ta ristra den

yerbanan cu su vista, sin topa cu nada di Adela. Pero na es momento dos wowo vigiladora tabata observa su pasonan. Cecilia tabata pará den yalusí ta miré. Di un rato el a sera yalusí, pasobra Josefa a bolbe pa cas atrobe.

„Awor mi ta sigur alomenos, cu Josefa ta un criminal. E Adela a cuminsa bira un obstaculo i peligro pé i el a dicidi di quita masque ta su memoria for di camina. Awor ta falta pa mi ta sigur cu t'e mes Adela di e cartera, i Guillermo ta salbá."

Mainta a habri i pareuw Henry a lamta el a yama Cecilia i bisé asina: „Mí tin un noticia agradable di participa bo. Josefa a proponé nos un biahe di recreo pa Sto Domingo; com bo ta haña e idea?"

„Un biahe pa Sto Domingo? Pa qui tem?" e ta puntra cu sorpresa.

„Qui dia el a propone bo esai?"

„Awe mes, i e quié pa nos sali es siman aqui mes! Lo e papia mas aleuw cu bo riba esai!"

„Henry, bo sá cu Guillermo su destierro a haci cu mi no por muf for di aqui, tantem e no bolbe haña su honor. Mi bida i mi mes lo mi dedica na rehabilita su nombre. Bisa Josefa den mi nomber, cu mi corazon ta tan na luto, cu sigur lo mi sirbi pa un fastidia mas bien cu pa un divercion pé den su biahe. Lo mi queda spera boso regreso!"

Despues e ta pensé un poco: „Ta justo larga mí ruman den e error cu e ta? No, lo mi declaré mi sospecho!"

„Henry," e ta bisa, „bo ta mi ruman, i bo meste considera mi palabra. Pues, pa morto di nos mama, Josefa tin bo den su garra i lé lastra bo den perdicion. Bo ta victima di capricho di un criminal!"

„Hei, Cecilia, ta quico bo ta papia ?"

„Un momento, ata prueba! Ayeratardi un tal Adela a bini cerca djé i despues di un discusion chiquito el a basha un veneno den bebida i duna Adela. Como su victima a cai den camina, i siendo m'a haña e fleshi riba mesa, mi a core baha bai auxilié cu un fomativo, sino lo el a muri, o bira loco. Su promé palabra ora el a bini n'e, ta *Josefa* i despues pocc poco el a conta mi crueldad i crimen di Josefa."

Henry a queda sustá i n' sá quico contesta.

„Ainda tin mas cos, mi ruman", Cecilia dî. „Den e seman aqui tur cos lo bini na clá. Tené bo cuidao cu n'é numa !"

Henry, morto spantá te puntré :

„Ta com nos ta haci, pa ninga e oferta di biahe ; qui dificultad nos por pone ? Cecilia, por Dios, b'a pone mi tur na laria."

„Pues larga tur cos na mi i bisé cu ta riba mi bo ta spera."

Djeyi Henry a sali pa un paseo, expresamente p'e distrai su pensamento cu a sufri un sorpresa grandi. Banda di atardi Cecilia a baha i a yega te na porta di curá. Aya el a tende un psst, pst ; i fihando bon el a mira un mujer na preto cu un shal tapá, scondí tras di un troncon di palo, ta yamé bini acerca. Yegando el a ripará cu ta Adela.

„Mosa, si mi n' ta herá, bo ta Cecilia, i na bo mi tin cu gradici di a haña un bida nobo. Gracias a Dios cu m'a haña bo, promé m'a muri den picá ! Josefa ta un verdugo, criminal é instigadora. Mi tabata su víctima henter mi bida, desde el a pretende di tene e maldita cambrada

cu mi. Despues el a disgusta den mi, i el a larga mi den mundo, bandoná e inculcá cu maldad i vicio. Na ultima ora el a usa mi pa calumniá Guillermo. Mi a acepta pa necesidad i venganza loca. Mi no mester a acepta. Pasobra awor mi ta conbencí cu trabao ta e mejor i mas digno medio pa biba. Venganza mi n' mester a usa cu Guillermo, pasobra e n' por yuda cu mi a stimé por nada. Mi no por a obligé stima mi. De modo warda bo di Josefa!"

Cecilia ta tuma su mano i ta pidié pa Dios cu e por testigua esai, pa Guillermo por bolbe cu honor.

„Yuda mi, Adela, yuda mi debolbe alegria den corazon di Guillermo. Drecha loque bo a daña pé!"

Adela ta pensa un rato i ta bisa:

„Pues, pa e cos no bai na Gobierno, lo mi obliga Josefa conoce su crimen i manda yama Guillermo atrobe. Esai lo ta mi venganza!"

„Bueno, mi tin e carta cu bo a scirbié i e fleshi di acido cu el a usa cu bo. Mi ta bai studia un manera di saca e cos na clá. Promé cos mi ta pone un cable manda yama Guillermo p'e bolbe cu promé ocasion. Oh, qui legria lo ta pa su corazon!" I lagrima ta enmudece e palabranan sobrá den su garganta.

Adela ta queda miré cu pena i ta murmura:

„Ai, mara Guillermo por a stima mi asina, pa mi tambe por a jora p'e un dia. Pero loque a pasa n' tin mesté di deplora; larga mi trata pa salbé cu mas animo, cu mi a condené!" I el a disparce for di bista di Cecilia.

Esaqui a bolbe pa su cas, cordando caba, cu quizas mañan mes Guillermo lo sali pa Corsouw.

Adela a sigui su camina, cu un pliego di papel cu el

a cumpra. Cu un resolucion firme el a tuma pen i scirbi lo siguiente:

Josefa.

Mi conciencia ta remorde, i mi n' por warda bo secreto mas. Manda yama Guillermo i pidié pordon. Si bo trata pa quita mi for di camina ún bez mas, ún di bo més lo denuncia bo. Mi ta spera contesta den mei ora, sino mi mes ta b'ni.

Adela.

P. D. Corda riba e carta acusadora.

Tabata cerca ora di drumi, ora Josefa a ricibi e carta. Su dos wowonan tabata bula afó di susto i casi e por a desmaya, si Cecilia no tabatei. Cecilia cu a sinti algo ta puntré:

„Josefa, qui falta?"

„N' ta nada no," i e ta lamta bai busca un cos cu e no ta corda unda el a buté. Alafin el a yega n'e vaas i a corda cu ta ayiden el a tiré. T'e carta di Adela, pero tabata laat.

Ya otro a saqué. El a spanta i quier puntra Cecilia, pero e n' ta risca.

El a corre bai patras bai informa cerca Antonet, pero esaqui n' sa mishi cu nada den sala. Awor sí el a bira bleek i el a pensa cu e biahe na Sto Domingo só por scapé. El a bolbe cu animo i a puntra Cecilia:

„Com ta para cu nos biahe? Bo ta bam sí of no?"

Cecilia a comprende cu ora di expiacion ta cerca.

„Mi tin cu spera te otro mañan, anto si mi por bai," e ta contesta secamente.

„Ami sí no por spera; awe mes mi ta bai. Ora bo baha, manda Henry pa mi."

„Ta straño, Josefa, tur bo cariño pa mi a caba, pasobra bo no quié spera un dia numa pa mi compaña bo i bo só ta bai."

Nó, mi no por spera", e ta responde i ta drenta su cuarto.

Un rato despues Adela a haña contesta i e mes a bolbe. Josefa a sali pa ricibié patras. Manera un tigre el a acerqué i a queda miré den su cara.

..... Adela," e ta grita, „traidora vil, esai m'a spera di bo?"

„Josefa", esaqui ta contesta, „verdugo miserable, mas cu ésaqui b'a merece: loque b'a usa mi pa haci cu otro tabata poco pa loque b'a haci cu mi. Venenador cruel, bo ta perdí si bo no manda yama pobre Guillermo i pidié pordon!"

Josefa a cuminsa hari manera un loca i ta contesta:

„Bo amenaza no ta sirbi ni pa spanta mi. Cu placa mi ta habri tur porta," i e ta bira cu desprecio.

„Josefa, pa ultima vez mi ta avisa bo, manda busca Guillermo; reconoce bo falta ó bo ta perdí, masque mi tambe mester bai cerá. Ni un barco por tuma bo pasashi, lo mi avisa na policia. Unda e carta di bon exito di bo empresa ta? Unda e fleshi di acido cu bo a trata na venena mi ta?"

Un frialdad mortal a corre pasa den Josefa su benanan i el a mira su caso perdí. Cu boca habrí el a queda mira Adela.

„Mira mi, ta mi mes, carni i weso, mi n' ta spiritu.

Dios a manda Cecilia pa salba mi, pa mi debolbe e

gratitud na salba nos victima Guillermo. M'a cumpli cu di mi, awor ta bo turno. Si mañan mainta Guillermo no ta na Corsouw lo mi denuncia bo. Adios." i e ta corre baha.

Josefa a dal un grito i ta cai for di su tino.

Antonet a corre yega i Cecilia su tras i nan a cargué hiba den su cuarto, Dokter meste a bini p'e i ta declara cu e ta na peligro, pasobra el a haña un ataque di corazon.

Mainta Henry a bin bisa Cecilia cu el a haña un radiogram cu Guillermo ta yega atardi cu Merida. Josefa a queda yle henter anochi te su manece den dia. E revelacion di Adela a agravia su corazon, debil hopi tem pa un enfermedad di su picánan cu e tabata sufri. Atardi, na momento cu pader a bini, Guillermo tambe a yega di afó. El a topa cu Cecilia i nan a braza otro yen di emocion, ayi Cecilia a conté tur cos; nan tabata warda Pader sali pa Josefa por reconoce su falta i debolbe Guillermo su honor. Di un rato Pader a duna Josefa Majestad, despues di un confesion sincera.

El a yama nan den cuarto. Cecilia cu Henry só a drenta i Josefa ta puntra cu pena:

„Unda Guillermo ta? Lo e por. . . . yega na tem, si mi . . . . manda yamé? Oh, ... yamé pa mi; mi alma pecadora meste di su perdon, promé . . . . mi . . . . muri!"

„Josefa," Cecilia ta contesté, „calma bo, Guillermo a bini i e mes taqui. Mi ta yamé"

Guillermo a drenta i Josefa a papia cu pausa cu né;

„Guillermo . , . . Aqui mi ta declara . . . . dilanti tres testigo, cu mi a calumnia bo, pa Cecilia no casa cu

bo. Den mi locura, mi a figura mi cu nunca un homber por stima mi manera un mujer i p'esai mi tabatin semper un aversion pa nan ? . . . . (i e ta tuma rosea i ta sigui) „Mi bida escandalosa a contribui na perdicion di diferente señorita, humanidad a sufri cu esai, henter mundo meste desprecia mi." . . . . (e ta cai patras i forza ta caba.) Nan ta yudé poco te su curpa a bin drecha algo. Di un rato el a sigui papia cu un boz muy debil :

„Pordon, Guillermo, pordona mi pa cara di Cecilia, e alma virtuosa, cu ni mi biennan, ni mi cariño i palabra seductora por a corrumpi.

Oh! maldito vicio, cu ta caba cu alma na mes tempo cu bo curpa!

Pero Dios ta justo den su ira. El a scohe den mi victimanan e ultimo cu lo castiga mi. Gracias oh Dios, sinembargo pa es ora di bida, cu Bo a duna mi pa ricibi nan perdon. Cecilia pordoná i lubida. Mi wowonan ta bira scur, yega cerca mi, mi bendiciona boso; aunque mi manonan ta impuro, mi alma a caba di reconcilié cu mi Dios!" I el a bendiciona nan dos.

Tur tabata yora i nan a compadece cu e pecadora arrepentida.

Na e momento Adela ta corre drenta, cai na rodia i pidi Guillermo perdon i ta bisa Josefa :

„Josefa, mi ta spera cu Dios lo pordona nos, manera Guillermo ta hacié; i pa bo muri mas aliviá mi ta pidi e mes Pader aqui confesa mi, pa mi renuncia mi picánan. Mi bida lo mi dedica na desconsega otro, cu ta bai cai den e vicio di cambrada.

Adios, cu La Birgen tuma bo alma híba cielo!" e ta haci un seña cu e Pader i nan dos ta bai den un otro

cuarto, pa confesa su falta i comberti, Un sonido sordo ta anuncia nan, cu ansia di morto ta drentando Josefa ; un rato mas i e Pader i Adela ta drenta haña Cecilia ta reza un „de profundis" i e ultimo rosea cu tabata liga e curpa cu su alma a caba es bida tempestuosa. . . . . Riba su mesa e pader a haña un papel, unda e ta larga tur su propiedad pa Henry i Cecilia. Despues di morto Cecilia a regla tur cos na acuerdo cu Henry, cu e famianan a haña nan parti tambe. Henry i Cecilia a duna nan parti na un asilo pa huerfanonan, pa un ofrenda na Dios pa salbacion di Josefa su alma.

Seis luna a pasa i Guillermo a sera un matrimonio cu Cecilia cu tabata bendicioná despues cu un jioe homber. Asina e alma fragil i delicada a lucha den tempestad di vicio i tentacion, i oracion i confianza den Dios a fortifiqué cu e no a naufraga nunca.

FIN.

Mester a deré, promé el a drenta na casa.

Avencura Tragi-cómico,

pa

Willem Kroon.

MESTER A DERÉ, PROMÉ EL A DRENTA NA CASA.

Ta parce un mentira; pero mi amigo Benúa tabata un tipo anti-estado matrimonial. Varios bez nos tabatin discusion riba casamento i nunca mi por a logra convencé di esaya su balor social i moral.

„Compère", e sa bisa mi, „ta com bo por quere cu un homber, hoben, soltero, cu libertad pa bai unda e quier, — pa drumi i lamta ora e ta haña bon, — traha unda e ta gusta, parandiá ora e tin bon buis, por bai mara su curpa cu un hende cu e no conoce; bay primintí dilanti Altar i gobierno di sigui su *honorable señora* te na morto; den bon i den malo, den miseria i den riqueza, den su quier, capricho i pretenciones; na crié i si e bin tin rabo su tras, p'é tin di wanta yoramento di un tao di prèké cu nanishi di catara. Cuanto bez m'a presenciá mi amigonan soltero di ayera, cu luego a bira víctima inconsiente di un mirada maliciosa i seductora di su pareha di awé, cu a hinqué den e cataclisma di himenéo; si, cuanto bez m'a presenciá un escena, unda e pober tata ta hunga di promé actor, cu un pida paña riba su scoochi, contra fermentacion di alimento di su criatura; cu un biberón bistí cu un tetera di elastik corrá na su mano, ta bringa pa pushé den e boquita

sin djente di su descendiente directo i futuro heredero, pa ley i pa Iglesia!

Oh, mi n' quier corda mes, ora e pobrecito tata, purá p'é bay trabao, promé cu su cara mitad quier a tuma e chiquito for di su scoochi, ya esaqui sin compliment ninguno, sin corda cu loque e ta sinta riba no ta di graniet ni di loza, sino di tela; si, sin respetá ni bigoti di su tata, ta marca carson di e pober víctima, cu un pintura coló di pámpuna, o cu un klompi di lechi cortá riba esaqui su kraag di bachi limpi!

Ah no! Te awe mi ta compadecé mi pober tata, cu pa falta di e unda saca placa pa tene un menchi, mester a buelta cuanto bez e páginas fastioso cu ta presenta pa pober den buki di matrimonio!"

Cu tal clase di argumento, mi amigo sa defendé, aunque cu semper mi tin e moda na man di refuta nan i poné cambia di tema. Pero despues di a pasa un aña i mei na Barahona, m'a bolbe Corsouw i un atardi, bahando brug di punda, m'a mira mi amigo na laria sintá engrandi, riba Azotea fresco di *Salon Brion*, ta gasta un exquisito helado, cu mi a saca fó na su moda di bati-boca, cu a yega na mi orea. Den un fregá di wowo, ata mi ariba. Promé cu mi boca por a corre awa, ya mi tambe tabatin un copa di *tutti frutti* mi dilanti, cu mi amigo a orde mes momento cu el a mira mi subi. Cu su cinco den mi cinco i mi mano clá pa atacá e cucharita di helado, nos a saluda otro, manera dos amigo bieuw por haci esayi. Como m'a caba di sali cas i nan a participa mi cu mi gasto a bolbe aumentá pa disposicion espontanea di doño di cas, e cos a queda den mi mente i tabata muy husto pa mi a tumé pa un

tema di nos combersacion, riba evolucion cu placa ta haci riba Corsouw i su habitantes.

„Bo mester sâ, mi compère cu den tres luna nan a subi e cas cu mi ta biba aden, di diez florin na binti ; luego den e seis luna sobrá cu mi a cumpli un aña aden, el a alcansá e balor (?) di e respetable suma di sesente florin. Despues cu nan a caba di mustra mi e ultimatum cu e doño a manda mi, m'a sali lur na bentana, pa mi mira cu quizas ta algun piso mas a bini acerca, cu a haci e alza asina. „Si n' ta combini bo, sali!" asina el a manda bisa mi. Com bo ta haya e situacion aqui?"

„Bru", el a contesta mi, „no papia cuenta di cas. Si bo no por paga, mi ta ofrece bo un cu mi ta trahando i cu mas comodidad podiser pa loque bo ta paga awor.

Pero, claro cu bo no sâ cu mi tambe tabata contá den e chupadónan di sangre di pobre. Bo ta pone un recuerdo triste di poco tem pasá, bolbe presentá bao di mi bista.

Pero, como fin sâ hustificá hecho, mi ta bay conta bo un hecho histórico, cu ta haci mi sufri basta, pero cu luego m'a hubila mucho na su desenlace."

Mi amigo a rek su dos pianan, pidi un paqui cigarrilla, dos botella di cerveza fría. Luego el a saca su oloshi di sacu cu tabata marca net mitar di ocho.

Como ta djies cu *Cine Rialto* a bay aden, mi amigo a queda contento, cu ta nos dos só tabata na bida aya riba.

Despues di a tosa un ratico, drecha su boz i cu nos a muha nos lip i corazon cu e delicioso cerveza alemana, mi amigo a tuma palabra. M'a comprende cu lo ta algo interesante ; p'esayi m'a pone mi dos oreanan na trim pa mi scucha.

„Manera sâ pasa cu varios hoben, uno pa cobardia,

otra pa un caracter mucho místico o pa e costumbre perhuicioso di haya nan den, o busca compañia di hendenan di bida, manera bo sá, tal jovenes sá evita tur encuentro cu muchachas decente i casadera. Mi tabata un di nan. Pero esayi tabata puramente pa un indiferencia na major escala, cu mi tabata sinti pa bello sexo.

Mi tabatin un *señorita,* pa un ser mahadera, caweta, mishirikeira, peligrosa. Den tur empresa cu por a presenta mi den mi bida di negocio, den tur sport cu m'a haya mi aden, tur mi a considera menos arriesgá cu sera un compromiso amoroso cu un señorita. Pa mi idea, nan no tabata sirbi sino pa pone bo cu bo mehor amigo un ora pa otro den un desafio di mas cruel. Mi novia tabata placa; mi tabatin ambicion manera tur mundo tin, di tin hopi mas i nunca basta. Ya cu mi tabata un di e gladiadornan den e terreno pa conquistá e puesto di capitalista, cu es deseo general di tin auto, cas, cunuco, cu ta contá den socicdad di hightone, candidato na gana e titulo pomposo di *Shon,* pa *play white* cu mi amigonan (?) blanco (?) m'a sigui den e lucha cu mas afan i energia. Pero no tabata asina facil. Oficio tabata bon pagá, pero como no por cobra mas caro, gasto tabata pasa ganamento. Alafin un alma malo, q, d. un di esnan cu quié gaña bo cu ta premio mayor loque nan ta bende bo, alafin un di e soquetenan, envez di a tené p'é mes, a papia berde sin sa, i a bende mi un premio mayor di 20.000 dollar.

Como semper mi sa perde, nunca mi n' quier a perde mas cu un décimo, p'esayi mi n' sa cumpra mas tanto; pero pa mi suerte, e vez ayi e homber a hinca e billete henter den mi sacu i bai di djé. I ora m'a yamé el a nenga di bira. Qui mi haci? Tené! Pero Dios a corda

di mi i m'a contenté cu 100 dollar i tur cos a queda tapá pa O. M. no haya sá. Como ni muraya no sá tene secreto, esnan cu no por a gané a holé, holé te nan lenga a denunciá nan nanishi, na haci mi comprende cu ta mi a gané.

Mes ora nan a cai riba mi, manera gavilan riba puito. Esaqui quié mi cumpra su cunuco, esayá ta manda mi catálogo último di mehor auto lightsix; otro ta ofrece mi un puesto den nan negocio; enfin miles oferta mas.

Pero mi tabata un puito cu a nace cu mi spoor i mi por a resisti contra tur e gavilanes, pa astuto cu nan tabata.

Despues di a pone mi placa fuera di alcance di cualquier triminti cu quier cariñé den nan sacu, m'a sinta pensa e mehor negocio cu mi por haci cu mi *di bon*.

Cuanto antes mi no tabata desea sino placa i nada mas cu placa, mi no tabatin meste di corda qui marca di auto lo mi busca, ni qui clase di muebles pa mi pone den mi paleis, ni amigo di quen mi tin cu bira awor. No, m'a pensa: categoria alta i hasta mediana a bula pa mi ayera, pues awe cu mi ta mas sintá cu hopi, mi tambe ta bula pa nan. Mi amigonan ta nan mes di ayera, cu cual mi a tuma un Dobbel Kroon, o palo di rom, Tur mi costumbres a queda como antes; pa mi idea, placa no por cambia mí den nada.

Si bo regalá otro bo placa, bo ta pone nan na risco di bira malagradicido.

Si bo fia hende bo placa, nan ta bira bo enemigo i nan no ta pasa ni banda dí bo negocio o cas di biba. P'esayi m'a pensa riba un negocio di mi só.

Fabricacion di cas, a pasa den mi memoria cu tal ra-

pidez i energia, cu mi no tabatin otro medio sino di agarrá mi sintirnan cu dos mano, pa e proyecto no bula afó. M'a cumpra un pida tera i vulgarmente bisá, m'a sembré cu casitas. Antes tem di barata, un di es casnan lo a cobra tres fuerte, no mas; pero awor cu tur conciencia a muri den corazon humano i cu di burico mes ta mas sensible, claro, di mi p'é n' haci yalurs, mester a drenta tercio i m'a buta nan na 20 florin. Mi n' por gaña, nan sâ ofrece mi mas caro, pero ta un dos, tres. Como otro doñonan di cas a cuminza un campaña di mentira pa alza nan huur, bisando cu nan ta haya oferta pa mas tanto, mi só no por a tene competencia i siendo ta na mi fabor, m'a *claba* 10 florin i completé na 30 pop pa caba. Enfin pa mi conciencia por queda mas tranquilo, m'a laga un matroos di tera, susha nan cu poco verf banda di p'afor só, tene nan contento. Asina cu den dos aña m'a saca tera cu casnan liber cu un balance regular na mi fabor. Lamberto, cu tabata cobra pa mi, n' sa bini sin placa, pasobra un pa dos e ta canga saya cu e hendenan pa placa.

Mi ta comprende awor cu mi inquilinos por a queha cu mi casnan ta caro, como esaquinan no tabata mucho grandi.

Nan no tabatin escusado, ni cuarto di baño, ni reenbak.

Awor ta straña mi si, ora hendenan cu ta sinti nan di tono, ta papia di escusado etc. ta pretende di tin razon mescos cu un pober. Categoria! Tono! Ata locuranan di mundu cu a invadí nos pober isla. Ata e muraya cu cada un quier lamta pa separa nan di otro. Mientras ayera nan tabata pober, pero decente i cu menos preocupacion, ambicion na grandeza, na tono di otro, a pursigui nan tanto cu cuesta loque costare, nan ta dicidí di drenta den e so-

ciedad di tono, pero cu poco ganamento. Nan por queda na gracia cu bo, pero di aleuw; interiormente nan ta goza cu nan ta mas (?) cu bo, como nan ta tratá asina tambe. Sin pensa bon riba nan salario o moda di biba, nan ta busca un cas grandi, den *Broadway*, unda tin luz i auto ta pasa; yiunan ta crece i mester di comodidad i sala grandi pa lastra foxtrot. Muebles extra-luho, pa e jóvenes pretendiente na mano di nan yiu muher, por mira na promer bishita caba cu nan mester busca alomenos mescos i si ta posible, mehor! Pero e ganamento! Continuamente nan ta vloek, cas ta cara; si, cas ta cara, pero pa hende cu quié biba modestamente i cu nan no por haya uno segun nan por gana.

Pero pa esnan di tono, ta pa nan falta cu cas a bira cara. Si ayera nan por a biba sin queha, ta pasobra nan no tabatin preocupacion; pero paquico awe tanto loco pa grandi, cu nan no por biba sosegá den un mas chiquito?

Es cu quier tene tono mester paga pa tono. Es cu quier hunga papel di ricu, mester sufri su consecuencia i presion cu esay ta haci riba su portamoneda.... Enfin mi amigo, si mi sigui asina, mi ta lubida riba mi relato histórico.

Bueno, como mi no tabatin famia, i mi tabatin placa, cu mi n' sa sa quico haci cu n'e, m'a pidi Dios ilumina mi den bon obra. Mi tabatin debilidad di tene duele di mucha chiquito descuidá, si realmente hende por jama esay i un *debilidad humana*. Pa duro cu mi corazon tabata pa hende grandi, mi no por a mira un mucha pena i menos mira nan abusá di un sin amparo o defensa. Tambe mi tabatin idea cu mi tin malo di corazon, (enfermedad di hende ricu naturalmente) pa algun batimento irregular cu

mi sa sinti; p'esai m'a pensa di haci mi promé obra na e pobercitonan descuidá, instituyendo un asilo pa nan, tanto pa muher como pa homber. (Esaqui bo ta haya sa awor for di mi boca, como pa loque bo ta bai tende, e obra a queda publicá sin mi por a evita.) Asina cu den termino di un aña, mi asilo tabatin trinta i pico mucha, cu tabata drumi, come, bebe i siña riba mi gasto, pa término indifinido. Naturalmente solo esun cu tabata encargá cu direccion, un sacerdote piadoso, tabata sabi di mi donativo. Pero cu mi inquillinos mi n' tabatin compasion. Naturalmente varios bez mi tabatin razon.

Figura bo, mi amigo, pa un muher pober cu mester paga un cas asina, ta asina estúpido di quere cu e por bini clá trahando sombré, pagando cabána ocho placa, bende sombré pa diez placa, larga su yiu chiquito yora, sin marí pa yudé, sinta traha cria baul, bebe cachi-cachi di cofi, p'é gana e miserable dos placa, bló p'e complace su yiu grandi caba, cu n' ta gusta un cas mas chiquito, pa nan pasa aden! Mi no por tin compasion cu un mama asina, siendo e por obliga e yiu muher siña laba, guma i strica, envez di larga e sinta quibra peshi den spiel o pinta cara i lip cu coló rosado! Tin bez nan ta pinta nan cara tanto, cu e ta resulta un mascara di carnaval, como nan a tende klok bati sin sá unda e lenga ta cologá. Tal señorita n' por figuré cu ningun bon *gén* lo gusté, si p'afor e ta rosado i p'aden su sangre bon awa i su constitucion anémica.

Envez di pinta cara i gaña mundo, bo n' ta quere mehor conseha nan busca un pida stoki, limpia nan djente, manera nos señoritanan di cunuco semper ta haci, i tene nan curpa limpi i peña nan cabey de bez en cuando? Qui un ridiculez, rosado pintá riba un cara coló di tabaco o marón!....

Enfin con que sea, mi n' por n haci mehor pa nan, una vez tur otro doño di cas a sera cabez pa chupa e última gota di sanger cu a queda den e pobernan su curpa.

„I gobierno?" m'a risca puntra mi amigo Benúa.

„Ah, compère, no papia nada di djé! Figura bo, cada bez cu nan alza nos un florin pa aña riba nos impuesto, nos ta claba 5 florin o mas tur luna riba alquiler! Tin bez nos sa tin gana di pidi nan redoblá nos pago di impuesto! Enfin tabatin un tendencia general na bira rico, na haya tono asina grandi, cu hasta esnan cu ayera tabata victima i cu awe a haya un *pull*, a traha cas pa nan tambe bira opresor. Pero Dios sa fada i bendito e ora cu si pa suerte, E fada cu un avaro i poné den un situacion cu m'a haya mi aden, pa m'a haya ocasion na combertí i bira mas humano. Mi mes tabata biba den un cas di dos cuarto, un sala pareuw, pero nada di luho, como mi no tabatin cu ocupa mi cu sociedad, ni somete mi na su capricho. Mi placa tabata mi amigo i cu satisfaccion di mira diferente lembelanza bin trasta cu mi, pa mi fia nan algo, sin nan por haya nunca. Un bieuw cu tabata amigo di mi papa, tabata cuida mi cas, percura mi pañanan i cuminda. Un dia m'a sali haci un paseo; yegando cas, m'a cay drumi. Pero promé mi pega soño a dal mi un calafrio di morto; mi wowonan a sera i m'a sinti clá cu ta manera mi sanger no tabata circulá mas den mi benanan. Nan a yama dokter i esaqui despues di a listra mi un tanto, scucha mi corazon i te hasta buta un spiel dilanti mi boca, a sagudi cabez i a condolé mi criá, bisando,

„Segun mi opinion, el a haya un ataque di corazon, (como e sabi cu mi sa sinti batimento irregular). Yama un pader pa 'né Sant'olie, como e ta agonizando, si e n' mu-

ri caba." Di modo m'a perde mi conosemento. Luego cu m'a bini na mi, mi a haña Dokter cu un spiel dilanti mi cara. Pero mi tabata stijf, sin pó muf, ni mi man ni mi pia ni mi cabei di wowo.

Como e spiel tabata basta grandi i cu mi por míra parti ariba di mi cara, cu mi wowo mitar será, m'a yam a nu mes adios cu un triste suspiro den silencio. E bieuw a saca su lenso i a seca dos tres lágrima cu no por a queda mas tanto oculto. Den tur mi ansia m'a corda riba cualquier hende cu por a cay stijpi dal un grito spantá mi pone mi grita. M'a recorda diferente bez cu m'a presencia un desmayo, ora un mama, tata o ruman muri, e yiunan muher mester desmayá, si nan no quier sufri un critica.

Ta un demonstracion di alto sentimiento na público pa e difunto i pa evita otro hende di critica nan pa corazon duro. Claro cu nan ta percura taha palo, spera ora tin hende nan tras, pa nan no cay cu lomba. Luego un grito i *ayó julia*! Un di su ayudante ta skeiré duro, pero sin blackola, otro ta bisé: *grita fó*, net manera e tabata *grita den*. Segun opinion di algun el mester grita yora bini né, como e tabata yora riba higra.

Pero den nan purá pa opiná nan n' sa corda cu e no pò grita *fó* promé e bini né, siendo e n' pò tende e palabra *fó* si e ta foi djé.

Otro sa quima e enferma su cinta di saya, no di ariba como esaqui no sa tin. Ay, mi compère, mare nan por a quima masque ta mi liga di mea i pasa e candela quima mi nanishi, pa mi lamta! Pero papiando di desmayo, di mas repugnante i contra aseo ta risca morde dede di pia di un tal enfermo ..... *Anyhow* bao di mi cos di ole nan

por a pasa cualquier cos, o morde mi dedenan, pero tur di man, como mi dedenan di pia tur dos tabata den cepa di dos brega pertá di verlak.....

Di un rato un pader a drenta i despues di a duna mi Sant'olie el a bendiciona mi curpa. Asina cu mi tabata clá pa nan balsama mi, na moda di Corsouw. Un profundo tristeza a drenta mi, i mi a caba di perde e último átomo di gevoel cu mi tabatin na mi miembronan.

M'a caba di bolbe perde mi conocemento. Banda di diez or' di anochi m'a bolbe na mi tino i tende algo parecido na hinchamento di cuenta den mi curá di cas. Veloria.

Mi mes tabata stijf drumi, manera un pipa di awa den mi caha di morto. Cuater bela tabata mandá un calor insoportable, pero insuficiente ainda pà dirti e sangre cu a coha den mi benanan. Un ora, un ora, un harimento grotesco, como si fuera ta un angelito a muri i mi conocirnan ta festehá mi entrada den cielo. Den sala tabatin algun amigo o conocir cu un di nan tabata pretendé di ta mas amigo di mi i p'é tin preferencia di cende bela promé. Pero di mas curioso tabata un di e profesornan di velorio, cu a pretendé di tuma midi di mi criá bieuw cu pida repi di paña i pa buté den mi caha, pa mi no bin busqué. Mi tabata haci un esfuerzo supremo pa protesta, pero mi no tabata por. Mi quier a munstra e lubatonan, cu si nan queda sin pone e midi ta sigur cu mi n' por bin busca mi compañero, como mi n' sa su midí.

Pero qui sorpresa! Mi criá mes a contesta loque mi a pensa, pero di es manera: „Mi no ta larga boso tuma mi midí, expresamente pa mi por sigui mi fiel compañero, yiu di mi amigo, den su otro bida, pa evita mi di bay

lastra di un porta na otro!" Pero mi criá no tabata sa na es momento, cu loque mi a pone pé na spaarbank, e por a biba sosegá sin traha te dia di su morto,

Pero tabata pará scirbi cu lo mi no muf ni mi cabey di wowo.

M'a desea na es momento cu mi tabatin un mama, cu por a yega i cu su llanto emocionante e por a quibra e silencio e inmovilidad cu tabata reina riba mi curpa.

Den esayi un mal alma, pará banda di porta di cushina mas o menos, a larga sa, cu Dios larga awor cu m'a muri no bini un otro rancadó di carni pober for di nan curpa atrobe. Oh! Cuanto lo mi quier a duna mas riba tur mi riqueza na esnan mas menesteroso di mi inquilinos, pa un di nan por a duda den mi morto i pa gratitud purba hincá mi un puñal na mi braza por ehemplo. pa mi por a dal un grito i scapa di un sepulcro, unda e Tata di mas husto a dispone pa rico i pober, sin distincion di sangre, nobleza, color o categoria! Pero es cu ta hecho no por bira bérde mas.

M'a conforma mi cu Su boluntad i cu disposicion estúpido di ciencia médica. M'a pensa mehor repasá condicion di mi alma cu ya ta dispuesto pa tuma e forzosa despedida i preparé p'é no laga mi den condicion di un condenado, sino di un arrepentido den su biahe eterno na tribunal supremo. Mas o menos mei-mei di anochi, ora cu ya m'a regla mi asuntonan espiritual na mi manera, un fulano a caba di drenta i a sinta banda di caha. Di un rato mi quié tende un di e profesornan di morto observa:

„Wel ayera nochi mi n' por a drumi; tabatin un cachó tabata grita rondó di cas. Como mi tabatin dos bitter aden, promé ora mi n' sinti nada. (Claro, cu hende

cañá ta spanta zumbi.) Pero mi señora, cu a sinti e bishita na un otro manera, quiere decir, pruga tabata busqué pa mata, e pober tabata lora riba camna sin por drumi, ainda tambe pa boroto di cachó. Difunto n' laga nos drumi henter anochi!''

„Esayi ta nada" un otro a cay aden. „Den mi cushina n' tabatin un tayó o scotter cu n' cay for di reki, un boroto di diantre; bien bèrde difunto tabata baldadi den su bida. Pero straño, tur a basha abao, pero ningun n' quibra, masque nan tin nomber di cos di quibra.

Pero e siguiente miradó di mi spiritu, sin mi a muri ainda, e tercera persona cu mi quier a haya bao di mi diez dede pa mi a sera su palo di cuminda i haci e si bira un spiritu, esaqui si a caba di conta un suceso terrible.

„Pa mi, ta un anochi di mas horrible cu m'a pasa den mi bida. Figura boso, cu n' ta awe mi conoce difunto. Nos a lamta cu otro for di chiquito i aunque cu su palo di pia a bira diki, su cabez si a queda mes chiquito. Ni un pulgada e n' crece den orgullo. Pero su despedida tabata spantoso pa mi.... Banda di diez or' mas o menos, net mi ta bai cay na mi cama, mi quié tende un *hotch-hotch* banda di camber. Mi n' pena pa gana, m'a switch luz i mi bista a cay riba un bulto den huki di camber, un bulto cu a crece te alafin el a yega na grandura di un porco grandi, cu m'a conoce na su boca largo. Pero te cu mi quier dal un grito, el a disparce, largando un oló di zwafel plamá tur den mi cuarto. M'es ora m'a benta poco censia den un tapadera di bleki i m'a huma e oló malu cu a queda den mi cuarto!''

„Oh, mi amigo Wechi, figura bo qui un desesperacion

mi tabata den, na e momento cu mi tabata trata enbano di bula for di e prison cu ciencia médica ainda atrasada a condena mi aden. Enbano mi a esforza lo imposible pa mi bula afor i primi e mentiroso compañero di mi infancia ; e atrevido cu a risca di acepta un porco pa mi spiritu, anto un porco grandi, sobre esayi un porco cu ta hole zwavel! Oh, superstición absurdo di nos ante-pasadonan, cu a sigi pasa como un corriente comunicativa di un cabez pa otro te den di mas hoben contemporaneos!.... Enfin, loque mas a duel mi, cu pa mi posicion horizontal den mi caha, mi punto di bista no por a forma e angulo necesario di 90 grado, cu tabata exigí pa mi por topa cu semblante di e fantoche cu a caba di saca e mentira riba mi persona, cu ni siquiera sa come porco.

Ay, si mi a conoce, lo m'a pasé sigur den un shirishiri di baca awor aqui, saqué na salchichon!

Gracias a Dios cu e tercio a lamanta bai sinta den curá. Un otro tipo mester a haci un seña cu mi criá, como esaqui a lamta bai sinta banda di djé. Como nan dos tabata na cabez sintá, m'a tende siguiente combersacion:

„Chimi, mi sa cu difunto Benúa n' tabatin secreto pa bo. Mi tin un capital cu lo mi quier a dispone pa mi cumpra su casnan. Ta cu quen mi tin di entende den un caso asina?"

Chimi a pensa un rato i como lo e tabata mira un peligro pa e pobernan, si esaya bira doño di e casitanan, el a respondé cu un tono poco despachá:

„Como mi amigo Benúa n' tin familia, mi ta supone cu ta gobierno ta entende cu esayi. Pero mi ta haya cu n' ta cos cu por papia ariba, promé cu nanishi di morto cay. Nan sa bisa n' ta bon."

Oh, mi tabata corda na es momento, mi amigo Wechi, riba mi bida, mi afan pa haci bon negocio, pa bira mas rico, na perhuicio di otro. Oh, cuanto làgrima mi por a seca, cuanto pudor debilitá pa menaza di hamber i sacrificá pa su legitima dueña, na drumi den serena, tabata den mi poder pa evita i mi a sera mi orea i mi bista, i sosteniendo e lema universal, cruel e inhumano: *Cada un interesá pa nan mes, i no pa otro !* I na es momento, den mi desespero, na entrada di sepulcro, m'a reconoce cu bida i preocupaciones n' bal nada. Alcontrario, cuanto mi tabata envidià un pober miserable, cu no tabatin placa ni pa e paga un receta di botica cu por alivia su sufrimento na mundo ! Pasobra e pober cu por ta muriendo na e momento, no tin nada ta larga, ni siquiera su triste recuerdo, i anhelando na Dios, cu tur e destiná siguridad p'é goza den e mundo mas mehor i mas perfecto, e ta drenta su agonía como den un soño, burlando di e loconan cu ta quere nan mehor cu né. Cuanto lo mi quier a duna pa un testament di mi mano i firma, unda mi ta nombra pa mi herederos e pobernan di mas necesidad ! Cu gusto mi quier a duna un bida mas pa mi por cumpli cu algo di humano, aunque ta na mi ultimo momento ! . . . .

Pero un cara poco rabiá a bin lur den mi caha, i cu un mirada di triunfo el a hiza su cabez na laria ; luego el a cai sinta. Mes ora un di e majaderonan a observa :

„Hm, ta claro, e difunto tabatin un babel cu e fulano cu a caba di drenta ; difunto a caba di scirbi algo cu por parce un caso cu a pasa cu e fulano, di un abuso cu esaqui a comete, i cu siendo no ta permiti awendia, más ora nan tin dos cens, nan dos ta quibrá ta basta dia, quiere decir e fulano ta nuhá cu difunto. P'esayi ta claro, cu

ya difunto a cuminza consumí ; ¿ bo n' ta sinti oló ? Ya el a cuminza traha !"

Di un rato un otro tambe cu lo sa di mi trouble cu e fulano a bisa :

„Hm, un hende contrario a drenta aqui den."

Ayi hende ta mira. mi amigo, te na un da supersticion i tradicion absurdo sa yega, te na gaña su mes cu e ta sinti oló cu no ta existi i pretende cu hende bibo sin nada putri na su curpa, por hole morto cu ta pasando su ora.

Alafin mainta a abri i mi bísta fiel na veracidad di mi existencia, a cuminza distingui algo trobe.

Na cabez di mi caha, e bieuw a bin pone un corona fúnebre. Un cinta di tres dede di seda gró blanco, tabata cologá regiamente cu un tarheta suhetá n'é.

Cu letras dorá tabata imprimi riba e cinta siguiente dedicatorio : *Na prueba di gratitud, di huérfanos di asilo San Benito na su fundador.*

A sinti mi cu mi mester a reconoce cu m'a haci algo di bon den mi bida, den un época cu tabata locura i soquetada compadece cu bo próhimo. Mundo tabata asina materialista, cu na es momento, sin gaña, si cualquier di mi colegas opresores por a puntra mi. si ta berdad, cu mi por a institui tal asilo, lo mi mester a nenga i desconoce absolutamente, cu mi sa nada di tal obra di caridad.

Di mi curazon mi ta conta bo, mi amigo, no tabata tem di haci bon of yuda otro ; universo tabata biba pa explota otro, den tur forma i condicion posible. Cada un quier saca di otro, pa esun no tin tanto i pa esaqui tin mas, i mientras otro cu no tin boca mes p'e papia, ta bira victima pa ta sacrificá na un u otro su interes.

Enfin, atardi poco-poco, un pa un cu a bini morto a

lamta pa bin leza e dedicatorio. Pa fulano tal tabata un sorpresa grandi, di sa na es momento cu Benúa por tabatin asina bon bida. Esaya tabata duda i risca bisa cu ta robez lo nan a imprimí e cinta. M'a trata pa abri mi boca, provoca nan, bisando :

„N' ta boso asunto cu ta mi mes o ta otro. Haci mescos o mas tanto i tené secreto manera mi," pero mi lipnan tabata inmovílizá. Ma pa colmo di sorpresa, pa saca nan for di nan duda, un cuarto di ora promé di lamta morto,—no, lamta bibo, como mi tabata bibo,—un boroto di pasonan a pone tur su orea para, manera biná cu a tende tiro. Tabata e pober yiunan, uno sin mama, otro sin mama ni tata, por último algun cu mama i tata, pero cu pa desgracia no tabata corda cu nan tin yiu le pa nan ta percura esaquinan. Hamas e pobercitonan tabata conoce nan bienhechor i si n' ta pa mi morto o casi morto, nunca nan lo a haya sabi. E bon director di asilo a huzga necesario i husto pa prepara nan tur pa bini morto i pa duna un despedida na nan bienhechor oculto i pa conocé na mes tempo. Huzga awor, mi querido amigo, e emocion grandi, cu mi mester a sinti, e consuelo inmenso na es ora di mas horrible pa un ser humano na bida, e gran consuelo di mira prueba di e poco cos cu mi por a haci na bien di otro den mi bida; si, pa mi por consideré cu alomenos e por sirbi como un bálsamo pa alivia e castigo cu ta spera mi pa mi graves faltas contra otro. Ora nan a yega un pa un bin lur den mi cara, den di mas tanto di e pupilanan inocente, tabata brilla uno o mas lágrimas di duele, un prueba palpitante cu nan a perde un segundo tata den mi persona. Cada lágrima tabata cay, cual gotas di rocío riba caliz di un rosa, calentá pa solo

ardiente di dia, si, asina lágrima di nan wowo tabata parce mi e gotas di serena cu lo mester pa apaga un poco alomenos e llamanan di purgatorio den cual lo mi mester expia cuanto miles di aña mi faltanan no remediado. Asina un pa un a bin tuma nan despedida i nan a bin sinta rondó di mi caha. Pero no a pasa diez minuto cu mi amigo J. J. a drenta cu su pumpá na man, un cocard di seda blanco, cu ta caba na dos pida di mes seda na su solapa, símbolo quizas di entierro di un señorito.

Luego a drenta seis cargadó, tambe di gala cu nan cocard blanco.

Cu mano firme, pero un corazon na duele quizas, J. J. a tuma e parti di ariba di mi prison pa tapa mi aden. Un calafrio a pasa den mi bena i miembros inmovible cual un corriente eléctrico, pero no cu e forza i energía di produci un choque o luz. M'a queda mes insensible, mes queto, mes morto! Un grito di desesperacion a sali for di p'aden di mi fiel criado i compañero, ora un bordugo na preto a bin yuda J. J. pone e tapadera na su lugá. A bira scur i mi tabata tende clá com nan tabata sera e schrufnan cu tin un cruz pa nan parti di adorno. *Consummatum est!* Qui mi quié haci: Tabata cumplí! Oh, maré mi por tabatin e consuelo di a tende e palabra di redencion, cu e bon ladron a tende na ora di su agonía!!....

E seis homber a pone man lamta mi caha i m'a haya mi den laria contra mi deseo. Segun mi tabata sinti pasonan mi tras, m'a comprende cu mi yiunan di crianza a sigui mi, promé pares, despues cu uno i tur a ricibi orden cortés i na mes tem solemne di mi amigo J. J. na bon holandés: *Heeren, bekenden en vrienden, worden verzocht het lijk te volgen.*

(Ta straño, anto casi nunca mi n' mira un macamba tras di morto di nos hende di coló. Tem mi tabata na bida (?) mi sa hari den mi mes, ora mi amigo Tonchi Flor, otro aanspreker, duna su comando tradicional na lenga di nos inmortal Obispo Niewindt, precisamente na morto di un venezolano, compañá exclusivamente pa venezolanonan só!!) Despues di a camna un diez minuto, mi cargadónan a dicidí di pone mi sosegá riba dos banki, problemente pa rek nan braza pa nan bena no cohe kinker. Pero mi orea, único sentido na tino, tabata mas fini cu un radio. Nan n' caba di bolbe hiza mi caha atrobe, cu mi quier tende un *zhóóóó*.... parecido na un chorro di awa, cu nan por a tira di un tobo o ponchera den camina. M'a comprende cu e cas unda dilanti nan a pone mi caha riba e bankinan, a corre un mal risco; i cu su habitantenan supersticioso tabatin e prudencia proverbial di nan ahóchinan, di tira awa pa laba fucú di mi parada mortal ayi dilanti. Esta dushi bida ta! Esta miedo di morto nos tin, i sinembargo cuanto bez e mes morto tan temí, ta bini como e consuelo mas grandi cu nos por a sinti den nos bida! Sinembargo mira com mi mester muri sin mi tabata fadá nunca di mi bida, sin mi ora a yega! Enfin, es cu Dios quier!!.....

Nan a yega misa alafin i respons a bay aden. Pero mi no a ocupa mi cu esayi. M'a corda cu mi tabata dilanti Tabernaculo di Señor i cu tabata e único i último momento pa entrega mi alma na Dios na un manera arrepentida.

Oh! mi ta desea cu semper mi por desperta e contricion cu mi a sinti na es momento! Mi tabata completamente den combersacion cu mi Dios i si n' ta pa e huma

di censia cu a cuminza haci mi benauwd, lo mi a queda den mi extasis di oracion. Otra vez nan a carga mi hiba afor i na camina m'a pidi mi Dios cu E n' por a baha den cabez di un chauffeur mas dicidido cu tur i haci e corre auto, plama mi cargadónan, haci nan larga mi caha cay quibra, pa mi por a haya un último chéns di scapa e morto horrible cu ta spera mi. Pero warda, cu warda, nada ; mare ta ora bo n' combida nan ! Alafin nos a yega porta di santana. Segun e pasonon a silenciá a haci mi comprende cu nan a caba di drenta unda yerba ta crece. M'a yama mundo ayó, como ya tur cu a pasa mi morto, di mas pober te di mas rico i aristocrat, mester quita sombré pa mi. Ultimo, primera i única satisfaccion pa un di *lage stand*, cu masque te ora cu su morto ta pasa, tur mester quita sombré p'é !

Enfin, nan a pasa den e caminanan smal cu ta parti e keldernan na careda i para unda mi n' sa di quen o cerca quen nan a huur o pidi fia pa pone mi aden.

M'a sinti clá, com un homber a bula aden i a tuma mi caha, mientras e di afornan tabata fier mi na cabuya.

Luego esun cu a baha, den a bolbe sali. Un silencio profundo, cu m'a comprende tabata un oracion cu e aanspreker tabata haci por último na Dios pa mi alma.

Luego un poco di tera di esaqui, algun pida piedra di esaya, tabata yobe riba mi caha, un cariño basta straño na despedida di un difunto. Na es momento mi a desea cu nan por a benta un pida baranca di un 50 liber quibra tapadera di mi caha, machicá mi banki di nanishi si mesté, basta e por haci mi dal un grito i haci nan saca mi na tem. Pero tabata para scirbí cu lo nan dera mi bibo. Ya e metslá a cuminza pas su piedranan di antemano cortá,

i segun sonido di e cuchara cu e ta pleiste cu né, m'a comprende cu e ta den caba cu su trabao di verdugo *a la force*.

Den esayi mi quier tende un prá-prá-prá . . . . , un nubia di awa lo a pasa ; i como e voorlezer no quier a para muha, el a start su retirada na otro comando macamba : „*Heeren worden verzocht het kerkhof te verlaten*".

Pero no tabatin mester ; ya mi compañadónan a pone riba highspeed i djies tera lo a queda limpi. Fiel na su trabao i custumbrá di traha den awa i solo, pa anochi no cera cu e porta di kelder abrí, e metslá a queda caba su trabao . . . ."

Aqui mi amigo Benúa a tapa su cara cu su dos mano i zak un poco, mirando na suela. M'a comprende cu a yega e momento trágico di su historia i pa duné un poco animo m'a pidi un di e dependientes di Azotea Brion, un par di palo di Brandy fortificante cu nan tin na existencia. Ora mi amigo a sali for di es pensamientos emocionantes cu sigur a pasa den su mente, el a abri su wowo dilanti e kelki di Brandy i den un vregá di wowo el a benta e brandy den su còro-còro.

„Compère" e di, „b'a comprende cu ta un esfuerzo grandi lo mi mester haci pa mi sigui o mas bien cuminza mi historia den otra bida, den reino di difuntonan ; p'esayi bo a prepara mi e sorpresa di e brandy ; gracias, el a yuda mi, awor mi por sigui cu mas animo . . . . Di modo anto mi amigo, na e momento ayi mi tabata den mi caha di morto, hincá den kelder i mi mes na mi tino, pero sin por habri mi boca, pa e enfermedad cu a cohe mi i cu a pone nan dera mi bibo.

„Si, mi amigo, figura bo, na momento cu mi no tabata

tende ni di mas leve ruido di e metslá su cuchara, a cohe mi un desmayo mas grandi ainda pa e tristeza i desesperacion; segun mi, mi tabata morto. Mi a bay un soño; mi no sâ cu ta mi alma o ta quico, pero mi persona a sali for di e caha sin abrié. Na mes momento mi quié tende, manera nan ta basha un saco cu weso, na suela. Despues di e sonido straño di weso, a forma di e bulto, tres esqueleto, cu a sali igualmente for di nan caha di morto. Esun mas cerca mi, a pone su dedenan descarnado i húmedo riba mi curpa i a primié como un saludo di otro mundo. Luego m'a tende como si tin hopi cangreuw grandi ta grawata den un dooshi.

Tabata sali for di p'aden di e esqueleto e sonido straño, profundo i horrible, como for di un cueba sin fondo.

Mi por a comprende e idioma fúnebre, como ya mi tabata si no morto ainda, pero destiná p'esayi caba.

„Ta quen bo ta, i ta paquico bo ta stroba nos reposo, una vez bo ora no a yega ainda?"

M'a pensa un rato i m'a contesté:

„Mi ta mi mes, i ta contra mi gusto mi t'aqui'den."

Su dos buraco di wowonan tabata hundo, i ta manera tabatin un foco di luz den nan profundidad vigilando tur mi movimientos. Otra vez e voz a sali roncando for di e envoltura di weso bisando asina:

„Pues busca manera di bo sali, ainda tin tem; cuanto lo mi quier a paga, di tur loque mi a molestia mi mes pa acumula den e mundo ingrato, pa mi por a usa bo dianan di bida cu ta falta, pa mi debolbe loque mi a quita di otro cu mala fé, pa mi sufri algo pa otro cu te ainda ta sufri pa mi motibo!" i el a zak i tur e wesonan a desarmá di otro i basha den ún monton.

E siguiente tabata un muher pa su moda di papia, cu mes voz cavernosa, pero cu aire di muher.

„Hoben, ainda tin tem, aunque sea dos segundo pa bo sali aqui for, tin un buraco abrí. Oh, mare mi tambe por tabatin e forza di bida, pa mi ranca tur e almanan desgraciada di nan perdícion, den cual obra destructiva i di perdicion mi tabata e promé i única responsable!

Desde aqui den mi ta mira diferente cu mi a bende i negociá nan virtud i pureza, mi a adelantá nan caída, trece tristeza den curazon di nan tata, mama i ruman, sol pa ambicion na placa, luho i bida di floho i placer.

Cuanto tini cu ta culpa *destino,* e malhechor inconciente, mientras cu ta *mi* ta origen di nan desgracia. Pero conforma bo, pobercito, bo oranan ta contá; di aqui hamas lo bo sali!" E igual cu e di promé, su estatura a basha den otro i no a queda nada sino un monton di weso. Pero e otro a yega cerca i a saluda mi na su moda, bisando:

„Compadre, ora a yega di bo haci bo biahe na Tata! No lubida riba bo compañero di sepulcro; pidi Tata tene misericordia cu nos, ora bo yega den su Reino!"

I sin mi sâ siquiera, m'a cuminza subi, pasando sin dificultad a través di e techo di mi sepulcro e invadiendo espacionan inmenso di firmamento. M'a comprende cu lo mi a caba di muri i di momento mi a haya mi enfrente un porta grandi cu letternan di oro puro, formando e palabranan severo, pero husto:

„Aqui bo ta ricibi bo premio o bo castigo, segun cu bo a biba promé den mundo!"

Mes ora cu mi a trapa mi pia riba un pida nubia na entrada, e peso a abri e porta automaticamente i un anciano

venerable cu un yabi grandi di oro den un mano i ún balanza den e otro a parce mi dilanti.

„No molestia bo drenta, bon amigo. Pa un error humano bo a yega te aqui dilanti; pero pa un misericordia infinita bo tin ocasion di bolbe na bo mundo. Bo páginas di bida ta basta preto, pa mal ehemplos cu bo a duna na otro, adorando e maldito placa, envez di bo Dios, i perhudicando bo próhimo, haciendo nan sufri pa bo goza."

Na es momento m'a pensa riba e casnan cu mi a traha i mi a maldicioná e mal hecho di ranca sanger di pober. Pero mes ora tambe m'a corda riba mi asilo di San Benito i m'a pensa cu lo mi n' ta tanto mal mirá. Pero ta manera e anciano tabata leza den mi mente como for di un buki abrí. I el a contesta mi pensamento asina:

„Bo ta recordando e bon obra hací na huérfano, pero qui bal bo proteccion na e yiunan sin mama, i bo tiranía cu e mamanan sin yudanza, den pobreza? Si e yiunan tin mester di proteccion, e mamanan cu yiu malagradecido o tata ingrato, tin mester igualmente aunque ta consideracion i compasion.

Pero bolbe i tene na tino cu *ún* hecho malo ta basta pa desmeritá *cien* otro obra di mas sublime cu bo por a haci riba mundo."

I el a tene e balanza na alto i esaqui a baha unda ta para scirbí cu letter preto e palabranan desgraciado: *avaricia* i *tiranía*.

Tur mi gran obra di asilo a resulta como un pluma na e otro lado, unda ta para scirbí cu letternan di oro, cu a cuminza perde nan brillo pa scuridad di e contrarios, e palabranan sublime: *caridad* i *compasion*.

Den mi mes mi a bolbe protesta, pero ya el a comprende bisando asina:

„Bo quier defende bo, cu no tabatin un ley pa prohibi bo alza preis di cas i cu gobierno mes ta hacié ; pero bo ta equivocá. Tin un ley, muy general, muy natural, cu Dios mes a imprimí den corazon humano, cu yama *conciencia* ; pero *avaricia* i *ambicion* sâ tuma posecion tanto riba corazon humano, cu e conciencia no por resistí contra e efectonan maléfico cu esayanan ta influí riba djé ; asina e conciencia ta caba o e ta bira insensible pa loque ta pasa rondó di djé.

Pero enberdad mi ta bisa bo, larga otro haci malo i tolerá inhusticia, pero percura pa bo haci bon i conserba intacto bo conciencia. Cada un tin cu responde pa su acto separadamente riba mundo."

Dj'ayi el a conduci mi na un otro porta cu a forma pa toque di su mano na un pida nubia inmenso cu a cuminza abri meimei, discubriendo un escena muy familiar pa mí bista.

M'a haya mi dilanti nos mundo, nos isla, den e mes ciudad di Punda i Otrabanda. Mi venerable conductor a tuma mi mano i mustrando riba e ciudades el a bisa asina :

„Awor mi ta bay hiba bo den presencia di e oprimidonan, pa bo convence bo cu no ta asina facil pa *cera placa di cas, cu pa alza preis di cas.*"

Mi corazon a schruf na es momento, i ya m'a sigura mi berdad, cuanto sacrificio varios hende tin cu haci pa nan biba sin debe hende. Semper nos tur cu tin cas ta huur sa pensa riba loque pober ta gana awor, pero ta importa nos poco e diferencia grandi cu nan tin cu gasta awor pa cuminda, awa, etc. cu equivalá cu otro tempo ta sali menos ventajoso cu e tem di poco ganamento.

Como nos dos tabata invisible pa bista di vivientes,

nos a drenta un cas cu tabata di mi mes riba mundo i nos a cay sinta, sin nan mira nos.

Un sala cu cuater stul, un mesa di awa cu un bleki ariba cu un homber di garoshi di awa a caba di yena, bao di mil rogamento. Mas cerca porta un muher, probablemente es cu ta huur e cas, sintá dilanti un tobo di paña ta laba.

Un mucha di un 4 aña ta pará na porta, comiendo un mancarón i un otro di 2 aña pará tras di lomba di e labadera, cu man abrí ta pidi e otro pida di su mancarón. E pober muher ta yama e otro duna e chiquito pida, esaqui ta ninga.

„Esta trabao cu e muchanan aqui," esaqui só ta papia, „boso mama a bai *ún bay;* asina si mi n' por haci mi trabao; bini mi haci bo drumi", i el a cohe e chiquito na man ta bai buté riba su scoochi.

Pero e mama a caba di drenta.

„Tida," e ta bisa, „ta soño e tin, 'na mi hacié drumi; mira di ora mi ta warda Mosa p'e paga mi e pañanan cu mi a strica, un criá a bin bisa mi: Mosa tin dolor di cabez, e n' por atende mi awor. Di moda mi tin cu pasa miseria, mi yiunan queda cu hamber te ora Mosa su cabez pasa; esta abuso no? Nan tin placa pa haci fiesta, cumpra auto, bisti na grandi, haci orgullo cu nos pober; pero busca nan pa pone bo perde bo ora pa un miserable giotin cu nan mester duna bo."

„Ay si, Fema, ta asina e hendenan ayi ta; nan ta quere cu ta nan yiunan so tin di come na ora, quico nan tin cu esnan di nos. Ata ya luna ta bai caba; awor cu difunto Benúa a muri, Dios sâ cu e doño n' ta bolbe pone un fuerte o mas arriba huur di cas, cu pretencion quizas, cu ta nos mester paga su gasto nobo di luto.

Ami si no por subi preis di labamento ora mi quié; nan n' ta paga."

Mi compañero anciano a haci un seña cu mi i nos a sali. Poco mas p'abao di mi casitanan nos a mira un baul cu un bonder na porta di un cas. For di p'aden tabata bini afor un muher cu un kater na scouder i el a poné banda di un baul. Luego un mucha di seis aña tabata tene un otro mas chiquito na su man i den otro mano e ta carga dos bol di sombré mitar cabá.

El a sali bin sinta warda su mama na porta. Un trocamento di cas *a la force.* No a pasa cinco minuto cu e pober mama cu man na cara, tabata studia unda hiba su corotonan, cu a yega un venezolano cu e doño di cas, compañá di un peon cu tabata carga un mostrador.

E venezolano n' perde pa gana, el a pronk su toonbank dilanti porta p'aden i el a encarga e peon bay cohe e botellanan di stropi i e ice-pitcher trece.

Den esai e doño di cas a trompeca riba un bonder, cu un cama di abri abao mará aden.

„Mi n' bisa bo saca bo chochorianan foi mainta?" el a grita e muher, i sin warda contesta, el a cohe e bonder cu lo ta e pober su cusinchinan, tene nan cu dos dede, pa esaquinan no susha su mano i el a benta nan dilanti e muher. Sin abri su boca, resigná den su desgracia, e pobrecita a hiza su corotonan, partièndo na cada bisiña un pida pa warda, i el a bay drumi cerca un famia di dje probablemente, for di serena. E anciano a tuma mi mano i nos a sigui.

„Bo ta mira quico ta pasa, mi yiu?" el a observa.

„Humanidad ta asina cruel na pone un pobrecita na caya, pa facilita un extranhero lugá pa bende *frio-frio*;

esayi ta unicamente como e venezolano ta ofrece un fuerte mas riba loque e muher por paga."

Mi a corda riba Gobierno i m'a puntré:

„Ta paquico Gobierno ta permití tal abusos?"

„Esayi ta pasa, mi yiu, cu e conhunto cu ta forma gobierno no ta den pena di paga cas; nan mes tin nan cas i nan no por sinti pa otro. Pero no duda, cada un tin su ora di amargura. Biba bon, haci bon, i lo bo ta bon mirá den bista di Dios. Pasobra tur loque nan ta bringa pa acumula riba mundo, no ta sirbi pa otro cos, sino pa nan mes sufrimento despues. Esai mi ta bai pone bo presenciá cu bo bista!"

Na es momento mi a corda riba C. C., riba nos parlamento criollo, i m'a risca di pidi un opinion di mi sabio conductor.

„Amable anciano," m'a informé, „quico bo ta pensa di nos gabinete, di K. R.? Bo no ta quere cu ta muy husto pidi La Reina permiti un deputado di pueblo baho, pa representa esnan cu ta grita den desierto i cu no tin ni defensa, ni partida pa nan condicion di pobre?

¿Quico un hende cu tin dos o 3 reenbak por papia di necesidad di awa? Quico un cu tin páleis i otro dozijn di cas pa huur por papia na interes di un desgraciado cu no tin ningun lugá, pa protesta ora nan quier benta su corotonan na caya?"

E anciano a bira serio i despues di a hiza su cara na cielo el a drai bisa mi:

„Hoben, mi ta pertenece na un reino, unda materia i cos di mundo no tin balor alguno, i tur conseho cu mi por duna bo, ta pa perfeccion di bo alma.

Den reino di cielo, no tin politica, ni opiniones en-

cuanto razon o nó di un gobierno. Loque bo por haci ora bo bolbe na mundo, ta trata pa facilita bida di esnan cu ta oprimi; lubida riba placa i busquéle só pa yuda otro cu ta ultrahá continuamente. Pasobra, enberdad mi ta bisa bo, tantem cu mundo ta mará na materia, tantem cu hende ta lubida Dios i su próhimo pa sirbi *placa* i *placer*, jamas lo tin un gobierno cu lo investiga necesidad di pueblo baho i proteha su interes. Pero tempo ta pasa i nos tin cu bishita esnan ainda, cu nos por compará cu un goloso, cu a yena su stoma di mas, i ansiá te na su palo di strot, quier arroja loque el a traga, p'é por hala rosea sin dificultad."

I paseando nos a yega tras di cerro na Batipaña Baai. Aya nos a mira un homber yongotá ta mirando den un buraco abrí. Di un rato el a cuminza saca algun placa di oro i el a lamanta cu un monton di oro den su man na direccion pa den stad. Pero e n' camna un diez paso cu su mano a queda bashí i el a bolbe atrobe desesperá, hayando nan atrobe den e buraco. El a ripiti e trabao varios bez, te rendí di cansancio el a bolbe sinta pensativo i triste dilanti e buraco. E anciano a yega cerca i a puntré ta quico e ta haciendo.

Cu un pena el a contesta:

„Mi mester debolbe mas cu mitar di e riqueza na nan legitimo doño. Na cada un en particular, sea cu m'a pone traha sin paguéle manera mester; otro cu m'a bende cos caro cu no bal nada; na otro cu mi a pone sufri i traha for di su forza, pa e paga mi cas, cu el a huur cerca mi na un precio for di conciencia.

Pero qui destino triste es di mi! Hamas lo mi sosegá tantem mi no debolbe tur loque no ta pertenece mi le-

galmente. Mi n' par combida nan bin tuma nan parti, como nan no ta tende mi, ni mi no por alcanza ni diez paso for di aqui, pa mi por hibé mas leuw pa nan!

Oh! viaheronan feliz! Boso, cu no tin e maldicion i castigo, yuda mi den mi tarea dificilísima i desesperada i haci cu mi por yega alafin na *sosega* un dia!"

I el a bolbe zak su cabez abao, triste i desalentado!

Pero promé el a bolbe hiza su cara, ya mi conductor a hiba mi den un otro esfera. Nos a yega i drenta den un sala regiamente mueblá den ciudad di Pietermaai. Luz electrica tabata luminá te den rincones mas insignificante di e suntuosa residencia.

Jazzband tabata hací un ruido espantoso, mientras parehanan tabata lastra un foxtrot irresistible.

Promé nos sigui, mi amigo, mi tin di haci un remarca. Nada den mundo ta nobo; tur cos cu t'ayi tabat'ayi promé; pero bao di otro nomber. Por ehemplo, paga tino unda nan ta toca jazzband, i retrocede bo memoria un 10 aña pasá i bo ta haja bo den e mes concierto, pero cu nomber di *muziek di zumbi*; quizas pa delicadeza i decencia di e moda antigua di balia, nan tabata yamé asina; pero pa expresion moderno nos no por yama esaqui ni *muziek di spiritu.* Pero e mehor nomber p'esun di awendia ta *muziek di diabel,* pasobra t'esun cu ta inventá, conservá i promové tentacion i su obseno resultado, haciendo un inocente perde berguenza.

Bueno, den e sala anto, unda placer tabata den su colmo, nos por a conoce, mi conductor anciano i mi mes, e caballero amo i doño di fiesta i palacio.

Drumí mas cu sintá den un mecedora dl viena, mareá pa espumanan di champaña i cerveza, e tabata como un

sultan den su harém, rondoná di señoritas liberales i jóvenes lembelansas! Tabatin un fuente inagotable di cerveza i vinos espumante, brandy, whiskey i demas bebidas di tono. Dulces i sandwiches costoso tabatin na tonelada. Net nan a caba di tuma un copa na salud di e heroë di fiesta, un waiter bistí cu smoking i zapato serpentina a trece un carta di papel ordinario den un azafate di plata. Cu un indiferencia e hoben libertino a tuma e envelop i a abrié. Diferente di e muchachas tabata rek nan garganta mira cu nan por haya sabi e nomber, di quizas cualquier aventurera preferida, cu pa un of otro motibo no por a bini fiesta. Pero no tabatin mester. Impacientemente e hoben a quibra e carta i benta e pida papelnan den e azafate cu e waiter tabata spera cu n'é pa tende contesta.

„Limosna; awendia n' tin otro cos", asina e ta bisa cu bofon, „ningun hende no quier traha mas. Figura boso, un señorita, cu ta asina debota i asina fini, cu ni p'é sali bin tur nos baila, ta pidi mi pa cara di mi tata difunto cu tabata negociá cu su tata, cu mi por permitié sigui biba den un casita cu e ta alquila cerca mi, na preis cu e tabata paga promé. E n' por paga mas ni e n' por haya un otro i e n' por drumi na caya! Esaqui si ta un gracia."

„Mira, Federico", i e ta yama e *waiter*, „bisa e hende cu a trecé e carta, cu loque mi cobradó haci ta queda hací; si e señorita n' por paga e sali, tin otro clá pa drenta i paga mucho mas!" Esaqui a inclina i el a bay na porta di curá.

„Pa hende por mira; mi quier puntra boso, bellas amigas, si nos bira tanto caritativo, ta cu quico ta cubri gasto di nos fiesta? Ah no, si nos no por goza, nos n' tin mester di biba tampoco!" i tur a aplaudi cu batimento di mano i un *„biba el placer!"*

Na es momento nos a mira un figura, manera di nos, lihé i transparente, drenta den sala. Tabata un homber mas o menos di un 50 aña. Cu su manonan den su cabei, den un desesperacion espantoso el a corre yega dilanti e hoben, cu tabata como adorá pa su aduladores.

Cu gestos di ira i desesperacion e quier munstra su yiu cu loque e ta haciendo ta un crimen.

Pero ninguno den e sala por a ripara su presencia. Tabata alma di tata di e mancebo. Nos como seres invisibles por a miré i tende loque e tabata grita den e sala.

„Ariba. o yiu degenerado, lamanta i hala bo decision aden ; manda yama e pobrecita cu bo quier buta na caya i cay na rodia pidié pordon. Tur loque bo ta drispidi den luhuria i borachería, tur e pómpa exhibí, ta pertenece legalmente na su tata!" — aqui e ta cohe e yiu su mano tene i cu un duele e ta sigui bisé :

„Yamé, mi yiu, duné tur loque e mester, pasobra ta di djé bo ta drispidi. Ami bo tata, ami a gaña su tata den negocio, m'a quita e ultimo sombra cu tabata protega nan di serena, i cu awe bo no tin ni e poco consideracion di permiti su yiu, victima di mi engaño, p'é por sigui alomenos pasa su dianan den menos desgracia! Oh, maré mi por haya un ora di bida atrobe, pa mi debolbe loque mi a quita for di su tata!"

Pero, e yiu como materia no por tende nada di e voz di ultratumba, el a lamta tuma un dams i sigui balia di djé. E tata a queda pará como un estatua, simbolizando indignacion i remordimiento na mes ora. N' ta posibel drecha loque el a daña. E ta trata na hui, pero te na porta e ta retrocede i ta tuma direccion pa e cuarto di caha di placa. Ayi e quier podera di resto di e capital cu e yiu ta derocha,

p'é debolbe aunque t'esayi na su doño legal. Pero n' ta posible tuma ni un placa di papel, e n' por hiza ni un di mas chiquito. Un duele a drenta e pober homber i cu cabez incliná riba su pecho el a sali for di e sala, condená atrobe pa sigui sufri su remordimiento.

Un spanto a cohe mi, cordando riba mi bida.

Cuanto e homber mester a sufri pa su avarismo, cu awe ta resulta un continuo amenaza pé: awor ainda el mester paga pa loque el a abusa ayera, pa es mes mal hecho cu ta resulta un obstaculo contra su mes sosiego! Oh bosonan cu ta traha cu mala fé, no quere cu bo hecho ta desconocí; conberti na tem, pa boso n' perde e *sosiego* tan deseá despues.

Mientrastanto nos a baha e escalera di marmol i nos a sali pa den pueblo. Envez di Jazzband, un caha di música tabata ripití algun parti di loque Jazz a producí. Tabata un bista basta triste. Mi anciano compañero, mandá pa Providencia pa guia mi den e viaje di experiencia, e anciano venerable tabata triste i grave. Loque tabata presentá baô di nos bista ta un grupo di muchachas di un 12 a 15 aña, botones di flor cu apenas a cuminza sonreí cu rayos solar di hubentud.

Pero cada uno cu a pisa un sala di balia, pa inocente cu nan alma por ta, pa mihor cu nan comportacion por tabata, e di promé bez cu nan a strena un foxtrot, adios inocencia, adios ripara, adios berguenza i pudor! I ta manera mi compañero a bolbe leza den mi pensamiento i el a bisa lo siguiente:

„Enberdad mi ta bisa bo, loque bo ta contempla aqui ta malicia humana introducí como un contrabanda bao di nomber di civilizacion.

E paísnan unda nan ta crea tal figuras di baile i diverciones, ta nan ta carga e nomber di civilizado. I como malicia i libertinahe ta haya semper acohida, unda pasion ta den su infancia i desarollo, ta p'esayi cu den tur clase e baile a conquista e atraccion obsena. Inconcientemente nan ta balia i poco poco cada un ta trasmiti e germen impuro den otro su alma, asina cu tur ta perde berguenza pa otro, una vez cu ya cada un a perde pa su mes caba.

Ata, mi yiu, ata fruto di civilizacion moderna, ata evolucion di libertad den educacion di yiunan, ata nan atrobe invocando sensualismo di historia Romama, den su apogeo di luhuria, den su fiestanan pagano, den su placeres i bacanales!

Pa mi no queda sin papia algo, m'a risca haci siguiente observacion:

„Sinembargo, ata e mamanan ta vigilando den silencio; nan n' ta representa un respeto den e corredor unda nan ta tira un bista riba nan yiu?"

„Pobrecito género humano, boso ta tan necio, cu boso n' ta sinti cu boso ta gaña boso mes.

Bo ta yama esayi vigilancia? Oh, ta triste pa mi bisa, pero esayi n' ta nada mas cu pa otro no papia riba nan, cu nan a laga e yiu só bay.

Cuanto di nan tin bez lo quier a stop nan yiu di balia, na ora cu bebida ta domina e poco respet cu e „heer" por tin pa nan yiu, i cu e ta conformé na larga bula, una vez cu tur otro ta sera nan wowo!

Loque si, nan ta perde, ta e respeto cu nan yiu ta debe nan, entregando su mes voluptuosamente na merced di su pareha den tal figura di balia.

Poco lo tin cu por sostene nan inocencia intacto despues di tales imprudencias!"

I triste i cabizbaho el a cohe mi na mano tene. Pero e sucesonan a haci tanto impresion riba mi cu mi a hala su atencion asina:

„Mi a mira basta, venerable amigo; larga nos bandona es ambiente aqui, unda alma ta den su suicidio!"

El a sigui cu mi i di un momento, nos a bolbe haya nos dilanti e nubia grandi cu a abri manera un cortina. Luego m'a haya mi otra vez na entrada di e reino misterioso.

Di ayi el a pone mi riba e pida nubia riba cual mi a para na mi entrada.

I na es momento el a bisa mi, cual un tata:

„Bay i comberti bo; duna bon ehemplos na bo próhimo!"

E n' caba di bisa e palabranan, cu un rayo di solo a cay riba e pida nubia, cu a sirbi mi di apoyo i esaqui a dirti i, oh sorpresa! mi a sali cay for di alto di altísimo i mi a resulta pecho ariba den mi caha di morto atrobe...! Di modo anto mi amigo, m'a spierta for di mi soño den mi caha di morto, como tur loque m'a caba di conta bo di den cielo, ta soña mi tabata soña.....

Aqui mi amigo Benua a bolbe tuma rosea i nos a bolbe dal un, pero e viahe aqui di Brandy dobbel como a cuminza supla un biento frio di lamar.

„Si, mi amigo", Benua a sigui, „mi a haya mi atrobe den mi caha, di cual mi no a sali ni un momento, sino den un soño grandi cu m'a bay.

Un aire muf i manera cos cu a cria beschijn, tabata reina den e ambiente di espíritu. Di bez en cuando bo ta tende un vrr-taks, vrr-taks.

Ta e maldito cacalacanan, un di es insectonan mas vies

cu plaga di Egypto por a trece riba género humano. Nan tabata bula di un squina pa otro. Cada bez mí tabata spera un beso repugnante di mi único compañeronan na bida, sin' ta pa e tapadera di caha cu ta tapa mi cara i curpa.

Pero ta manera e soño a fortifica mi; m'a sinti manera mi miembronan a cuminza revivá; m'a haci un esfuerzo supremo, pa mi por sali for di mi carcel.

M'a hiza mi dos braza primi e tapadera, dobla mi rodia i set mi lomba riba bom di e caha.

Uno, dos, tres! i oh milagro! m'a bula e parti di ariba di e tapadera, cu tabata facil pa m'a sigui quita sobrá. M'a purba sinta, loque Dios a yuda mi balente. Pero mas aleuw mi n' por a bay. Cu duele mi a ripara un buraco basta grandi cu mi por a sigui quibra i sali for di e porta di kelder, — pero es emocion cu mi a sufri, fuera e esfuerzo cu m'a haci pa bula e tapadera, a cansa mi tanto, cu m'a bolbe cai cu lomba den mi caha. Un rayo di luna a drenta pa e buraco i ta manera e tabata consola mi, na tuma animo i spera riba un pronto salbacion. Net mi tabata bay grita i pidi auxilio, un pida piedra mas grandi cu esun cu tabata falta a caba di cay.

Luego otro; despues di e ultimo mi por a distingui.... un mano; . . . luego un pia i un mitar curpa, cu a caba alafin na completa curpa di un homber henter cu bida. El a scucha un rato promé i el a yega te cerca mi caha. Como tabata basta scur e n' por a ripara unbez cu mi caha tabata abrí; pero encontrando alafin mi caha na es estado, el a spanta un poco, pero pa bolbe animé, cordando quizas cu ta den mi ansia di morto lo m'a quibré.

El a zak den mi cara i tuma mi mano. M'a sinti clá,

com e tabata trata pa saca un renchi di djamanta cu m'a muri o hera di muri cu né den mi dede. Oh! misterionan di bida!

Ata un ladron ta bin profana mi última morada, pa horta mi i sin e sâ e ta bira mi bienhechor mas grandi cu mi por a topa den mi bida!

M'a pensa, cu si e sinti mi na bida, lo e spanta corre bay,... i adios..... e último speranza di sali ayifor.

Cu tur e forza cu a sobra mi, m'a agarra su dos mano, manera *Marie Charlotte* sa garra piedra den fondo di nos haf. Cu un boz afligido i na llanto m'a pidiéle di es manera:

„Ay, mi amigo, no spanta; mi n' ta morto, nan a dera mi bibo! Saca mi aqui for i lo bo haya e renchi i tur loque bo ta exigi di mi!"

Para un pinga e pobrecito ladron, (si realmente nos por yama un ladron *pobrecito*,) a cay morto riba mi di spanto. Pero e mes tristeza di mi súplica a dunéle un forza sobrenatural pa domina su spanto. Despues di a tembla un rato di miedo, i como su dos mano tabata manera den un bandschroef den mi moketanan, e tabata obligá di lamta cu mi riba su pia. Den un vregá di wowo, m'a cohé su braza di emocion i gratitud. Luego el a yuda mi sali for di mi carcel i nos dos a cay sinta p'afor di e kelder.

Un dos tres paso mas aleuw, m'a sinti un roncamento, i mi por a distingui den e claridad di luna, e pober meslá den un soño basta duro.

Promé mi n' por a figura mi ta quico a socede. Pero un oló di rom pópó a dal den mi cara, como biento tabata

„Pordona mi, mi amigo; ta mi t'esun cu a hinca bo den es cataclisma. Pero quen cu mata cu hero, cu hero nan ta muri. Bo mester a comete un mal hecho pa bo siña mi conoce virtud i caridad i compasion i na mes tem pa duna mi ocasion di bolbe na mundo pa expia mi faltanan cu mi a comete.

Acepta mi como bo amigo i desde awe bo ruman lo sigui biba sin e tin mester di corda riba luna di cas."

Mi amigo a pensa un rato, luego el a contesta:

„Mi no por acepta tanto generosidad ni na mi nomber i menos na nomber di mi ruman muher. Permiti e pobrecita biba den, i p'e sigui paga loque e por a paga sin hayé purá."

M'a comprende cu aunque mi tin di entendé cu un desesperado cu a risca profana un sepulcro i horta un difunto i cu lo tabata capaz di haci peor, no pa malicia, sinembargo mi salvador tabatin un bon corazon i bastante dosis di berguenza. E no quier a ricibi un limosna ni p'é i menos pa su ruman muher.

Pero mi gratitud tabata asina grandi p'é i mi tabata sinti un deseo tan grandi pa drecha loque mi a falta, cu mi a traha un ultimo galein p'e por a acepta porque sí, loque mi ta ofrecé.

„Compai", m'a bisé, „no quere cu ta un limosna mi ta haci cu bo ruman; pero ta un retribucion di loque mi a tap di su sangre, na pone traha for di su forza p'é yena mi saco cu placa. Si bo no acepta mi oferta, mi ta obligá na ser un ingrato, na denuncia bo como atentado contra mi renchi di djamanta te den mi sepulcro."

E homber a cambia na coló di shinishi, como e tabata basta preto. Pero poco bez bao di cuero di un blanco sâ

tin tanto berguenza, pa nan nomber no ta na gobierno pa cualquier pifia. El a baha su cabez i cu un profundo desden el a contesta mi:

„Cruel ta mi destino; ladron pa salba seguridad di mi ruman, mi ta perde te hasta derecho riba e gratitud cu esun cu mi a salba di morto ta debe mi.

Pero pa mi acepta bo oferta, loque a pasa den nos dos mester queda un secreto . . . . . bam sali aqui for numá!" i el a pasa su mano bao di mi braza i tene mi tras di mi lomba, p'e yuda mi camna. Pero promer nos sigui el a bolbe bira i pone e piedranan na nan lugá na boca di mi kelder, bisando:

„Mi n' quier p'e pober meslá perde loque el a traha p'e. Si e lamta lo e sigui pleisté i lo e cobra su placa mainta tempran. E n' tin di sâ ainda, cu su preso a hui bay!"

Pareuw nos a bira squina di e kelder, nos quier mira Tótó miradó di santana di aleuw ta bini. M'a pensa unbez quico haci.

„Compai", m'a drai bisa mi amigo, „mi ta bay hunga papel di spiritu; abo ta sigui mi tras, i si e puntra bo cu bo ta mira mi, bisa nó!"

Di aleuw caba Tótó a queda para, pero poco babucá pa mi bistí preto, guante blanco i cabez sunú. Mi a sigui paso-paso cu mi cabez incliná riba mi pecho; mi dos brazanan tabata cologá manera dos slinger di oloshi, pero inmovil

Casi mi n' tabata toca suela cu mi pia. Tótó a sconde tras di un sepulcro; luego cu m'a pasé el a grita mi, pero semper yen di miedo, tras di su escondite:

„Hei, meneer, pa unda? Ta unda meneer a sali?"

Nada, ni huma ni palo. Mi amigo a yega te cerca djé.

Tótó a haya un brio pa presencia di mi amigo, cu el a cohé tené bisando:

„Mira, ta quen e homber cu ta bay ayá?"

Mi amigo a rek su corocoro, busca tur banda; alafin el a contesta:

„Mi n' ta mira nada; ta idea lo bo tin, Tótó!"

„Ta com bo ta bisa cu ta idea mi tin? Bo n' ta mira un homber na preto ta bai ayá? Pero, ... (i e ta buta man na su cachete) „n' ta Benua? . . . .

Sigur nó . . . . te mes! . . . . Pero n' ta un ora pasá cu nan a caba di deré? . . . . Bo n' ta miré?

Homber stop, si ta spiritu e tá, bin para na mi man robez, anto sí lo bo miré . . . . Hei, pa unda, Benua? Pará . . . ." i Tótó a hinca mi tras.

„Pará . . . . bo n' por bay sin bisa mi. Quico Pastor, Gobierno lo bisa di mi? Oh nó, bo n' por bay sin un permit!" Pero ya mi amigo a cohé tené.

„Tótò, ta na soño bo ta? Mi n' ta mira nada; i com bo por quier pa morto sali for di su kelder?"

Pero Tótó ta zapateá, menazando cu moqueta, pero yen di miedo:

„Esta malora, dera un hende dos ora pasá, cu a muri cu conocemento di Dokter, hinqué den su kelder, pa awor e ta comprómete mi na mi trabao, na sali sin mi sâ, bay gaña otro cu e no a muri! Quico tur hende lo bisa dí mi?

Ami cu a cumpli 40 aña na e trabao aqui, sin nunca mi tabatin un fout, ta com por ta posible, pa despues tur hende ta molestia mi, cu mi ta hinca hende bibo den kelder! No, pero mi n' por yuda. Si dokternan mes a hera, quico ta queda pa esun cu tin cu *completá* nan *trabao*! Amí, cu ni pa *curioso* mi n' siña nunca!"

Desesperá el a bolbe bisa mi amigo:

„Ripara dilanti e palo di Indio, bo n' ta mira nada? Ay, si mi cachó tabata bibo! E, cu semper a anuncia, ora un hende ta bay muri; ta sigur cu si e tabat'ayi, lo m'a haci bo mira cu poco drandan di djé huntá den bo huki di wowo.

Pero si bo n' ta miré, mehor pa mi, alabado sea Dios! M'a scapa di gobierno, di pastor, di lenga largonan cu no sâ para den nan boca! Bo tin razon, lo ta spiritu di Benúa! Pero pa mas sigur, larga mi bay lur su porta di kelder!"

Mi tendiendo asina, pa evita un disgusto p'e meslá, cu ainda lo ta drumi, bao di su popó, i pa Tótó por larga nos na paz, m'a cuminza zoya mi brazanan manera wara-wara sâ bula, i m'a buta riba looppas, segun mi *labamento di morto* por a permiti mi. Fuera di esayi cu un boz gruñando for di bom di mi banki di nanishi, mi a grita p'e tende i p'e spanta:

„Toco-ro-to, totó, tocoro-tó ró, tó!"

Tótó su pianan lo a bira pisá i si su cabeynan tabata di Indian, sigur nan lo a benta su sombré for di su cabez; pa tur contesta un „Abrenuncia!" cu lo tabatin un „por la señal" hunto cu n'é; luego Tótó a pone riba reverse cu lomba, yamando mi amigo pa compañé. Pero ya mi amigo a comprende cu ta ora di plama paña i el a disparce tras di kelder fo'i bista di Tótó. El a contra mi na porta chiquito di Santana, cu nos a abri muy facil como ta cu tranca e ta será p'aden.

Tótó n' por a comprende e comedia i p'e n' tin di respondé cu gobierno di tin un morto menos di loque nan a confié, lo el a dicidí di quere cu ta robez el a mira.

Alafin mas o menos pa 9 or' nos a cohe camina pa cas.

Nos a pasa p'atras, banda di mondi, pa ningun hende no mira nos. Yegando mi cas nos a haya porta di cushina na kap i nos a sinti un pia ta camna p'aden.

Promé mi a quere cu ta e bieuw por a queda caba di quita cos for di camina; pero pa un maldicion bruto e insolente cu e boz di p'aden a pronuncia, m'a comprende cu lo ta un ladron. Pero aunque cu mi exhaust-pipe tabata basta yená cu ingredientes conservativos, cual un segundo Tut-ank-amen, i cu e tabata pone mi yanga ora mi tabata camna, esayi no a stroba mi di drenta pushi-pushi, rek man riba un cashi den gadrey p'atras i cohe mi revolver. Mes ora m'a pensa na hunga mi visitante nocturno un bon pego. M'a sali na porta di cushina atrobe i mi a splica mi compañero cu lo mi drenta rijs riba e ladron cu lo quere mi un spiritu. Mientrastanto mi compañero lo para cu e cáchu di candela cu m'a caba di entregué, tras di lomba di e ladron i cubri su retirada. Mi n' caba di spliqué, cu nos quié tende clá, com e ladron tabata basha mi cuchara, forki i cuchiunan di plata for di un cahita na suela. M'a drenta pa un porta p'ariba di gadrey i mi amigo pa banda di p'abao. M'a sigui te na porta di sala i m'a queda pará manera un estatua.

Porta di cuarto tabata abrí i un bela cu nan lo a cende unda m'a caba di muri (?) tabata luza vagamente trabao di e ladron, cu yongotá tabata poniendo e cosnan di plata den un valies cu el a topa den mi cuarto.

Pareuw el a caba di hinca e último pieza di plata den e valies, el a lamanta i su vista a cay riba mi. E maleta a cay for di su man i un grito *abrenuncia* i un *por-la-señal de-la-santa-cruz* a caba di demostrá su sorpresa i spanto. Como m'a queda realmente manera un spiritu, el a sigi

poco-poco riba *reverse*, (como hende no por duna spirítu, *lomba*) i el a hosecá den braza di mi amigo i salvador.

Otro spanto i nos homber a dal un buelta i boca di e cachu di candela tabata mik net riba punta di su aparato di holé.

Nos tur tres a queda un instante queto manera un tumba. Alafin mi amigo a quibra e silencio, bisando e ladron cu aire di triunfo :

„Compai, ta duel mi ; pero bo ta poco purá pa haci garapato. Semper ta prudente spera promé te ora nanishi di difunto cay, segun mi ahochinan sâ tin costumbre di bisa."

„Pordona mi, meneer"' i e ladron a cay na rodia, „no denuncia mi. Corda cu bo tambe por haya bo den cualquier apuro, cu otro por pordona bo !"

Mi salvador su corazon lo a dal te den su boca i sigur el a corda riba loque a caba di pasa entre nos. E tabatin gusto di pordona e homber, mescos cu ami a caba di pordoné. M'a comprende i m'a hiza mi braza stijf na un posicion di un winkelhaak cabez abao i m'a haci un señal p'e sali cu n'é pa warda di poliz. El a comprende mi i el a vence su compasion bisando :

„Bam wárda, sino mi ta yena bo cabez yen di cartucha. Mi conoce bo hopi tem ta abri cas di hende ora nan ta drumi o na bishita. Si tabata bo promé mal hecho, lo mi a pordona bo", i nan dos a sali.

Figura bo, mi amigo Wechi, un ex-ladron ta hiba un ladron na *corpus dilecti* bay cerá ! Ora nan a sali m'a bay na telefon i pidi comunicacion cu Dokter B. Di un rato Dokter a contesta i ta puntra ta quen.

„Ta mi, Benua ! Santana n' quié mi, p'esayi m'a bolbe !"

Mi quié tende un gruñamento den telefon, un *imposible*, un *no por ta*, etc. Luego el a puntra Central cu n' ta número robez nan a duné. Luego:

„Ta cu quen mi ta papia?"

„Ta cu mi mes, ta cu Benua Come-back, Dokter su paciente, cu ayera a hera di muri. Bini, haci mi un fabor di bini unbez, bin *desbalsama* mi, pa mi por *haci* i *deshací* cu mas libertad.

Mi n' por wanta mas!"

Un silencio. Luego un „*ta su mes voz*", den telefon.

„Bon, mi ta bini . . . . pero . . . . si ta bo mes mi n' ta quere di yuda bo, como . . . . ta bo spiritu lo ta papia. Bo ta sigur cu ta bo mes?"

„Sigur Dokter, bini numa i lo bo topa un amigo di mi na porta di mi cas ta spera bo pa conduci bo p'aden!" i m'a sera telefon. Rendí m'a cay drumi barrica abao. Di un rato mi salvador a drenta i den su cara m'a ripara un duele cu tabata reina den su corazon.

„Qui falta, bo preso a huy?" m'a puntré.

„Ah no! m'a entregué den bon mano. Hacidó di malo mester ta castigá o e mester haci penitencia.

Pero recordando cu mi tabata mes ladron den un atentado mas criminal i sacrílego, mi a sinti cu ta un inhusticia pa denuncié sin denuncia mi tambe.

P'esayi m'a pasa misa cu n'é i m'a obligué drenta.

M'a consehé confesa su picar i Dios lo pordoné.

Mientras e tabata confesá pa aya banda, mi tambe tabata regla mi asunto di e renchi na otro confesionario.

Despues el a yama mi ayó cu mashá sintimento."

„Bo a haci mashá bon, pero no ocupa bo mas ni den bo memoria cu e asunto di renchi.

Bay para na porta spera Dokter, cu mester yega un ora pa otro.

Despues di un diez minuto m'a tende Dokter su boz, papiando cu mi amigo.

„Ta quen ta biba aqui den awor ?" e ta puntra.

„Benua Comeback, esun mes cu a hera di muri i cu nan a deré bibo."

„I ta com el a haci sali for di kelder ?"

Aqui mi amigo a bruha poco i tur loque el a responde ta asina :

„Esayi Dokter por puntra e mes, pa mas sigur !"

Promé di acerca mi, Dokter a queda na un distancia ta escudriña mi. Luego pa mi n' disparce manera spiritu el a yama mi na mi nomber di cristian.

„Mi t'ayi, ta mi mes, Benua Antonio Comeback, haci caba cu mi. Despues lo mi conta Dokter tur cos."

Enfin poco-poco el a tuma curashi i el a cuminza traha cu mi cu te alafin m'a queda completamente destemperá. Luego el a scirbi un receta duna mi amigo p'e larga tráhé. Ora esaqui a sali Dokter a tuma mi mano i bisa mi :

„Pero conta mi, yiu, ta com b'a haci sali ?

Mi mes a bay bo morto, pardon, bo *deramento*, i m'a mira nan vier bo den kelder, cu e mes wowonan aqui cu bichi mester come un dia. Mi n' ta comprende, pero ta caso masha straño i promé, cu mi a presenciá den mi curso di doctorado. Mi ta sigur cu bo a muri i sinembargo bo ta bibo.

Si bo tabata un santo, lo m'a risca bisa, b'a resucitá !

Enfin mi ta felicita bo, sea bo ta bibo o morto, como alomenos bo ta papia i tende. Pero pa fabor, Benua, (si mi n' ta menta bo nomber robez), pa fabor no yama mi,

e viaje aqui cu bo ta bai muri, pa mi n' larga dera bo atrobe. Awa di dos bez no sâ muha macaco."

„Dios libra, Dokter; mi n' ta mira nada di macaco den bo cara, ni mi n' ta culpa bo cu bo a gaña mi cu mi a muri, como mi mes tabata duda cu mi n' muri berde. Danki Dios pa bo, cu a permiti nan dera mi, sino awe Dios sâ, cuanto lo mi mester a sufri i cu awor mi tin tem pa comberti mi i evita mucho castigo despues."

E dokter cu no tabata comprende di loque mi ta bisa, a quere sigur cu ta pasá m'a bira, o ta zorocloco di desmayo mi ta ainda; p'esayi el a contesta mi di es manera:

„Benua, pone bo cabez pareuw, i sosega bo curpa e seman aqui i gasta e remedi bon na tempo.

Awor, mañan mi tin cu bay duna declaracion na gobierno.

Mescos cu ora un hende muri, mester participa ora e biba atrobe. Conta mi com bo a sali!"

Pero hamas lo mi reda mi salvador, p'esayi m'a quita su idea unbez i m'a bisé:

„*Never mind*, com m'a sali; cuestion mi ta fó.

Mi mes lo bay na Burgerlijke Stand, bay quita mi nomber fo'i registro di morto."

„Bueno, mainta lo mi pasa atrobe. Mi ta tende un pia; sigur ta bo amigo!" i dokter ta lamta, bay contré cu e remedi. El a duna mi promé cuchara i un cos di hunta. Luego el a yama adios, pera ainda un poco desconfiá.

Di un rato cu el a sali, mi quié tende un beheid afó. Como mi n' por lamta camna drechi, mi amigo a sali bay tende ta quico. Di un cuarto di ora el a bolbe, i cu duele e ta conta mi loque a pasa.

„Un caso triste, señor Benua. Nan a caba di hiba un

homber Montecristo. E pobrecito tabata empleá cerca un *Shon* basta tempo caba. El a traha barata hinca placa den su chef su saco.

Desgraciadamente e tabata biba den un bohía di su chef. Awor ta pasa cu ta un luna mas o menos cu el a cay malo, consecuencia di frialdad di su trabao, el a haya un reumatismo cu e n' por a bay traha i claro cu e n' por a paga cas, como el a stop di gana fo'i ora el a queda cas. Dios sa com e pober tabata haci p'el a bini clá cu cuminda, placa di Dokter, remedi etc. Loque a bin caba di completa su desgracia, cu e doño di cas, e Neron moderno, a manda bisé, si e n' por paga e sali, i si e n' ta bira bon lihé, e ta perde su trabao. E pober homber a spanta asina tanto, una vez e n' tin un camina p'e drenta, cu e cos a zuta pa su cabez. I ainda tin hende ta quere cu no tin castigo despues di nos morto.

Segun mi, señor Benua, mas lihé por larga di tin recompensa, (como ta muy natural i husto pa haci bon,) cu por falta castigo. Pasobra si bo haci bon, b'a cumpli cu un deber, i haciendo malo b'a despreciá i falta cu es deber".

Mi n' por a larga di compadece cu e pober homber tan bandoná den su suerte i m'a sigura mi amigo, cu lo mi informa di e pober, i si ta posible interesa p'é.

Su manece como mi tabata basta bon m'a lamta tempran dal un bon baño; luego m'a sintà un bon palo di biña Titán di agencia „La Francia" i m'a sinti clá com cada un di mi nervionan dî, *ata mi!*

Luego m'a cohe mi zapatonan *meanstep* cu m'a yega di cumpra na „La Palma", pa e por sirbi mi, como „*guarda choque*," riba mi camina pa bay na Secretarie den Forti. Di mes m'a bira plein di Misa; pero m'a corda cu tabata

bon larga un otro receta cu dokter a duna mi na Botica del Pueblo; mi amigo Ch-Ch, a sufri un accidente cu e mester a queda seis seman ta haci yiu drumi, p'esayi el a larga *Perla* mes trahé. Luego m'a sigui p'ariba atrobe i m'a drenta misa gradici Dios, sin esnan cu tabata reza por a sinti mi presencia. Claro cu mi n' pasa dilantí „La Competencia" masque mi tabatin deseo di cumpra un *San Marco mansá leon* pa mi roga n'é pa mi mansá e meneer di den forti. Pero mi no a pasa, aya dilanti, como semper tin un tao di hende ta cumpra cos, i pa mi no stroba su doño di despachà, cu su sorpresa di mi resurreccion, m'a dobla pa anchi di biento, para un rato na Agencia Funeraria, admirando e lugá, unda dos dia promé nan a scohé un caha mediana pa warda mi aden. Pero ami sigur lo usa dos, como esun cu m'a larga atras den mi kelder, ta tur destrozá.

Di aleuw mi bista a cay riba un borchi cologá na un pacus recien establecí. „*El Porvenir*," e yama.

Su doño, amigo Nelis, tabatin razon di yamé asina. Den caya grandi e tabata „El Pasado," como lugá di hende n' ta di bo; ora cu el a sinti cu cas lo come pacus, el a sera wowo, abri su caha di hero, hinca man aden, saca un bonchi di bankbiljet di 100 pop i surti anchi di biento cu un store up-to-date; el a salta mes ora di den *pasado*, te den *povenir*, sin ni saluda *presente* siquiera! Ah, esayi ta homber di progreso! Ayá bo ta haya di A te Z, di 1—9 vice-a-verse.

Claro cu pa bo armá den bo *porvenir*, bo mester cumpra na *El Porvenir*. Sin mira mes p'aden, m'a sigui pa Awasá, pordón, Brion Plein, sino compére Nelis n' ta larga mi sali sin informa mi, di mi aventura. I pa mi amigo

Wais no pone mi cay den tentacion di tuma un salud di mi bolbemento na mundo, m'a pasa Salon Brion sin saludá. Cabez abao, camina leuw!, pero pa mi e camina tabata cerca, como djies m'a yega den forti. M'a subi ariba na Burgelijke Stand i m'a haya net e voorlezer ta duna *op* di mi *morto*. Pa mas sigur ainda, tabatin dos testigo cu no a bini ni morto quizas, dispuesto pa pone nan firma, certificando un mentira cu nan a mira mi muri. M'a queda para den porta i pareuw nan a menta mi nomber i mi edad, m'a grita nan:

„Stop, boso ta saca falso testimonio; ata mi bibo i bon di salud! Mi mes, Benua Comeback, i cu sigur a bini back segun mi fam!"

Tur tres, i e meneer no menos, a hiza wowo mira mi. E voorlezer só tabata conoce mi personal i el a spanta asina tanto cu su campana a guli lenga.

E meneer a bira serio i como el a duda cu lo n' ta berdé, el a drai puntra e voorlezer:

„Bo ta sigur di a dera e señor cu nos ta scirbi su nomber aqui antayera tardi? Bo a mira nan pone piedra tapa su kelder?"

E nomber a bira lomba pa mi, i cu lenga pisá el a contestá:

„Si meneer, mi ta sigur! Pero, ta straño . . . "

E meneer no a larga e caba di papia, el a quere unbez cu mi ta haciendo un chercha cu nan i a drai bisa mi poco di mal draad:

„Pues, señor, retira bo, i no risca bin haci comedia aqui riba. Esun cu nan sera den kelder n' por bolbe hamas!"

Mi mester a dal un grito hari i contesté:

„Esayi n pasa cu mi si. Pero si meneer ta quere cu

Benúa Antonio Comeback a muri, mi ta pidi meneer lo por ta asina bon di pone mi na su lugá cu e mes nomber den registro di nacemento, como ta awor m'a caba di nace. Lo mi pidi e mes testigos di morto sirbi pa mi acto di nacemento."

E meneer a baha su bril te riba su punta di nanishi, mira mi djabao; luego el a rek man cohe un buki te ariba, unda no por yega stof nan, su páginas tabata geel di su dia cu e tabatin. Despues di a buelta algun página el a contesta mi lo siguiente:

„Segun disposicion di gobierno real, ora un hende nace, sea su tata, (si e ta yiu legítimo,) o frumu (si e ta yiu natural) mester duna su óp i ta prohibí absolutamente di acepta óp di otra persona. Asina cu treciendo bo tata o frumu, segun bo procedencia, lo mi complace cu bo peticion. Awor ta queda bo un último recurso, si acaso, e persona exigí no ta na bida; pidi cualquier di e trahadónan di request, traha un pa bo, manda pa Su Excelencia!" i el a pone e testigonan firma mi morto, pa nan bay. E voorlezer a papia un cos queto-queto cu e dos testigo i m'a comprende cu e sí tabata quere, cu si no ta mi mes, mester ta mi spiritu parlante tabata pará den porta. Un di e testigonan a yega te cerca e meneer i cuchu-cuchu el a bisé te cerca su orea:

„Meneer no por t' asina bon, di permiti nos sali pa otro porta? Pasobra com nos ta haci sali, si e n' qué quita for di e porta?"

Pero e meneer no tabata asina tapá di quere cu morto sâ papia.

„Bini, Benúa, yega cerca" el a grita mi. „Ya cu bo ta *pretendé di ta na bida*, pardon, ya cu bo ta munstra

cu bo tin razon i dokter cu ta mas sabir den asunto di bida i morto ta hera, lo mi papia mañan cu dokter, p'é bini hunto cu bo i pa nos sabi cuá di boso dos tin razon. Ta cual dokter a duna bo certificado di morto ?"

„Dispensa mi, meneer ; tur loque dokter B. a certificá i cu semper nos tur sâ, cu ta Dios sô n' sa hera ni gaña."

„Bueno, te mañan anto, señores, boso por pasa numa !"

I e voorlezer i testigos a primi pasa banda di mi como n' tabatin otro salida.

Desconfiá nan tabata drai mira, cu mi n' tabata sigui nan. Ami no por a haci otro, sino warda te ora dokter bini pa duna aprobacion di mi existencia pa e empleado no tin di punta un *óp* den su buki na duda.

Net mi ta bay sali, a drenta un hoben pa bin regla su papelnan. Como e tabata un yiu natural, ta un milagro si su nomber por tabata bon duná.

„Ta duel mi, yoncuman." e meneer a bisé, despues di a mira su papelnan, „pero den bo acto di nacemento ta Josefa Comequeto bo yama.

Ta claro si n' ta error di bo grandinan, ta di e frumú. Bo ta sigur cu ta e frumú a hera ?"

„Wel meneer, tur cos cu mi por bisa, cu mi yama José. Como tabata mas facil cambia mi nomber cu cambia mi sexo, e frumu lo e haci e mal gracia ayi cu mi. Si e frumu tabata asina distraí, ta den wowo di angua lo mi a pasa, cu e no a corta mi palo di nanishi pa mi cabuya di lombrishi."

Harimento general.

„I ta paquico nan a yama bo Comequeto ?"

„Pues, meneer, n' ta pa chercha o insulto mi tin e

apellido ayi. Mi mama a conta mi cu mi wela su mama tabata catibo, gracias a Dios, no pa nos berguenza, sino pa mi welanan su *Shon mes*. Enfin como e catibonan di e tirano tabata haci mashá boroto ora nan tabata come, i e *Shon* (cu Dios fría e vlam cu l'e ta riba) e *Shon* anto partiendo apellido a haya muy husto pa duna mama di mi wela esun di Comequeto, como esaqui no sâ papia nada ora e ta come, pa musca no cay den su cuminda. I amí ta cargué cu honor, pasobra ta único herencia cu nan por a larga pa mi den nan miserable testamento."

Enfin, porfin e meneer a dicidí di complace na cambié di muher pa homber; pero e *fa* di mas, lo costé un 30 florin pa quité.

„Danki meneer," e yoncuman a despidí cu n'é, „danki Dios, meneer a scapa mi di un berguenza; pasobra ta quico mi muchacha lo papia ora e tende cu ta cu un Josefa e ta bay casa?"

I promé e sali a haya mi ta scucha, m'a baha pa caya.

Bahando na caya, m'a topa algun hende, uno cu dos wowo abri manera gutú cu a pasa ora; otro tabata haci *por la señal* pa spanta mi. Promé m'a baha pa cas, m'a haci un paseo riba dempel i pasa na Dus, cerca mi amigo Fer. Ta un lugá sigur di confianza cu bo por saboreá un trago di *oude klare, echte dubbele kroon*. Fer no quier susha su conciencia na usa butishi di Blankenheym, pa bende otro mal yenever aden. Enfin m'a dal un bòn lapons pa mi sodá, saca e poco extracto di esqueleto cu mi a traga den mi kelder. Luego m'a laga baha pa Otrabanda pa mi n' cay den tentacion di dal un mas, como mi tabata debil ainda. Yegando cas m'a haya mi amigo sintá ta combersa cu e bieuw, mi compañero i criá na mes tem.

Esaqui ta lamta i a cohe mi braza bisando:

„Morto o bibo, mi mester braza bo. Te importa mi poco, bo tá loque otro ta quere bo; basta mi ta cerca bo atrobe!"

Despues di a combersa un rato, m'a bisa nan mi ta bay sosega mi curpa un poco, como m'a molestié basta. Cada pepita di sodó cu e bitter di Dempel tabata saca for di mi poronan, no tabata mas chiquito cu un malbo alapolca.

Su manece mi amigo a bini pa 6 or' di mainta. E n' caba di drenta cu m'a tende un batimento na porta. Despues di un *binnen* di mi parti, un meneer di edad, bistí correctamente na blanco, cu un *notomuskat* riba su coco limpi, a parce mi dilanti cu un portafolio grandi bao di su braza. Inmediatamente tras di djé a sigui un meneer mas hoben, quizas pa un testigo di loque ta bay pasa.

E bieuw a drai mira e otro i a informa esaqui na e wijs di „Oud. Prot. Gemeente":

„*Zeg,* t'esaqui t'e *persoon,* cu a *kome te voorschijn* riba asina un *raadselachtige manier?*"

Esayi a contesta cu su sagudimento serio di cabez lo siguiente:

„*Ja, waarachtig!*" i el a introduci mi na e bieuw.

E ora numa m'a corda cu ta Meneer Z. di dunamento di *óp.*

„*Zoo, zoo*" e bieuw a bisa i a queda mira mi duro den mi cara, luego, „*Aangename kennismaking*". Mi a bini aqui, pa pidi bo un *verklaring* di loque a pasa *op den 22sten September, tweede wijk,* Otrabanda, *terwijl* cu nan a *vertrouwe* bo *stoffelijk overschot* na su *laatste verblijf.*"

M'a queda boca abrí, admirá di tanto patriotismo; pero pa mi no contesta na e estilo *ouderwetsch* cu ta trompeca

cu macamba i yiu di Corsouw den camina, m'a responde clá i cabá:

„Meneer, tur loque meneer quier sabi di mi morto, puntra dokter B; pero di mi salida di kelder i vuelta na mundo, esayi no molestia puntra, pasobra mi mes n' sa ni mi n' ta corda."

„Ya, mi ta *begrijpe bo;* m'a *veronderstel* cu mi mester di un *schriftelijke verklaring of bewijs* cu bo ta *een* i *dezelfde persoon*, cu a muri (?) promé nan por *teeke* bo *aan* den *geboorte-acte* atrobe. P'esayi m'a trece un getuige i bo por *stelle* un *voor* pa firma bo *verklaring*."

„All right; ata mi amigo Fechi, casualmente ta spera riba mi. Duna mi e papel i lo e haci un fabor na firma hunto!"

E meneer a cay sinta i el a saca dos vel di papel sellá di un fuerte cada uno.

„Adios cinco florin!" m'a pensa.

Despues di a tuma mi nomber, edad, ocupacion e idem di mi amigo, e bieuw a traha un declaracion unda mi ta declara dilanti dos testigo cu mi ta mi mes i cu ta mi mes a hera di muri i cu mi a salba for di e kelder for di mi conocemento. E meneer a dobla e papel ora nos a caba di firma i hinqué den e portafolio.

„*Zoo,* awor bo por *onderteeken* „Benua Antonio Comeback" cu tur confianza. Ta un *hoogst aangename zaak* pa mi *neme* un *verklaring* asina *óp.* Mi ta *feliciteer* bo, meneer Benua! *Kosten* di esaqui ta *twee rijksdaalder* pa *zegelpapier. Pas op,* pa *deze keer,* bo n' muri *eer je tijd is!*"

„Dispensa mi meneer, sea asina bon di tuma un *gròg* na salú di mi feliz entrada den mundo di bibonan atrobe!"

Despues di a bolbe primi su cinco den di mi, e me-

neer cu su ayudante a bai cu mi dos fuerte cu mester tabata sacrificá como victima riba altar di *duda* i pa mi por biba cu derecho di usa mi nomber.

M'a drai mira mi amigo, cu tabata riba webo, ora e meneernan tabata papia di salimento for di kelder.

„B'a mira, compai Fechi, mira cuanto cos mesté, promé cu un hende por haya derecho di bolbe biba ora cu pa estupidez di ciencia, e tabata borrá for di paginas di vivientes! Enfin awor tur cos a caba, pues bam biba atrobe!"

„Ah si, ta 'sina mundo ta; un ta gaña otro i tur ta sali gañá. Pero m'a bini aqui mandá pa mi ruman. E pober no quier quere cu señor Benúa ta bibo. Segun é, mes manece di bo morto Lamberto a menaza pa saca tur potoshi tira na caya di esun cu pasa un luna sin paga."

„Pues mi amigo, un homber meste tín un palabra. Sea asina bon di binl cu bo ruman pa mi conocé i pa mi pone su corazon sosegá."

. . . . . Mi amigo a salí: despues di un ora el a bolbe cu su ruman muher. . . . . .

(Aqui mi amigo Benua a bati timbre i ordena dos brandy atrobe.)

„Querido amigo," el a sigui, „awor ta yega e momento di sorpresa, cu bo amigo Benua, cu no sâ mira un sangura cu menos cariño cu e ta mira un señorita, ta bay cambia den un dia pa un anochi di opinion.

Nos a tuma nos bitter i el a sigui sú relato.

„Sin exageracion ta di promé bez cu un señorita a drenta sala di mi cas. Tabata un hoben di un 27 aña, algo gastá pa trabao di bida, pero fuerte di consititucion; pero cu un conformidad cu su suerte asina grandi, cu

apenas hende por a mira cu el a pasa algo di trabao. Su trahe modesto tabata match cu su dos vlechte largo di cabey preto cu tabata ondula riba su lomba.

E tabata en una palabra, un modelo digno pa inmortáliza den marmol bao di nomber di *trabao pa decencia*. El a yega cerca despues cu su ruman a introducié na mi i mi n'é.

„Señor Buena," el a cuminza cu un franqueza inocente, „ta un legria pa mi di mira bo na bida, aunque cu antes mi no tabata conoce bo. Pero pa recomendacion di mi ruman, mi no a desanimá na yega personalmente cerca bo pa pidi bo, considerando bida caro cu tur ta pasa, pobre igual cu rico, pa bo no subi preis di e casita cu mi ta biba den. Permiti mi paga, alomenos loque ta sobrá mi despues cu mi gasta lo necesario pa mi biba for di loque mi traha."

Admirá di tanto franqueza i conociendo di acerca loque tabata pasa inhustamente cu mi orden, no a queda mi otro, sino di ofrece e pobrecita sinta, halando un stul na su alcance. Pero ta manera cu algo straño tabata move den mi corazon.

Ta manera un magneto tabata atrae su vistanan na di mi i cu nan tabata suplica un puesto pa mi den su corazon. Manera m'a conta bo na principio caba, nunca m'a sinti mi atraé pa presencia di ningun señorita, ni pa belleza, ni pa costumbres, ni siquiera pa nan inocencia.

Pero den e figura i semblante modesta i atractiva sin adorno ni pintura, es cara conforme den probreza, don poderoso cu Dios sâ parti den algun criatura, den e semblante franco mi a leza un corazon heroico, dispuesto pa acepta e tarea dificil pa ricibí un recien convertido den su

segundo étapa di vida. Si, pa mi concepto si un dia mi mester casa, anto t'awor i si tin un señorita mas na mi interes moral anto lo t'esaqui, mandá pa Providencia den mi época di expiacion. Mi n' ta yamá pa pintá ni pa describí es escena cu tabata desarrollando den mi alma.

Esayi mi a larga na mi colega Weis i mi amigo Maf; esaqui cu su expresiones amorosas, como novelista, i esaya cu su penseel i pinturas, si acaso nan por yega na conoce mi caso un dia.

Mi n' sâ quico mi quier a paga pa mi por a declara Elisa bao di cuater orea, loque mi tabata sinti p'éle; cu mi tabata un cautivo bao di su miradanan piadosa. Pero mi a larga esayi pa siguiente ocasion i m'á puntréle:

„I quico bo ruman, cu ta mi mas querido amigo a bisa bo mas leuw di esayi?"

Elisa a drai mira su ruman, poco desconfiá, luego el a contesta mi:

„Nada, nada en particular, cu loque mi a suplica bo."

Mi amigo a baha su cabez, sin contesta nada.

E tabata corda riba e huramento di nos secreto.

„Bueno, mi tin di participa bo, Elisa, cu bo ruman a yega di presta mi un servicio grandisimo den mi bida i cu awor cu mi a haya sâ cu bo to su ruman i mi a conoce bo personalmente, m'a ofrece pa bo sigui biba den cas cu tur libertad, sin corda alquiler, como ta único recompensa cu e por aceptá."

E pobre mucha muher a seca lágrima cu a sali espontaneamente di su wowo i a contesta:

„Ta duel mi, bon señor, cu mi no por acepta bo oferta. Mucho bon mi sabi, di e amor fraternal di mi ruman pa mi, pero si mi tin un lugá unda mi por biba sin pa-

ga, anto lo ta cerca mi ruman sô, como mi n' tin otro pariente."

Pero ta manera mi lenga a los i loque tabata pegá den mi garganta quier bini afor, despues di a siña conoce birtud i prudencia di mi protegida.

„Elisa," mi a bisé, tumando su mano cu cariño, „loque mi ta sinti pa bo ta imposible splica; pero bo a bini como un angel pa guia mi den senda di bon. Acepta mi mano, hunto cu mi corazon. Lo mi ser no solo bo esposo, pero un tata pa bo. Di bo ruman, mi amigo, mi ta sigur di su aprobacion. Den e casita lo bo no sigui biba berdad, pero pa nos tres lo mi larga traha un nobo. Permiti mi pone fecha pa nos casa, cu lo ta mas tardá den seis luna cu nos cas tambe lo ta clà henteramente.

Imposible describi es escena. Mi promé amor no tabata sâ quico contestá é interrogando su ruman de bez en cuando cu mirada di sorpresa, dos pupilas yen di lágrima di felicidad.

M'a lamanta bay den mi cuarto un rato, pa duna nan ocasion di consultá algo cu otro.

Bolbiendo m'a haya Elisa poco sosegá, i cu a tuma curashi pa contesta asina:

„Na es momento aqui, ta dificil un contesta decisiva; pero permiti mi despidi di un bon amigo cu lo mi no lubida su aprecio tan facilmente."

I el a saca su mano pa yama mi ayó.

Mi a queda tene su mano un momento, suplicando cu mi wowonan un si, di amor, contestando luego asina:

„Pues, ami si, ta despidi cu un corazon nobo, fresco, hoben, yená di amor pa bo, confiando den sinceridad di mi palabranan, i den bendicion di Dios, cu pronto lo nos por biba i muri pa otro."

Luego mi a trece mi amigo acerca diciendo:

„I abó, mi amigo di confianza, quico bo ta opiná di mi último resolucion? Bo n' ta di acuerdo?"

El a tuma mi mano, primié i contestá cu tur su franqueza:

„Pues, si Elisa ta stima bo, mi n' tin nada contra!" i el a drai mira su ruman.

„Bubu," esaqui a contesta „ainda mi n' por dicidi nada. Permiti mi pensa un poco, tantem nos amigo ta na cama."

„Pues amigo, mi ta confia riba bo, cu pa loque nos a debe otro, desde awor nos tres lo compartí den felicidad i tristeza di otro. Acepta anto mi amor pa Elisa como principio di un felicidad duradera."

I mi a braza e amigo cu a salba mi di morto i cu na mes tem a duna mi ocasion pa mendra mi bida. Naturalmente, pa cariño di su ruman pa mi i pa di mi cu n'é, Elisa a haya di mes un confianza cu a animé pa acepta mi.

Claro cu luego cu m'a sali, m'a drenta mundo atrobe i mi mester a bishitá unda mi ta pensa na casa. Pero Elisa a mustra mi cu ta imposible, cu lo ta contra su bon nomber pa mi haci bishita na cas unda e ta biba, siendo é só na cas, di mi propiedad. El a pensa i bisa mi:

„Nunca bo no a ocupa bo cu bo casnan personalmente, ni bishitá bo inquilinos; pues si bo bini unda mi ta awor, e mala lenganan lo atacá mi bon nomber i nan lo tene mofa di mi, si nan tende cu bo quier casa cu mi."

M'a duné tur razon i contesté:

„Tur cos lo bini allright; awe mes mi ta traha un contracto di venta cerca notario.

Bo ruman ta cumpra e cas i e ta larga bo biba aden, tantem mi ta participa den *Boletín* mi compromiso cu bo."

Un lágrima di alegría a brota for di su wowonan, i mi novia a sintié te den nubianan di felicidad. Mi amigo a cohe mi braza diciendo :

„Awor mi ta reconoce cu loque m'a hací pa bo tabata mas bien na mi interes i gracias na e fatalidad nos tur a bira feliz na mes tempo."

Aqui mi amigo a tuma un brandy di despedida i tocando rand di e copanan el a sigui :

„Despues di seis luna nos a casa, p'esayi permiti mi tuma es salud aqui na recuerdo di mi matrimonio feliz i na mes tem mi ta suplica bo compaña mi na mi cas, pa mi introduci bo na mi señora, p'e sâ cu ta cu bo mi por a queda te diez-un or' for di cas, cu n' ta mi costumbre".

Nos a baha i na camina el a sigui su relato asina :

„Compai, mi tin un aña casá i te awor mi ta goza cu mi *morto* a sirbi pa drecha mi *bida* i perfecciona mi alma na bienestar di esnan cu ta explotá pa adoradornan di placa. Mi casnan a bolbe baha na nan preis di conciencia i mi tin conviccion cu loque mi ta gana asina mes ta basta pa mi cubri nan gasto di reparacion, sirbi pobre cu nan i saca un balente interes.

Mi a pensa, (ya cu Gobierno a declara huurcommissie *buiten gevecht*), na inventa otro sistema. M'a pensa na alza mi casnan na un modo tan tirano cu gobierno mester cay aden i introducí un ley e ora pa mi i pa tur por baha nan.

Pero recordando atrobe cu nan ta capaz di *no* considera mi caso pa *afzetterij*, m'a cambia mi método, exponiendo tur mi capital na fabricà cas i duna na cuota, cu di mas pobre por bini na un casita. I mi ta spera cu pronto fo'i miles di boca lo sali aunque sea un ave maría pa salbacion di mi alma, den nan oracion di tur dia".

Mi amigo Benúa n' caba di papia cu m'a sinti un batimento tras di mi scouder cu a sigui un saludo di un stem conocí. Tabata Chofi, cu sâ tur nobo.

„Hola, boso ta laat riba caja; n' ta bon pa hende casá. M'a sali „Kransje", boso mester tabata'yi. Bló skeiremento di rok. Dokter a queda mescos cu un estatua muda. Meneer Conde del Molino peor. Pater E. a recorda nan cu no a bini pa chalálá só, sino pa studia e problema. Un tercio di nos coló a pidi pa pone uno o dos di pueblo tambe den comision pa bay cerca „Groote Heer"; pero despues di a presenta e candidatonan p'esayi, esaquinan a disparce i bira muda, como nos n' mira nan ni tende nan nomber.

Resultado: nan a queda afó. Quizas ta pasobra nan no quier tabata di pueblo. Anto cuanto bez nos n' desea cu por tabatin masque ta un representante di raza negra den C. C. Pero si den un simple reunion asina nan ta bula pa nan mes partida, corda unda tin tanto zumbi blanco pa spanta nan!"

Como t'é só tabatin nobo nos a bay di tendedó i Chofi tabata purá p'e bay Scharlo, el a yama nos bonsoir te mainta.

„Bo ta mira, bru, n' tin manera pa haci cu mundo. Tur cos cu mi por conseha bo: Vivir y no confiar.

Sea fuerte i sincero na haci bon i Dios lo corda di bo. Pero cu un tristeza di alma mi ta sigura bo, cu ni bista di sepulcro i mortaha ta capaz di detené e carrera loca di egoismo cu mas tanto doño di cas ta recorriendo awendia, como si fuera tur quier pusta cuá lo yega mas liher na e goal di avarismo i tiranía."

I mi amigo convencí di hopi berdad cu ta sinta den e palabranan a sigura mi cu e si lo lamta un campaña con-

trario na busca di husticia. I te awe, sin gaña el a cumpli cu su palabra!.... mescos cu nan mester a deré, promé el a drenta na casa...

FIN.

13